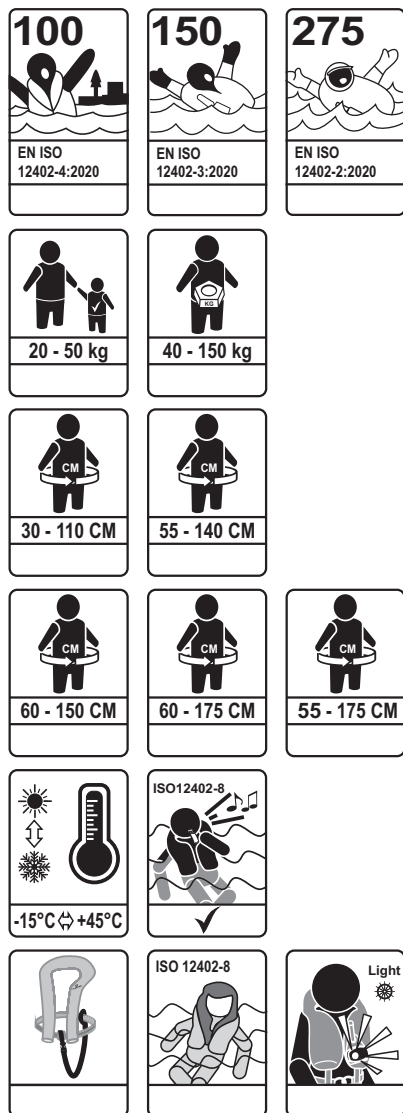




- FR** Gilet de sauvetage gonflable
- EN** Inflatable lifejacket
- DE** Aufblasbare Rettungsweste
- ES** Chaleco salvavidas hinchable
- IT** Giubbotto salvagente gonfiabile
- SV** Uppblåsbar flytväst
- RO** Vestă de salvare gonflabilă
- PT** Colete de salvação insuflável
- NL** Opblaasbaar reddingsvest
- NO** Oppblåsbar redningsvest
- DA** Oppustelige redningsvest
- FI** Ilmatäytteinen pelastusliivi
- PL** Kamizelka pneumatyczna
- CS** Nafukovací záchranná vesta
- SK** Záchranná vesta nafukovacia
- SL** Napihljiv rešilni jopič
- HR** Prsluk za spašavanje na napuhavanje
- HU** Felfújódó mentőmellény
- BG** Надуваема спасителна жилетка
- EL** Φουσκωτό σωσίβιο
- TR** Şişme can yeleği
- AR** سترة النجاة للنفخ
- RU** надувной спасательный жилет

I- REMARQUES GENERALES

Plastimo propose une gamme complète de gilets gonflables répondant à tous les types d'utilisation. Ces modèles sont équipés d'une tête de percussion à déclenchement manuel, automatique ou hydrostatique. Chaque gilet peut également être gonflé manuellement en cas de nécessité. Les gilets adultes sont utilisables par des porteurs entre 40 et 150 kg avec un tour de taille de 55 à 175 cm. Les gilets enfants sont utilisables par des porteurs de 20 à 50 kg avec un tour de taille de 30 à 110 cm. Apprendre à l'enfant à flotter dans ce type de gilet de sauvetage. Pour les enfants de moins de 6 ans, utiliser uniquement des gilets à fonctionnement automatique.

Les gilets ne diminuent que le risque de noyade, ils ne garantissent pas le sauvetage. Les gilets gonflables sont disponibles en version avec harnais de sécurité ou sans harnais de sécurité.

Tous les gilets sont équipés d'un sifflet permettant de signaler sa présence.

AVERTISSEMENT : Le harnais de sécurité de pont et sa longe sont destinés à prévenir les chutes du porteur par dessus bord; ils ne fournissent pas de protection contre les chutes de hauteur. Il est dangereux de porter ce harnais non serré. Le harnais doit être ajusté pour être efficace. Le réglage de la ceinture du harnais s'effectue à l'aide des boucles métalliques. Le harnais de sécurité de pont et sa longe peuvent transmettre des forces très importantes. N'attacher qu'à des points d'accrochage ou lignes de vie solides. Les points d'ancrage doivent pouvoir résister à des forces supérieures à 2 tonnes. Le harnais doit être équipé d'une longe homologuée EN ISO 12401.

II - UTILISATION

Gilet 100N : A utiliser sur plans d'eau abrités et en zone côtière.

Gilet 150N : A utiliser pour une navigation au large, permettant le port de vêtements de gros temps.

Gilet 275N : A utiliser en navigation au large dans des conditions extrêmes, permettant le port de vêtements spéciaux et d'équipements lourds.

Ce gilet ne remplit sa fonction de sauvetage que lorsqu'il est complètement gonflé. La flottabilité du gilet de sauvetage est assurée par du gaz. Une fois gonflé, il assure le retournement d'une personne, même inconsciente. S'entraîner à utiliser cet équipement. Le port du gilet non ajusté est dangereux : La pratique et l'entraînement du système de réglage avant l'usage sont nécessaires. Les performances peuvent ne pas être totalement atteintes en cas d'utilisation de certains vêtements étanches ou dans d'autres circonstances. Ne jamais porter de gilet gonflable sous un vêtement ou sous un harnais de sécurité. Ne pas s'asseoir sur le gilet. Ne pas utiliser comme coussin.

AVERTISSEMENT : Dans des environnements froids, le gonflage peut être plus lent et il peut en résulter une performance plus faible.

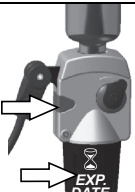
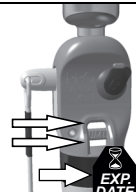
1- Contrôle avant chaque utilisation

- Vérifier le gilet de sauvetage avant chaque utilisation conformément aux instructions du fabricant.

- Vérifier que la bouteille de CO₂ est pleine et fermement vissée. La bouteille CO₂ d'un gilet à déclenchement manuel ou automatique doit être maintenue par le système anti-dévissement (voir § schémas pièces détachées).

- Vérifier la couleur du témoin de percussion.

S'assurer que la poignée de déclenchement est visible à l'extérieur du gilet.

a- Gilet à déclenchement manuel	b- Gilet à déclenchement automatique - jaune	c- Gilet à déclenchement automatique - gris	d- Gilet à déclenchement hydrostatique
Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être réarmé. 	Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être changé. 	Les 2 témoins doivent être verts. Si l'un des deux est rouge, le système doit être réarmé. 	Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être changé. 

- Vérifier également la date de péremption de la cartouche hydrosoluble ou du système de déclenchement hydrostatique. Si la date de péremption est dépassée, le système de gonflage est hors service. La cartouche hydrosoluble ou le système de déclenchement hydrostatique doit être remplacé (voir § Recharge du gilet).

2 - Port du gilet

Enfiler le gilet. Fermer la boucle ou le zip suivant le modèle. Ajuster et serrer la ceinture. Au besoin réajuster après être entré dans l'eau.

3- Gonflage du gilet

Suivant les modèles, le gonflage peut s'effectuer de 3 manières différentes :

- Gonflage manuel : Actionner manuellement la poignée de déclenchement en tirant fermement dessus vers le bas.

- Gonflage automatique (disponible pour les gilets à tête de percussion automatique ou hydrostatique seulement) : Le gonflage se déclenche automatiquement au contact de l'eau.

- Gonflage buccal : Souffler dans le tube de gonflage buccal prévu à cet effet. C'est un gonflage d'appoint ou de secours.

ATTENTION : ne jamais déclencher le système de percussion si le gilet est déjà totalement ou partiellement gonflé.

4 - Recharge du gilet

Dégonfler le gilet en appuyant sur la valve située en partie supérieure du tube de gonflage buccal. Identifier clairement le type de la tête de percussion montée sur votre gilet avant de le recharger (avant le remplacement, voir annexes têtes de percussion et attribution des bouteilles).

a- Gilet à déclenchement manuel : Après un gonflage manuel, replacer le levier de déclenchement dans son logement.

Dévisser la bouteille de CO₂ usagée. Placer le bloqueur de sécurité vert pour maintenir le levier. Visser fermement la nouvelle

bouteille de CO2 et positionner l'anneau de maintien du système anti-dévidage.

b - Gilet à déclenchement automatique - modèle jaune : Après un gonflage manuel, replacer le levier de déclenchement dans son logement. Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Placer le bloqueur de sécurité vert pour maintenir le levier. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2 et positionner l'anneau de maintien du système anti-dévidage. Après un gonflage automatique, réaliser les opérations suivantes : Dévisser la cartouche hydrosoluble. Replacer la nouvelle cartouche hydrosoluble. Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2 et positionner l'anneau de maintien du système anti-dévidage.

c - Gilet à déclenchement automatique - modèle gris : Après un gonflage manuel, replacer le levier de déclenchement dans son logement jusqu'au « clic ». Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2 et positionner l'anneau de maintien du système anti-dévidage. Après un gonflage automatique, réaliser les opérations suivantes : Dévisser la cartouche hydrosoluble. Replacer la nouvelle cartouche hydrosoluble. Dévisser la bouteille de CO2 usagée. Visser fermement la nouvelle bouteille de CO2 et positionner l'anneau de maintien du système anti-dévidage.

d - Gilet à déclenchement hydrostatique : Introduire la clé (fournie dans le kit de recharge) entre la bague de blocage noire et le couvercle jaune de la cartouche hydrostatique, puis tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.1). Tourner la bague de blocage noire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirer la cartouche hydrostatique (couvercle jaune + bague de blocage noire) et la jeter. Retirer la partie intérieure noire du mécanisme et la bouteille de CO2. Jeter la partie intérieure noire et la bouteille de CO2 usagée. Replacer la partie intérieure noire du mécanisme avec la nouvelle bouteille de CO2 à l'intérieur de la chambre gonflable. Vérifier que le témoin est bien vert. Ne pas tourner la bague intérieure.

Placer la nouvelle cartouche hydrostatique sur la partie intérieure noire du mécanisme en exerçant une pression (la poignée de déclenchement doit se trouver dans l'axe opposé de la bouteille) et tourner la bague de blocage noire dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque le couvercle est convenablement placé, la bouteille de CO2 et la poignée de déclenchement sont parallèles. Gonfler oralement et contrôler le gilet comme décrit dans le chapitre entretien.

fig. 1



5- Pliage du gilet

Dégonfler le gilet en appuyant sur la valve située en partie supérieure du tube de gonflage buccal. S'assurer que le gilet est complètement sec et dégonflé. Placer le gilet bien à plat. Plier le gilet en suivant les instructions de l'annexe. Vérifier que la poignée de déclenchement est visible à l'extérieur du gilet.

III - ENTRETIEN

Veiller à toujours bien sécher le gilet après chaque utilisation et à le garder propre, sans graisse ni sable. Le stocker dans un endroit sec et à l'abri des rayons du soleil. L'entretien suivant doit être réalisé au moins une fois par an (plus régulièrement en cas d'utilisation intensive) : Rincer le gilet à l'eau douce (spécialement lorsque le gilet a été utilisé en milieu marin), puis le faire sécher avant de le replier (ne pas exposer le gilet à une chaleur trop importante, cela pourrait l'endommager).



ATTENTION : pour les modèles automatiques, dévisser la cartouche hydrosoluble automatique avant de rincer le gilet. Vérifier l'état général du gilet et plus particulièrement la chambre gonflable, la housse extérieure, les boucles, les sangles, les coutures, le sifflet et les bandes réfléchissantes. S'assurer qu'il ne présente pas de signe d'usure. Porter une attention particulière aux coutures et aux sangles des gilets avec harnais intégré. Contrôler l'étanchéité du gilet en le gonflant oralement.

Vérifier son état de gonflement après 12 h. Si une fuite ou un dommage est constaté sur le gilet, le renvoyer impérativement chez Plastimo. Vérifier que la bouteille de CO2 est pleine, fermement vissée et ne présente pas de traces de rouille.

ATTENTION : les bouteilles de gaz sont des matières dangereuses qui doivent être conservées hors de la portée des enfants et utilisées avec précaution. Vérifier la couleur du témoin de percussion et la date de péremption de la cartouche hydrosoluble ou du système de déclenchement hydrostatique. Remplacer la cartouche hydrosoluble ou le système de déclenchement hydrostatique avant la date de péremption. Utilisez impérativement les kits de recharge Plastimo en cas de remplacement. Plier et reconditionner le gilet (voir annexes).

La durée de vie du gilet de sauvetage est de maximum 10 ans après la date de premier achat. La durée de vie dépend directement de la qualité du stockage, de la fréquence et des conditions d'utilisation. Plastimo recommande une révision en usine ou en station agréée tous les 3 ans permettant de prolonger la durée de vie du gilet. En cas d'utilisation intensive ou professionnelle, une révision annuelle est nécessaire.

IV - CERTIFICATION UE DE TYPE

Conforme au Règlement UE 2016/425. Certifié à dire d'expert selon la norme :

100N : NF EN ISO 12402-4:2020

150N : NF EN ISO 12402-3:2020

275N : NF EN ISO 12402-2:2020

Gilets : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Harnais : EN ISO 12401:2009 : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organisme chargé de la surveillance de production : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS.

Pour tous renseignements : contact@plastimo.com

Conditions de garantie et documents de certification UE disponibles sur www.plastimo.com/certification

I - GENERAL INSTRUCTIONS

Plastimo offers a complete range of inflatable lifejackets to suit all types of uses. Those models are equipped with a manual, automatic or hydrostatic firing head. Each lifejacket can also be manually inflated if necessary. Adult lifejackets have been designed for people weighing over 40 kg and with a waist measurement between 55 and 175 cm. Children's lifejackets have been designed for people weighing between 20 and 50 kg with a waist measurement between 30 and 110 cm. Teach children how to use this lifejacket. For children under 6 years of age, use automatically operating devices only.

Lifejackets only reduce the risk of drowning ; they are not a life-saving guarantee. Inflatable lifejackets are available with or without safety harness. Every lifejacket includes a whistle that can be used to attract attention

CAUTION : The deck safety harness and its tether are intended to prevent the wearer from falling overboard, they do not provide protection against falls from a height. It is dangerous to wear this harness not tightened correctly. Also, harness must be adjusted to be efficient. To adjust the harness strap, use the metal buckles. The deck harness and the tether may transmit very large forces to the anchorage point. Only fasten to anchorage points or strong jacklines. Anchorage points shall be able to withstand forces of more than 2 tons. The harness should be used in conjunction with an EN ISO 12401 approved tether.

II- INSTRUCTIONS FOR USE

100N lifejacket : To be used in sheltered waters and coastal areas.

150N lifejacket : To be used for offshore navigation, this enables to wear stormy weather clothing.

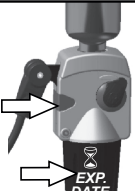
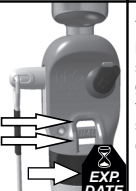
275N lifejacket : To be used for offshore navigation in extreme conditions, enables to wear special and heavy equipment. This lifejacket fulfills its lifesaving role only when fully inflated. Lifejacket buoyancy is provided by gas. When inflated, it will turn most users face up, even unconscious. Train yourself to use this equipment. Never wear a lifejacket without adjusting the fit : we recommend that you practice donning and adjusting it to obtain a proper fit. The performances of your lifejackets can be altered when using some kind of waterproof clothing or in other circumstances. Do not wear an inflatable lifejacket under any clothing or safety harness. Do not sit down on the lifejacket. Do not use as a cushion.

WARNING: Low temperatures can slow down the inflation and alter the lifejacket performance.

1- Inspection before use

Perform a visual inspection prior to using :

- Check the lifejacket before using it.
- Check that the CO2 bottle is full and tightly screwed on. The Co2 cylinders of a manual or automatic release vest must be held in place by the anti-unscrewing system (see § diagrams of spare parts).
- Check the colour of the firing indicator.
- Make sure that the firing handle is visible outside the lifejacket cover.

a- Manual inflation lifejacket	b- Automatic inflation lifejacket – yellow model	c- Automatic inflation lifejacket – grey model	d- Hydrostatic inflation lifejacket
The firing indicator should be green. If not the system should be rearmed. 	The firing indicator should be green. If not the system should be changed. 	The two status indicators should be green. If one of them is red, the system should be rearmed. 	The status indicator should be green. If not the system should be changed. 

- check also the expiry date on the automatic cartridge or on the hydrostatic inflator. If the expiry date is exceeded, the inflation system is out of order. The automatic cartridge or the hydrostatic inflator must be replaced (refer to § Rearming instructions).

2- Donning instructions

Put on the lifejacket. Fasten the buckle or close the zipper on the front, depending on the model. Tighten and adjust the belt. If necessary adjust it again after entering the water.

3- Lifejacket inflation

Depending on the model, inflation can be triggered in 3 different ways :

- Manual inflation : pull the activating handle sharply downward.
- Automatic inflation (available only for lifejackets with automatic firing head) : Inflation starts automatically after the lifejacket comes in contact with water.
- Oral inflation : open the top cap and blow in the oral inflation tube. Oral inflation can be used as a back-up or as an emergency method of inflation.

WARNING : Never activate the inflation system if the lifejacket is already partially or fully inflated.

4- Rearming instructions

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the tube. Before re-arming your lifejacket, clearly identify which firing head is fitted on (before replacement, see the appendices on firing heads and cylinders).

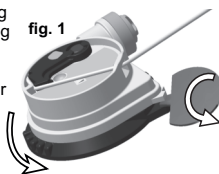
a- Manual lifejacket : After manual inflation, fold back the firing lever into normal position. Unscrew the used CO2 gas cylinder. Replace the green locking clip to secure the lever. Firmly screw on the new CO2 gas cylinder.

b- Automatic inflation lifejacket – yellow model : After manual inflation : fold back the firing lever into normal position. Unscrew the used CO2 gas cylinder. Replace the green locking clip to secure the lever. Firmly screw on the new CO2 gas cylinder.

After automatic inflation, re-arm it as follows : Unscrew the automatic water dissolving cartridge. Refit the new automatic water dissolving cartridge. Unscrew the used CO2 gas cylinder. Firmly screw on the new CO2 gas cylinder.

c- Automatic inflation lifejacket – grey model : After manual inflation, fold back the firing lever into normal position until it clicks into place. Unscrew the used CO2 gas cylinder. Firmly screw on the new CO2 gas cylinder. After automatic inflation, re-arm it as follows : Unscrew the automatic water dissolving cartridge. Refit the new automatic water dissolving cartridge. Unscrew the used CO2 gas cylinder. Firmly screw on the new CO2 gas cylinder.

d- Hydrostatic inflation lifejacket : Insert and turn opener anti-clockwise between black locking ring and labelled yellow cap (fig. 1). The opener is supplied in the rearming kit. Turn black locking ring anti-clockwise. Lift off cap (labelled yellow cap and black locking ring). Dispose of them carefully. Take out the inner body with the gas cylinder, through the sealing ring. Dispose of the black inner body and the used gas cylinder. Reinsert the new black inner body with the new CO2 gas cylinder pointing upright inside the inflatable bladder. Let the sealing ring rest on the central body around the four lugs. Check that the indicator on the black inner body shows green. Do not turn the center shaft of the inner body. Hold the gas cylinder through the lifejacket fabric. Take the replacement cap with the pull tab pointing in the opposite direction of the gas cylinder (i.e. down) and press it FIRMLY on the inner body and sealing ring. While pressing firmly onto the inner body, turn the black ring clockwise until it snaps in the locked position. When the inflator is in its final closed position, the gas cylinder, the side of the yellow cap and the pull handle are all in parallel. Inflate the jacket through the oral tube and check that it stays inflated as explained in the Maintenance and care section.



EN

5- Repacking instructions

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the tube. Ensure that your lifejacket is completely dry and deflated. Place your lifejacket on a flat surface. Fold the sides of the lifejacket as shown on the appendix. Check the firing handle is visible outside the lifejacket cover.

III- MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

After each use dry your lifejacket thoroughly and keep it clean and free from oil and sand. Store it in a dry place and away from direct sunlight. Your lifejacket shall be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use) : Rinse the lifejacket with fresh water (especially if it has been used in maritime environment), then dry it before folding it (never expose a lifejacket to excessive heat, this could damage it).



WARNING : on automatic models, remove the automatic cartridge before rinsing the lifejacket. Check the general condition of the lifejacket and in particular the inflatable bladder, the outer cover, the buckles, the straps, the seams, the whistle and the retro reflective tapes. Check that your lifejacket is free from abrasion marks. Pay particular attention to the seams and straps of the

lifejackets with integrated harness. Check your lifejacket waterproofness : inflate it through the oral tube. Check that it stays inflated for at least 12 hours. If the bladder leaks or if your lifejacket is damaged in any way, return it imperatively to Plastimo. Check the CO2 cylinder is full, firmly screwed and has no corrosion.

WARNING : the gas cylinders are hazardous materials which must be kept away from children and used with caution. Check the colour of the firing indicator and the expiry date of the automatic cartridge or of the hydrostatic inflator. Replace the automatic cartridge or the hydrostatic inflator before the expiry date. Imperatively use Plastimo rearming kits in case of replacement. Fold and repack the lifejacket (See Appendices).

The lifetime of the lifejacket is maximum 10 years after the date of first purchase. The lifetime of this lifejacket depends directly on the storage quality, the frequency and conditions of use. Plastimo recommends to have this lifejacket serviced in factory or at an approved station every 3 years to extend the life of the vest. In case of intensive use or professional use, this lifejacket must be serviced every year.

IV- UE TYPE EXAMINATION

Complies with EU Regulation 2016/425.

Certified, with an expert valuation, under the standard :

100N : NF EN ISO 12402-4:2020

150N : NF EN ISO 12402-3:2020

275N : NF EN ISO 12402-2:2020

Lifejackets : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE
Harnesses : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Notified body in charge of factory production monitoring APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

For more information : contact@plastimo.com

Warranty conditions and UE certification documents available at www.plastimo.com/certification

I- ALLGEMEINE HINWEISE

Plastimo bietet eine komplette Produktreihe von Rettungsweste an, die allen Einsatzarten entsprechen. Die Modelle sind mit einem manuellen, automatischen, oder hydrostatischen Auslösekopf ausgestattet. Jede Weste kann im Bedarfsfall auch manuell aufgeblasen werden. Die Westen für Erwachsene können von Personen mit > 40 kg Körpergewicht und einem Taillenumfang von 55 bis 175 cm getragen werden. Die Westen für Kinder können von Personen mit 20 bis 50 kg Körpergewicht und einem Taillenumfang von 30 bis 110 cm getragen werden. Den Kindern die Verwendung der Rettungswesten zeigen. Für aufblasbare Rettungswesten und für Kinder unter 6 Jahren nur Rettungswesten mit automatischer Funktion verwenden.

Rettungswesten verringern nur die Ertrinkungsgefahr. Eine Rettung ist damit nicht garantiert. Die Schwimmwesten gibt es mit oder ohne Sicherheitsgurt.

WARNUNG : Der Sicherheitsgurt und seine Leine sind dazu bestimmt, einem Überbordgehen des Trägers vorzubeugen ; sie bieten keinen Schutz vor Abstürzen aus größeren Höhen. Es ist gefährlich, wenn dieses Sicherheitsgurt nicht eng anliegend getragen wird. Um effizient zu sein, muß der Sicherheitsgurt eng am Körper anliegen. Die Einstellung des Sicherheitsgurts erfolgt mithilfe von Metallschnallen. Der Sicherheitsgurt und seine Leine können sehr hohe Kräfte übertragen. Sie dürfen nur DEan sehr soliden Verankerungsstellen oder Strecktauen befestigt werden. Die Verankerungsstellen müssen Kräfte über 2 Tonnen standhalten. Der Sicherheitsgurt muß mit einem nach EN ISO 12401 zugelassenen Leine ausgerüstet sein.

II- EINSATZ

100N Rettungsweste : In geschützten Gewässern oder in Küstennähe verwenden.

150N Rettungsweste : Für das Navigieren auf hoher See, erlaubt das Tragen von Schlechtwetterkleidung.

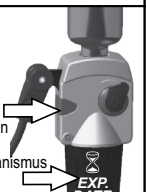
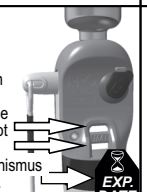
275N Rettungsweste : Für das Navigieren auf hoher See unter extremen Bedingungen, erlaubt das Tragen von Spezialkleidung und schweren Ausstattungen.

Damit diese Schwimmweste ihren Zweck erfüllt, muß sie komplett aufgeblasen werden. Die Schwimmfähigkeit der Rettungsweste wird durch Gas sichergestellt. Sobald sie aufgeblasen ist, sorgt sie für das Umdrehen einer Person auch im bewusstlosen Zustand. Üben Sie den Umgang mit dieser Ausrüstung. Es ist gefährlich, eine nicht knapp anliegende Schwimmweste zu tragen : Vor dem Gebrauch müssen das Tragen und das Betätigen des Einstellsystems geübt werden. Die Leistungen der Schwimmweste können beim Gebrauch bestimmter wasserdichter Kleidung oder unter anderen Umständen eventuell nicht komplett verwirklicht werden. Die Schwimmweste darf auf keinen Fall unter einem Kleidungsstück oder unter einem Sicherheitsgurt getragen werden. Nicht auf der Schwimmweste sitzen. Die Schwimmweste nicht als Kissen verwenden.

1 - Kontrolle vor dem Gebrauch

Vor jedem Gebrauch muß die Schwimmweste einer Sichtprüfung unterzogen werden :

- Prüfen, ob die Schwimmweste nicht beschädigt ist.
- Prüfen, ob die CO2-Flasche voll und gut zugeschraubt ist.
- Prüfen Sie, ob die CO2-Flasche gefüllt und fest verschraubt ist. Die CO2-Zylinder einer manuellen oder automatischen Rettungsweste müssen durch das Anti-Ausschraubsystem (siehe § Diagramme der Ersatzteile) an Ort und Stelle gehalten werden..
- Prüfen, ob der Auslösegriff außerhalb der Schwimmweste sichtbar ist.

a- Schwimmweste manuelle Auslösen	b- Schwimmweste mit automatischem Auslösen - gelb	c- Schwimmweste mit automatischem Auslösen - grau	d- Schwimmweste mit hydrostatischem Auslösen
 Die Anzeige muß grün sein, ansonsten den Auslösemechanismus ersetzen.	 Die Anzeige muß grün sein, ansonsten den Auslösemechanismus ersetzen..	 Beide Anzeigen müssen grün sein. Sollte eine der Anzeigen rot sein, muß der Auslösemechanismus ersetzt werden.	 Die Anzeige muß grün sein, ansonsten den Auslösemechanismus ersetzen.

- Das Verfallsdatum des automatischen Auslösesystems oder des hydrostatischen Auslösesystems muß ebenfalls geprüft werden. Ist das Datum verstrichen, ist das Aufblassystem nicht mehr betriebsfähig. Die Automatische Auslösepatrone oder das hydrostatische Auslösesystem muß ersetzt werden (siehe § Nachfüllen der Schwimmweste).

2- Tragen der Schwimmweste

Die Schwimmweste anziehen. Schließen Sie die Schnalle oder den Reißverschluss wie nach Modell vorgegeben. Den Gürtel einstellen und festziehen.

3- Aufblasen der Schwimmweste

Je nach Modell gibt es zum Aufblasen 3 Möglichkeiten :

- Manuelles Aufblasen : Den Auslösegriff durch festes Ziehen nach unten auslösen.
- Automatisches Aufblasen (nur für Schwimmwesten mit automatischem Auslösekopf verfügbar) : Das Aufblasen wird beim Kontakt mit Wasser automatisch ausgelöst.
- Aufblasen mit dem Mund : Mit dem Mund in das dazu vorgesehene Aufblasröhrchen blasen. Das Aufblasen mit dem Mund ist ein Behelf zum Nachfüllen oder im Notfall.

ACHTUNG : Das Auslösesystem auf keinen Fall aktivieren, wenn die Schwimmweste bereits ganz oder teilweise aufgeblasen ist.

4- Nachladen der Schwimmweste

Die Luft aus der Schwimmweste durch Drücken auf das Ventil im oberen Teil des Röhrchens zum Aufblasen mit dem Mund auslassen. Den Typ des Auslösekopfs, der auf die Schwimmweste montiert ist, vor dem Nachladen eindeutig identifizieren

(vor dem Austausch beachten Sie bitte die Anhänge zu Auslöseköpfen und Zuordnung der Flaschen).

a- Schwimmweste mit manuellem Auslösen : Nach einem manuellen Aufblasen, den Auslösehebel wieder in seine Aufnahme geben. Die verbrauchte CO2-Flasche abschrauben. Die grüne Sicherheitsblockierung zum Halten des Hebels anbringen. Die neue CO2-Flasche fest anschrauben.

b- Schwimmweste mit automatischem Auslösen - gelb : Nach einem manuellen Aufblasen, den Auslösehebel wieder in seine Aufnahme geben. Die verbrauchte CO2-Flasche abschrauben. Die grüne Sicherheitsblockierung zum Halten des Hebels anbringen. Die neue CO2-Flasche fest anschrauben. Nach einem automatischen Aufblasen, die folgenden Vorgänge durchführen : Die automatische Auslösepatrone abschrauben. Die neue automatische Auslösepatrone anbringen. Die verbrauchte CO2-Flasche abschrauben. Die neue CO2-Flasche fest anschrauben.

c- Schwimmweste mit automatischem Auslösen - grau : Nach dem manuellen Aufblasen den Auslösehebel wieder bis zum hörbaren Einrasten in seine Aufnahme geben. Die verbrauchte CO2-Flasche abschrauben. Die neue CO2-Flasche fest anschrauben. Nach einem automatischen Aufblasen die folgenden Vorgänge durchführen : Die automatische Auslösepatrone abschrauben. Die neue automatische Auslösepatrone anbringen. Die verbrauchte CO2-Flasche abschrauben. Die neue CO2-Flasche fest anschrauben.

d- Schwimmweste mit hydrostatischem Auslösen : Den (mit dem Nachladesatz gelieferten) Schlüssel zwischen den schwarzen Blockierung und den gelben Deckel der hydrostatischen Patrone einführen und gegen den Uhrzeigersinn (Abb.1) drehen. Den schwarzen Blockierung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die hydrostatische Patrone entfernen (gelber Deckel + schwarzer Blockierung) und entsorgen. Den schwarzen inneren Teil des Mechanismus und die CO2-Flasche abnehmen. Den schwarzen inneren Teil und die verbrauchte CO2-Flasche entsorgen. Den schwarzen inneren Teil des Mechanismus mit der neuen CO2-Flasche in das Innere der aufblasbaren Kammer geben. Prüfen, ob die Anzeige tatsächlich grün ist. Den inneren Ring nicht drehen. Die neue hydrostatische Patrone unter Andrücken auf den schwarzen inneren Teil des Mechanismus geben (der Auslösegriff muß sich in der entgegen gesetzten Achse zur Flasche befinden) und den schwarzen Blockierung in den Uhrzeigersinn drehen. Sobald der Deckel richtig platziert ist, sind die CO2-Flasche und der Auslösegriff parallel. Mit dem Mund aufblasen und die Schwimmweste wie im Kapitel Instandhaltung beschrieben kontrollieren.



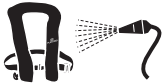
DE

5- Falten der Schwimmweste

Die Luft aus der Schwimmweste durch Drücken auf das Ventil im oberen Teil des Röhrchens zum Aufblasen mit dem Mund auslassen. Sicherstellen, dass die Schwimmweste ganz trocken und die Luft ganz ausgelassen ist. Die Schwimmweste gut flach auflegen. Falten Sie die Weste gemäß den Anweisungen im Anhang zusammen. Prüfen ob der Auslösegriff von außerhalb der Schwimmweste her sichtbar ist.

III-INSTANDHALTUNG

Nach jedem Gebrauch dafür sorgen, dass die Schwimmwesten gut getrocknet werden und sauber, fett- und sandfrei sind. Trocken und vor Sonnenstrahlen geschützt lagern. Die folgende Instandhaltung muß mindestens einmal jährlich erfolgen (häufiger, wenn die Schwimmwesten intensiv verwendet werden) : Die Schwimmweste mit Süßwasser spülen (insbesondere, wenn die Schwimmweste in Meereswasser verwendet wurde), dann vor dem Falten trocknen lassen (keiner starken Hitze aussetzen, das kann die Schwimmwesten beschädigen).



ACHTUNG : Bei automatischen Modellen die automatische Auslösepatrone vor dem Spülen der Schwimmweste abschrauben. Den allgemeinen Zustand der Schwimmweste und vor allem die aufblasbare Kammer, den Außenbezug, die Schnallen, Gurte, Nähte, die Pfeife und die rückstrahlenden Streifen prüfen. Sicherstellen, daß keine Anzeichen von Abnutzung vorhanden ist. Die Nähte und der Sicherheitsgurt der Schwimmwesten mit eingebautem Geschirr besonders

sorgfältig prüfen. Die Dichtigkeit der Schwimmweste durch Aufblasen mit dem Mund prüfen. Nach 12 Stunden den Aufblaszustand der Schwimmweste prüfen. Wenn ein Leck oder eine Beschädigung festgestellt wird, muß die Schwimmweste zwingend an Plastimo zurückgeschickt werden. Prüfen, ob die CO2-Flasche voll, ganz zugeschraubt ist und keinerlei Rostspuren aufweist.

ACHTUNG : Gasflaschen sind gefährliche Geräte, die für Kinder unerreichbar aufzubewahren und mit Vorsicht zu handhaben sind. Die Farbe der Auslöseanzeige und das Verfallsdatum der Patrone oder des hydrostatischen Auslösesystems prüfen. Ersetzen Sie die automatische Auslösepatrone oder das hydrostatische Auslösesystem vor dem Verfallsdatum. Es dürfen als Ersatz nur die Nachladesätze von Plastimo verwendet werden. Die Schwimmweste falten und verpacken (siehe Anhänge). Die Lebensdauer der Rettungsweste beträgt maximal 10 Jahre nach dem Datum des Erstkaufs. Die Lebensdauer dieser Rettungsweste hängt direkt von der Lagerqualität, der Häufigkeit und den Einsatzbedingungen ab. Plastimo empfiehlt, diese Rettungsweste alle 3 Jahre im Werk oder an einer zugelassenen Station warten zu lassen, um die Lebensdauer der Weste zu verlängern. Bei intensiver oder professioneller Nutzung muss diese Rettungsweste jährlich gewartet werden.

IV EU-TYPENZULASSUNG

Konform mit EU-Verordnung 2016/425. Zertifiziert nach Norm :

100N : NF EN ISO 12402-4:2020

150N : NF EN ISO 12402-3:2020

275N : NF EN ISO 12402-2:2020

Schwimmwesten : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Sicherheitsgurt : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Mit der Produktionsüberwachung beauftragte Stelle: APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Für weitere Informationen : contact@plastimo.com

Die Garantiebedingungen und die EU-Bescheinigungsdokumente sind unter www.plastimo.com/certification

I - INSTRUCCIONES GENERALES

Plastimo ofrece una completa gama de chalecos hinchables para diferentes usos. Estos modelos van equipados de una cabeza de percusión manual, automática o hidrostática. Además todos los chalecos pueden ser hinchados también manualmente si es necesario. Los chalecos para adultos son adecuados para personas de más de 40 kg y con un contorno de cintura de entre 55 y 175 cm. Los chalecos infantiles son adecuados para personas de entre 20 y 50 kg y con un contorno de cintura de entre 30 y 110 cm. Enseñar a los niños cómo utilizar este chaleco. En caso de chalecos para niños menores de 6 años, utilizar sólo dispositivos automáticos de hinchado.

Los chalecos sólo reducen el riesgo de ahogarse ; no son una garantía de vida. Los chalecos hinchables son disponibles con o sin arnes de seguridad. Todos los chalecos deben disponer de un silbato para llamar la atención.

ATENCION : La función de un arnes de seguridad y de su línea de amarre es prevenir la caída por la borda, no proteger contra una caída en altura. Es peligroso utilizar este arnés si no está bien sujeto y ceñido correctamente. Además, el arnes debe ser colocado correctamente para ser eficiente. Para ajustar el arnés a la cintura se utilizan las hebillas metálicas. El arnes de seguridad y su línea de amarre transmiten grandes fuerzas al punto de anclaje. Solo debiera sujetarse a puntos previstos para tal o fuertes líneas de vida. El punto de anclaje debe soportar fuerzas de más de 2 toneladas. El arnés debe utilizarse con una línea de amarre que cumpla la norma ISO 12401.

II - INSTRUCCIONES DE USO

Chaleco 100N : Para uso en aguas costeras o en aguas protegidas.

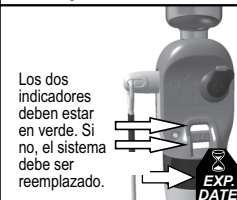
Chaleco 150N : Para uso en navegación de altura y con equipamiento para mal tiempo. Chaleco 275N : Para uso en navegación de altura, condiciones extremas y con ropa pesada.

Este chaleco sólo cumplirá su función de salvamento cuando esté completamente hinchado. La flotabilidad del chaleco salvavidas se consigue mediante gas. Una vez hinchado, asegurará el enderezamiento de una persona, incluso estando inconsciente. Aprender a utilizar este equipamiento. Nunca utilice el chaleco sin antes ajustar el cierre : le recomendamos que se pruebe su chaleco para comprobar el cierre y ajustarlo correctamente. Las prestaciones de su chaleco se pueden ver modificadas cuando se usan trajes de agua o bajo otras circunstancias. No usar un chaleco hinchable por debajo de la ropa o de un arnes de seguridad. No sentarse sobre el chaleco. No usar como cojín.

1- Inspección antes de su uso

Realizar una inspección visual antes de su uso :

- Verificar que no tiene daños.
- Verifique que la botella de CO₂ esté llena y bien enroscada. Las botellas de Co₂ de un chaleco salvavidas manual o automático deben ser sujetadas por el sistema anti-desenroscado (ver § esquemas de repuestos).
- Verificar el color del indicador de la cabeza de percusión.
- Verificar que la asa de hinchado manual es visible fuera de la cubierta del chaleco.

a- Chaleco con hinchado manual	b- Chaleco con hinchado automático - modelo amarillo	c- Chaleco con hinchado automático - modelo gris	d- Chaleco con hinchado hidrostático
 El indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado.	 El indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado.	 Los dos indicadores deben estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado.	 El indicador debe estar en verde. Si no, el sistema debe ser reemplazado.

- Verificar también la fecha de caducidad del cartucho automático o del disparo hidrostático. Si ha superado la fecha de sustitución, el sistema de inflado está fuera de servicio. El cartucho automático o el disparo hidrostático debe ser reemplazado (ver instrucciones de "recarga").

2- Colocación del chaleco

Ponerse el chaleco. Cerrar la hebilla o la cremallera según el modelo. Tirar de la cincha y ajustar a la cintura.

3- Hinchado del chaleco

El inflado se efectúa de tres formas distintas, en función del modelo :

- Hinchado manual : Accionar manualmente tirando firmemente la asa de hinchado manual hacia abajo.
- Hinchado automático (disponible solamente en los chalecos equipados de la cabeza de percusión automática) : El chaleco se hinchará automáticamente al entrar en contacto con el agua.
- Hinchado oral : Abrir la tapa del tubo de hinchado oral y soplar. Es un hinchado auxiliar o de emergencia. **ATENCION :** nunca activar el sistema de percusión si el chaleco está parcial o totalmente hinchado.

4- Recarga del chaleco

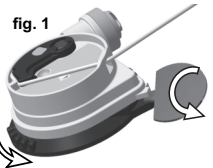
Deshinchar el chaleco presionando la válvula situada en la parte superior del tubo oral. Identificar claramente el tipo de cabeza de percusión antes de recargar (antes de la sustitución, consultar los anexos sobre las cabezas de percusión y las botellas).

a- Chaleco con cabeza de percusión manual : Después de un hinchado manual, volver a poner en posición normal la palanca de disparo. Desatornillar la botella de CO₂ utilizada. Colocar el bloqueador de seguridad verde para mantener la palanca de disparo. Atornillar de manera firme la nueva botella de CO₂.

b- Chaleco con cabeza de percusión automático - modelo amarillo : Después de un hinchado manual, volver a poner en posición normal la palanca de disparo. Desatornillar la botella de CO₂ utilizada. Colocar el bloqueador de seguridad verde para mantener la palanca de disparo. Atornillar de manera firme la nueva botella de CO₂. Después de un hinchado automático, rearmar como se describe a continuación : Desenroscar el cartucho automático. Enroscar el nuevo cartucho firmemente. Desenroscar la botella de CO₂ utilizada. Enroscar de manera firme la nueva botella de CO₂.

c- Chaleco con cabeza de percusión automático - modelo gris : Después de un hinchado manual : Volver a poner en posición normal la palanca de disparo, retroceder hasta que haga el «clic». Desatornillar la botella de CO₂ utilizada. Atornillar de manera firme la nueva botella de CO₂. Después de un hinchado automático, rearmar como se describe a continuación : Desenroscar el cartucho automático. Enroscar el nuevo cartucho firmemente. Desenroscar la botella de CO₂ utilizada. Enroscar de manera firme la nueva botella de CO₂.

d- Chaleco con cabeza de disparo hidrostático : Inserte al abridor (suministrado con el kit de recarga) entre la argolla bloqueante de color negro y el tapon amarillo del sistema hidrostático. Gíralo en el sentido contrario a las agujas del reloj (fig. 1). Girar la argolla bloqueante negra en sentido contrario a las agujas del reloj. Levantar el sistema de percusión (cubierta amarilla + argolla bloqueante negra). Desecharlo. Sacar el mecanismo negro junto con la botella de CO₂. Desechar este mecanismo y la botella de CO₂ utilizada. Reponer la parte interior del mecanismo con la nueva botella de CO₂ en el interior la cámara de aire. Verificar que el indicador está en verde. No girar la junta negra. Poner el tapón amarillo sobre la parte interior del mecanismo (la asa de hinchado debe quedar en el sentido opuesto de la botella de CO₂). Presionando firmemente hacia adentro, gire la argolla negra en sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un "click" que significa que ya está cerrado. Cuando el hinchador está en su posición de cerrado, la botella de gas, el tapón amarillo y la asa de hinchado manual están en paralelo. Hínche el chaleco a través del tubo oral y compruebe que permanece inflado como se describe en el párrafo Mantenimiento y cuidado.



ES

5- Plegado del chaleco

Deshinchar el chaleco presionando la válvula situada en la parte superior del tubo oral. Asegurarse de que el chaleco está completamente seco y deshinchado. Extender el chaleco sobre una superficie plana. Plegar el chaleco siguiendo las instrucciones del anexo. Verificar que la asa de hinchado manual está visible en el exterior del chaleco.

III - INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Después de cada uso secar el chaleco y mantenerlo limpio sin grasa o sal. Guardarlo en lugar seco y protegido de los rayos solares. El chaleco debe ser revisado cada año (especialmente en caso de uso intensivo) : Aclarar el chaleco con agua dulce (especialmente si se ha utilizado en ambiente marino), secarlo bien antes de guardar (no exponer el chaleco a excesivo calor, puede dañarlo).



ATENCIÓN : para los modelos automáticos, desenroscar el cartucho automático antes de aclarar. Verificar el estado general del chaleco y particularmente la cámara de aire, la funda exterior, las cinchas y hebillas, las costuras, el silbato y las bandas reflectantes. Asegurarse de que no presenta signos de deterioro. Prestar especial atención a las costuras y a las cinchas en caso de que esté equipado de arneses. Controlar que la cámara de aire no tenga pérdidas : hincharlo por el tubo oral.

Compruebe que permanece inflado al menos 12 horas. Si detecta fugas, el chaleco debe ser enviado a Plastimo. Verificar que la botella de CO₂ está llena, firmemente enroscada y sin signos externos de oxidación o deterioro.

ATENCIÓN : las botellas de gas contienen materiales peligrosos, por lo que deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Verificar el color del indicador de la cabeza de percusión y la fecha de caducidad del cartucho automático o del sistema hidrostático. Reemplazar el cartucho del sistema automático o hidrostático antes de la fecha de caducidad. Usar los kits de recarga Plastimo obligatoriamente. Plegar y reacondicionar el chaleco (ver anexos).

La vida útil del chaleco salvavidas es de un máximo de 10 años a partir de la fecha de la primera compra. La vida útil de este chaleco salvavidas depende directamente de la calidad del almacenamiento, la frecuencia y las condiciones de uso. Plastimo recomienda hacer revisar este chaleco salvavidas en la fábrica o en una estación aprobada cada 3 años para prolongar la vida útil del chaleco. En caso de uso intensivo o uso profesional, este chaleco salvavidas debe ser revisado cada año.

IV- CERTIFICADO UE DEL TIPO

Conforme al Reglamento UE 2016/425. Certificado de especialista según la norma :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Chalecos : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Arneses : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organismo notificado para el control de producción APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Para más información : contact@plastimo.com

Las condiciones de garantía y los documentos de certificación UE se encuentran disponibles en www.plastimo.com/certification

I - ISTRUZIONI GENERALI

Plastimo offre una gamma completa di giubbotti salvagente gonfiabili, adatti a qualsiasi tipo di utilizzo. Questi modelli sono dotati di dispositivo di attivazione manuale, automatica o idrostatica. Ogni giubbotto può anche essere gonfiato manualmente, in caso di necessità. I giubbotti salvagente per adulti sono utilizzabili da soggetti > 40 kg con un girovita compreso tra i 55 e i 175 cm. I giubbotti salvagente per bambini sono utilizzabili da soggetti dai 20 ai 50 kg con un girovita compreso tra i 30 e i 110 cm. Insegnare al bambino l'utilizzo del giubbino di salvataggio. In caso di giubbini gonfiabili destinati a bambini di età inferiore ai 6 anni, utilizzare unicamente il modello dotato di dispositivo automatico.

I giubbotti possono ridurre il rischio di annegamento : non sono garanzia di salvataggio. I giubbotti gonfiabili sono disponibili con o senza cintura di sicurezza. I giubbotti sono dotati di fischietto per segnalare la presenza.

ATTENZIONE : La cintura di sicurezza e suo cordone sono studiati per evitare che chi li indossa cada fuori bordo, ma non forniscono una protezione contro eventuali cadute dall'alto. E' pericoloso indossare la cintura se non correttamente allacciata. Inoltre, per essere efficace la cintura deve essere adeguatamente regolata. La regolazione della cintura di sicurezza dell'imbracatura si effettua mediante le fibbie metalliche. La cintura di sicurezza e suo cordone possono trasmettere forze notevoli al punto di ancoraggio. E necessario ancorare el cordone solo a punti di ancoraggio o linee vita estremamente robusti. I punti di ancoraggio devono essere in grado di sostenere forze superiori alle due tonnellate. La cintura deve essere utilizzata con un cordone approvato secondo la norma EN ISO 12401.

IT

II - ISTRUZIONI D'UTILIZZO

Giubbotto 100N : Per utilizzo in acque riparate o zone costiere.

Giubbotto 150N : Per utilizzo durante navigazione al largo e con abbigliamento pesante.

Giubbotto 275N : Da utilizzare per navigazione d'altura, permettono di indossare abbigliamento adatto a condizioni meteorologiche proibitive.

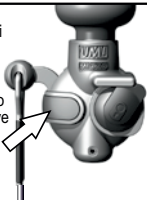
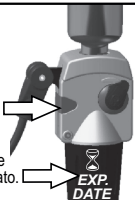
Per poter essere efficace, il giubbotto deve essere gonfiato completamente. Il gas garantisce la galleggiabilità del gilet di salvataggio. Una volta gonfiato, assicura che la persona in acqua venga riportata alla posizione supina, anche se in stato di incoscienza. Si consiglia di provare più volte l'attrezzatura prima dell'utilizzo. E pericoloso indossare il giubbotto salvavita senza regolazione adeguata : è necessario allenarsi a indossarlo, al fine di individuare la corretta vestibilità. La prestazione del vostro giubbotto può essere alterata se utilizzato indossando alcuni indumenti impermeabili o in altre circostanze. Non indossare mai il giubbotto sotto gli abiti o la cintura di sicurezza. Non sedersi sul giubbotto. Da non utilizzare come cuscino.

AVVERTENZA : in ambienti freddi, il gonfiaggio può essere più lento e può risulterne una prestazione inferiore.

1 - Controlli preliminari all'utilizzo

Procedere ad un controllo visivo prima dell'utilizzo :

- Verificare il giubbotto di salvataggio prima di ogni utilizzo.
- Verificare che la bombola di CO2 sia piena e ben avvitata. Le bombole di Co2 di un gilet a sgancio manuale o automatico devono essere trattenute dal sistema antisvitamento (vedi § schemi ricambi).
- Verificare il colore dell'indicatore di attivazione.
- Accertarsi che la leva di attivazione sia visibile all'esterno del giubbotto.

a- Giubbotto ad attivazione manuale	b- Giubbotto ad attivazione automatica - modello giallo	c- Giubbotto a gonfiaggio automatico - modello grigio	d- Giubbotto ad attivazione idrostatica
 L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere reinserito.	 L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere cambiato. EXP. DATE	 I due indicatori di stato devono essere verdi. Se uno di loro è rosso, il sistema deve essere reinserito. EXP. DATE	 L'indicatore di stato deve essere verde. In caso contrario il sistema deve essere cambiato. EXP. DATE

- E' inoltre consigliato di procedere al controllo della data di scadenza della cartuccia idrosolubile o del sistema di attivazione idrostatica. Se la data di scadenza è stata superata, il dispositivo di gonfiaggio non è attivo. La cartuccia idrosolubile o il sistema di attivazione idrostatica devono essere sostituiti (vedere il capitolo "Istruzioni di ricarica").

2- Indossare il giubbotto

Indossare il giubbotto. Allacciare la fibbia o chiudere la chiusura lampo in base al modello. Stringere e regolare la cintura. Se necessario regolarlo ancora dopo essere entrati in acqua.

3- Gonfiaggio

In base al modello, il giubbotto può essere gonfiato in tre modi diversi :

- Gonfiaggio manuale : Azionare manualmente tirando con fermezza la maniglia di attivazione verso il basso.
- Gonfiaggio automatico (disponibile unicamente per giubbotti ad attivazione automatica) : Il gonfiaggio si attiva automaticamente quando il giubbotto entra a contatto con l'acqua.
- Gonfiaggio a fiato : Aprire il cappuccio superiore e soffiare nell'apposito tubo di gonfiaggio. Da utilizzarsi in supporto al dispositivo di gonfiaggio o come metodo di gonfiaggio d'emergenza.

ATTENZIONE : non attivare mai il sistema di attivazione qualora il giubbotto sia già parzialmente o completamente gonfio.

4- Istruzioni di ricarica

Sgonfiare il giubbotto spingendo verso il basso la valvola posta sul tubo di gonfiaggio a fiato. Prima di procedere alla ricarica del giubbotto, verificarne con precisione la tipologia di dispositivo di gonfiaggio in dotazione (prima della sostituzione, visualizzare gli allegati sulle teste di percussione e sull'assegnazione delle bombole a gas).

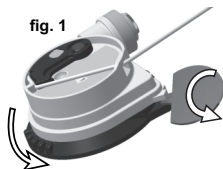
a- Giubbotto a gonfiaggio manuale : Dopo un gonfiaggio manuale, riportare la leva di rilascio nella proprio alloggiamento.

Svitare e rimuovere la bomboletta di CO2 esaurita. Sostituire il gancio di bloccaggio verde per fissare la leva di rilascio. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO2 nell'alloggiamento.

b- Giubbotto a gonfiaggio automatico – modello giallo : Dopo un gonfiaggio manuale, riportare la leva di rilascio nella proprio alloggiamento. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO2 esaurita. Sostituire il gancio di bloccaggio verde per fissare la leva di rilascio. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO2 nell'alloggiamento. Dopo un gonfiaggio automatico, riarmare come riportato di seguito : Svitare e rimuovere la cartuccia idrosolubile. Riposizionare la nuova cartuccia idrosolubile. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO2 esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO2 nell'alloggiamento.

c- Giubbotto a gonfiaggio automatico – modello grigio : Dopo un gonfiaggio manuale : Riportare la leva di rilascio nel proprio alloggiamento sino ad udire un "click". Svitare la bomboletta di CO2 esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO2 nell'alloggiamento. Dopo un gonfiaggio automatico, riarmare come riportato di seguito : Svitare e rimuovere la cartuccia idrosolubile. Riposizionare la nuova cartuccia idrosolubile. Svitare e rimuovere la bomboletta di CO2 esaurita. Avvitare saldamente la nuova bomboletta di CO2 nell'alloggiamento.

d- Giubbotto a gonfiaggio idrostatico : Introdurre la chiave (fornita con il kit di ricarica) tra l'anello di bloccaggio nero ed il cappuccio giallo della cartuccia idrostatica, quindi ruotare in senso antiorario (fig.1). Ruotare l'anello di bloccaggio nero in senso antiorario. Sollevare il cappuccio usato e gettarlo. Rimuovere la parte nera interna del meccanismo con la bomboletta di CO2 esaurita. Quindi gettarle. Posizionare la nuova parte nera interna del meccanismo e la nuova bomboletta di CO2 all'interno della camera d'aria. Verificare che l'indicatore sia verde. Non ruotare l'anello interno. Posizionare saldamente il nuovo cappuccio idrostatico sulla parte nera interna del meccanismo esercitando una leggera pressione (la leva di rilascio deve trovarsi sull'asse opposto a quello della bombola) e ruotare l'anello nero di bloccaggio in senso orario. Una volta fissato il cappuccio nella corretta posizione, la bombola di CO2 e la leva di rilascio devono essere parallele. Gonfiare il giubbotto a fiato e controllarlo, così come descritto nella sezione "Cura e Manutenzione".



5- Ripiegatura del giubbotto

Sgonfiare il gilet spingendo verso il basso la valvola posta sul tubo di gonfiaggio a fiato. Assicurarsi che il giubbotto sia completamente sgonfio ed asciutto. Porre il giubbotto su una superficie piana. Piegarlo il giubbotto salvagente seguendo le istruzioni dell'allegato. Controllare che la leva di rilascio sia visibile dal rivestimento esterno del giubbotto.

III- CURA E MANUTENZIONE

Dopo ogni utilizzo, asciugare con attenzione il giubbotto e tenerlo al riparo da sostanze oleose e sabbia. Conservarlo lontano dalla luce diretta del sole e in un luogo asciutto. Il giubbotto deve essere revisionato almeno una volta all'anno (e più frequentemente in caso di utilizzo intensivo) : Risciacquare il gilet con acqua dolce (specialmente se è stato utilizzato in ambiente marino), quindi asciugarlo prima della ripiegatura (non esporre mai il giubbotto a calore eccessivo : ciò potrebbe danneggiarlo).



ATTENZIONE : nella versione automatica, rimuovere la cartuccia idrosolubile prima di procedere al risciacquo del giubbotto. Controllare le condizioni generali del gilet e, in particolare, della camera d'aria, del rivestimento esterno, delle fibbie, delle cinghie, delle cuciture, del fischietto e dei nastri riflettenti. Verificare che il vostro gilet non riporti segni di abrasione. Porre particolare attenzione alle cuciture ed alle cinghie del giubbotto, se dotati di cintura di sicurezza integrata. Controllare la tenuta

impermeabile del vostro giubbotto: gonfiare a fiato e controllare che rimanga gonfio almeno per le successive 12 ore. Qualora la camera d'aria dovesse perdere o il gilet risultasse danneggiato in qualche modo, questo deve essere imperativamente reso a Plastimo. Controllare che la bomboletta di CO2 sia piena, saldamente avvitata ed esente da corrosioni.

ATTENZIONE : le bombolette contenenti gas costituiscono materiale pericoloso e devono essere utilizzate con cautela e tenute lontano dalla portata dei bambini. Controllare il colore dell'indicatore di attivazione e la data di scadenza della cartuccia idrosolubile. Sostituire la cartuccia idrosolubile o il dispositivo di attivazione idrostatica prima della data di scadenza indicata. In caso di sostituzione, è obbligatorio l'utilizzo di kit di armamento originali Plastimo. Piegarlo e riporre il giubbotto (vedi allegati).

La durata del giubbotto di salvataggio è di massimo 10 anni dalla data del primo acquisto. La durata di questo giubbotto di salvataggio dipende direttamente dalla qualità dello stoccaggio, dalla frequenza e dalle condizioni di utilizzo. Plastimo consiglia di far revisionare questo giubbotto di salvataggio in fabbrica o presso una stazione autorizzata ogni 3 anni per prolungare la durata del giubbotto. In caso di uso intensivo o uso professionale, questo giubbotto di salvataggio deve essere revisionato ogni anno.

IV- CERTIFICAZIONE UE DI TIPO

Conforme al Regolamento UE 2016/425. Certificato mediante perizia secondo la norma :
100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Giubbotti : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE
Cinture di sicurezza : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : ente responsabile della sorveglianza della produzione APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Per qualsiasi informazione : contact@plastimo.com

Le condizioni di garanzia e documenti di certificazione UE sono disponibili su www.plastimo.com/certification

I- ALLMÄNT

Plastimo tillhandahåller ett komplett utbud av uppblåsbara flytvästar, för att passa alla användningsområden. Dessa uppblåsbara flytvästar är utrustade med manuell, automatisk eller hydrostatisk utlösningssmekanism. Det finns även möjlighet att blåsa upp flytvästen manuellt. Säkerhetsvästarna för vuxna kan användas av personer som väger > 40 kg med ett medjemått från 55 till 175 cm. Säkerhetsvästarna för barn kan användas av personer som väger 20 till 50 kg med ett medjemått från 30 till 110 cm. Lär barnen hur flytvästen skall användas. Vör barn under 6 år, skall det vara med automatisk utlösning.

Flytvästar minskar risken för drunkning men är ingen garanti för överlevnad. Uppblåsbara flytvästar finns med eller utan säkerhetssele. I varje flytväst finns en visselpipa som kan användas för att få uppmärksamhet.

VARNING: Säkerhetssele tillsammans med en livlina har som uppgift att förhindra användaren från att falla överbord, den skyddar dock inte vid fall från hög höjd. Se till att flytvästen sitter korrekt på användaren, och att selen alltid spänns åt så att den sitter stadigt. Säkerhetsvästens bälte justeras med hjälp av metallspännena. Livsele och livlina kan överföra stora krafter till förankringspunkten. Fäst därför livlina endast i förankringspunkter som tål stor belastning. Förankringspunkten skall vara så kraftig att den tål belastning på åtminstone 2 ton. Säkerhetssele skall användas tillsammans med en EN ISO 12401 godkänd livlina/krok.

II- INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDAREN

100N flytväst : För användning i skärgård och kustnära vatten.

150N flytväst : För utomskärs användning, även med tung utrustning.

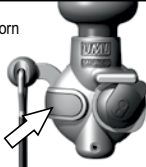
275N flytväst : För utomskärs användning, även under extrema förhållanden och med tung utrustning. SVDetta är inte en räddningsväst förrän den är helt uppblåst. Flytvästens flytförmåga säkerställs genom gas. I vattnet strävar den efter att vända bäraren på rygg även om bäraren är medvetslös. Träna på att använda utrustningen. Använd aldrig flytvästen utan att passformen är justerad : vi rekommenderar att Ni provar och testat västen innan användning. Tänk på att tunga kläder och verktyg kan påverka västens flytfarhet. Bär västen utanför kläderna eller säkerhetssele. Niet op het reddingvest gaan zitten. Använd den inte som kudde.

VARNING : Om omgivningen är kall så kan uppblåsningen gå långsammare och prestanda sjunka.

1- Inspektion före användning

Genomför en visuell inspektion innan användning :

- Kontrollera flytvästen före varje användningstillfälle.
- Kontrollera att CO2-flaskan är full och ordentligt fastskruvad. Co2-cylindrarna i en manuell eller automatisk utlösningssväst måste hållas på plats av anti-skruvningssystemet (se § diagram över reservdelar).
- Kontrollera färgen på utlösningssmekanismens indikator.
- Kontrollera att draglinan finns utanför västen.

a- Manuell utlösningssmekanism	b- Automatisk utlösningssmekanism - gul modell	c- Automatisk utlösningssmekanism - grå modell	d- Hydrostatisk utlösningssmekanism
Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet laddas om. 	Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. 	De två statusindikatorerna skall visa grönt. Om den ena visar rött skall systemet laddas om. 	Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. 

- Kolla även förfallodatum på automatiska cartridgen som reagerar i vanneller på hydrostatiska utlösningssmekanismen. Om förfallodatumet är överskridet är utlösningssmekanismen ur funktion. Automatiska cartridge respektive hydrostatisk mekanism måste bytas (se kapitel med omladdningsinstruktioner).

2- Hur man sätter på västen

Sätt på västen. Stäng spännet eller dra upp dragkedjan beroende på modell. Spänn och justera remmar. Justera den igen vid behov efter att den har sänkts ned i vattnet.

3- Uppblåsning

Beroende på modell kan uppblåsningen ske på tre olika sätt :

- Manuell uppblåsning : Drag i dragsnöret rakt neråt.
- Automatisk uppblåsning (på alla västar med automatisk eller hydrostatisk mekanism) : Uppblåsning startar automatiskt efter att mekanismen kommer i kontakt med vatten.
- Manuell uppblåsning : Öppna locket på uppblåsningsröret och blås. Används även för att efterfylla väst om den ej har fyllts tillräckligt.

VARNING : Aktivera aldrig utlösningssmekanismen om flytvästen redan är helt eller delvis luftfylld. Västen kan då explodera.

4- Omladdningsinstruktioner

Töm flytvästen på luft genom att trycka ner ventilen som är placerad i toppen av uppblåsningsröret. Innan omladdning av flytvästen, försäkra er om vilken mekanism västen är utrustad med (innan byte, se bilagorna om slagstift och tilldelning av flaskorna).

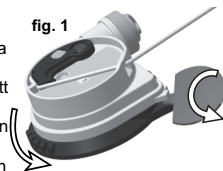
a- Manuell utlösningssmekanism : Efter manuell uppblåsning : Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen. Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Sätt dit det gröna låsclipset. Skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan.

b- Automatisk utlösningssmekanism - gul modell : Efter manuell uppblåsning : Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen. Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Sätt dit det gröna låsclipset. Skruva sedan på den nya CO2

gasflaskan. Efter automatisk uppblåsning görs omladdning enligt följande : Skruva av den automatiska cartridge. Ersätt med en ny automatiska cartridge. Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan.

c- Automatisk utlösningssystem – grå modell : Efter manuell uppblåsning: Fäll tillbaka utlösningsspaken till normalpositionen, till "klick"-läget . Skruva av den använda CO2 gasflaskan Skruva sedan på den nya CO2 gasflaskan. Efter automatisk uppblåsning görs omladdning enligt följande : Skruva av den automatiska cartridge. Ersätt med en ny automatiska cartridge. Skruva av den använda CO2 gasflaskan. Skruva fast en ny CO2 gasflaska.

d- Hydrostatisk utlösningssystem : Placera verktyget (ingår i omladdningssatsen) mellan det svarta låsringen och märkta gula kåpan på hydrostatmekanismen, vrid därefter moturs (fig.1). Vrid nu den svarta låsringen moturs. Lyft bort den använda kåpan och kasta den. Ta ut det svarta innehållet med CO2 gasflaska. Kasta det svarta innehållet tillsammans med den använda CO2 flaskan. Placera den svarta innerdelen med en ny CO2 flask tillbaka i luftkammaren. Kolla så att indikatorn visar grönt. Vrid ej den inre ringen. Tryck den nya hydrostatiska kåpan på den svarta innerdelen (aktiveringshandtaget måste peka i motsatt riktning mot CO2 gasflaskan) och vrid den svarta ringen medurs. När kåpan är rätt placerad ska CO2 gas flaskan och aktiveringshandtaget vara parallella. Blås upp västen med munnen och kontrollera västen enligt beskrivning i kapitlet för underhåll och skötsel.



5- Ompackningsinstruktioner

Töm flytvästen på luft genom att trycka ner ventilen som är placerad i toppen av uppblåsningröret. Försäkra er om att flytvästen är torr och tom på luft. Placera flytvästen på ett plant underlag. Vik ihop västen enligt anvisningarna i bilagan. Kontrollera att aktiveringshandtaget är väl synligt utanför yttertyget.

III- UNDERHÅLL OCH SKÖTSELRÅD

Efter varje användning, se till att västen torkar. Håll den ren och fri från olja och sand. Förvara torrt och skyddad för solbestrålning. Din väst ska servas varje år, vid intensiv användning oftare : Skölj västen med färskvatten låt den torka innan den viks ihop. Utsätt den inte för värme i torkskåp eller liknande.

WARNING : för automatiska versioner, ta bort automatiska cartridge innan detta görs. Kontrollera skicket på västen och särskilt på luftkammare, ytterhölje, spänne, band, sömmar, visselpipa och reflexer. Kontrollera att västen inte uppvisar slitageskador. Lägg särskild vikt vid sömmar och band på flytvästar med livsele. För att kontrollera västens lufttätethet, blås upp den med uppblåsningröret och kontrollera att den behåller luften i minst 12 timmar. Om västen läcker, skicka den till Plastimo.

Kontrollera så att CO2 flaskan är full, sitter korrekt och inte är korroderad.



WARNING : Gascylindern är en tryckbehållare! Hantera den varsamt och förvara den oåtkomligt för barn. Kontrollera avfyringsmekanismens färgindikering samt förfallodatum på automatiska cartridge eller hydrostatiska mekanismen. Ersätt automatiska cartridge respektive hydrostatisk mekanism innan förfallodatumet. Plastimo omladdningssatser skall användas ! Vik och rekonditionera västen (se bilagorna).

Livsvästens livslängd är maximalt 10 år efter första köpdatum. Livsvästens livslängd beror direkt på förvaringskvaliteten, frekvensen och användningsförhållandena. Plastimo rekommenderar att denna flytväst servas på fabrik eller på en godkänd station vart tredje år för att förlänga västens livslängd. Vid intensiv användning eller professionell användning måste denna flytväst servas varje år.

IV- EU-TYPGODKÄNNANDE

Uppfyller kraven enligt EU 2016/425.

Godkänd enligt expertutlåtande enligt normen :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Flytvästar : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Säkerhetssele : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organ som fått ansvaret att utöva tillsyn över produktionen APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

För ytterligare upplysningar : contact @ plastimo.com

Garantivillkor och EU certifieringsdokumenten finns på www.plastimo.com/certification

I - OBSERVAȚII GENERALE

Plastimo propune o gamă completă de veste gonflabile, care se potrivește pentru toate tipurile de utilizare. Aceste modele sunt prevăzute cu un cap de impact cu declanșator manual, automat sau hidrostatic. De asemenea, în caz de necesitate, fiecare vestă poate fi umflată și manual. Vestele pentru adulți sunt utilizabile de către purtătorii care au > 40 kg, cu o circumferință a taliei de 55 până la 175 cm. Vestele pentru copii sunt utilizabile de către purtătorii care au între 20 și 50 kg, cu o circumferință a taliei de 30 până la 110 cm. Invata copilul sa pluteasca cu această vestă de salvare. În cazul veste de salvare gonflabile pentru copii sub 6 ani folosesc doar veste automate.

Vestele reduc doar riscul de înec, nu garantează salvarea. Vestele gonflabile sunt disponibile în versiuni cu ham de siguranță sau fără ham de siguranță. Fiecare vestă de salvare este prevăzută cu un fluier care se va folosi la atragerea atenției.

AVERTISMENT : Hamul de siguranță pentru platforme suspendate și frânghia sa de siguranță sunt destinate împotriva căderilor peste bord ; nu oferă protecție împotriva căderilor de la înălțime. Utilizarea acestui ham neștrâns este periculoasă. Hamul trebuie ajustat pentru a fi eficient. Reglarea centurii hamului se efectuează cu ajutorul unor catarama metalice. Hamul de siguranță pentru platforme suspendate și frânghia sa pot transmite forțe foarte puternice. Nu atașați decât de puncte de agățare sau de balustrade solide. Punctele de ancorare trebuie să reziste la forțe de peste 2 tone. Hamul trebuie prevăzut cu o frânghie de siguranță omologată EN ISO 12401.

II - UTILIZARE

Vestă 100N : A se utiliza în zone de apă aflate la adăpost de curenți și în zone de coastă.

Vestă 150N : Se utilizează pentru navigația în larg, permițând purtarea îmbrăcăminte groase.

Vestă 275N : Se utilizează pentru navigația în larg în condiții extreme, permițând purtarea îmbrăcăminte speciale și a echipamentelor grele.

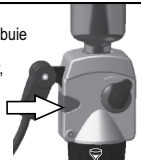
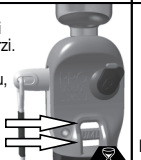
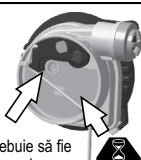
Această veste de salvare trebuie umflată complet pentru a-și îndeplini rolul. Flotabilitatea vestei de salvare este asigurată de gazul din interior. Odată umflată, aceasta asigură rotirea persoanei chiar și în stare de inconștientă. Antrenați-vă pentru utilizarea acestui echipament. Purtarea vestei nereglată este periculoasă : practica și antrenamentul cu sistemul de reglare înainte de utilizare sunt necesare. Există posibilitatea ca performanțele să nu fie atinse în totalitate în cazul utilizării anumitor articole de îmbrăcăminte etanșe sau în alte cazuri. Nu purtați niciodată vesta sub îmbrăcăminte sau sub un ham de siguranță. Nu vă așezați peste vestă. Nu o utilizați pe post de pernă.

AVERTISMENT : La temperaturi scăzute este posibil ca umflarea să fie mai lentă și ca performanțele să fie mai reduse.

1- Verificarea înainte de utilizare

Efectuați un control vizual înainte de utilizare :

- Verificați vesta de salvare înainte de fiecare utilizare.
- Verificați dacă sticla de CO₂ este plină și bine înșurubată. Buteliile de Co₂ ai unei veste cu eliberare manuală sau automată trebuie să fie ținute în poziție de sistemul anti-deșurubare (vezi § diagramele pieselor de schimb).
- Verificați culoarea indicatorului de declanșare.
- Asigurați-vă că mânerul de declanșare este vizibil la exteriorul vestei.

a- Vestă cu declanșare manuală	b- Vestă cu declanșare automată - model galben	c- Vestă cu decl automată - moanșare del gri	d- Vestă cu declanșare hidrostatică
Indicatorul trebuie să fie verde. În caz contrar, sistemul trebuie rearmat. 	Indicatorul trebuie să fie verde. În caz contrar, sistemul trebuie rearmat. 	Cei doi indicatori trebuie să fie verzi. Dacă unul dintre aceștia este roșu, sistemul trebuie rearmat. 	Indicatorul trebuie să fie verde. În caz contrar, sistemul trebuie schimbat. 

- Verificați, de asemenea, data valabilității cartușului cu sare sau a sistemului de declanșare hidrostatică. Dacă data valabilității este depășită, sistemul gonflabil nu este funcțional. Cartușul cu sare sau sistemul de declanșare hidrostatică trebuie înlocuite (vezi § Reîncărcarea vestei).

2- Îmbrăcarea vestei

Îmbrăcați vesta. Închideți catarama sau fermoar urmând modelul. Ajustați și strângeți centura. Dacă este necesar, faceți ajustări după intrarea în apă.

3- Umflarea vestei

Urmând modelul, umflarea se poate efectua în 3 moduri diferite :

- Umflare manuală : acționați manual mânerul de declanșare trăgând cu putere de sus în jos.
- Umflare automată (disponibilă doar pentru vestele cu cap de impact automat sau hidrostatic) : Se declanșează automat la contactul cu apa.
- Umflare orală : suflați în furtunul de umflare orală special prevăzut. Acest mod de umflare este de rezervă sau în caz de ajutor.

ATENȚIE : nu declanșați niciodată sistemul de impact dacă vesta este deja total sau parțial umflată.

4- Reîncărcarea vestei

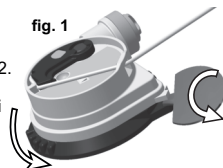
Dezumflați vesta apăsând pe valva situată în partea superioară a furtunului de umflare oral. Înainte de reîncărcare, identificați cu atenție tipul de cap de impact montat în vestă (înainte de înlocuire, a se vedea anexele referitoare la sistemele de impact și atribuirea buteliilor).

a- Vestă cu declanșare manuală : După umflarea manuală, re poziționați pârghia de declanșare. Deșurubați cartușul de CO2 utilizat. Montați dispozitivul de blocare de siguranță de culoare verde pentru a susține pârghia. Înfiletați strâns noul cartuș de CO2.

b- Vestă cu declanșare automată - model galben : După umflarea manuală : Re poziționați pârghia de declanșare. Deșurubați cartușul cu CO2 utilizat. Montați dispozitivul de blocare de siguranță de culoare verde pentru a susține pârghia. Înfiletați strâns noul cartuș de CO2. După umflarea automată, se efectuează următoarele operațiuni : Deșurubați cartușul cu sare automat. Re poziționați noul cartuș cu sare automat. Deșurubați cartușul cu CO2 utilizat. Înfiletați strâns noul cartuș de CO2.

c- Vestă cu declanșare automată - model gri : După umflarea manuală, re poziționați pârghia de declanșare până face "clic". Deșurubați cartușul de CO2 utilizat. Fixați strâns noul cartuș de CO2. După umflarea automată, se efectuează următoarele operațiuni : Deșurubați cartușul cu sare automat. Re poziționați noul cartuș cu sare automat. Deșurubați cartușul cu CO2 utilizat. Înfiletați strâns noul cartuș de CO2.

d- Vestă cu declanșare hidrostatică : Introduceți cheia (pe care o găsiți în kitul de reincărcare) între inelul de blocare negru și capacul galben al cartușului hidrostatic, apoi răsuțiți cheia în sensul invers al acelor de ceasornic (fig.1). Rotiți inelul de blocare negru în sensul invers al acelor de ceasornic. Scoateți cartușul hidrostatic (capac galben + inel de blocare negru) și aruncați-l. Scoateți partea interioară neagră a mecanismului și cartușul de CO2. Aruncați partea interioară neagră și cartușul de CO2 utilizat. Așezați la loc partea interioară neagră a mecanismului cu noul cartuș de CO2 în interiorul camerei gonflabile. Verificați dacă indicatorul arată verde. Nu rotiți inelul interior. Montați noul cartuș hidrostatic deasupra părții interioare negre a mecanismului exercitând presiune (mănerul de declanșare trebuie să se afle pe axa opusă cartușului) și rotiți inelul de blocare negru în sensul acelor de ceasornic. Capacul este bine poziționat când cartușul de CO2 și mănerul de declanșare sunt paralele. Umflați oral vesta și verificați-o conform indicațiilor prezentate în capitolul «Întreținere».



5- Împăturirea vestei

Dezumflați vesta apăsând pe valva situată în partea superioară a furtunului de umflare oral. Asigurați-vă că vesta este complet uscată și dezumflată. Așezați vesta în poziție orizontală. Pliati vesta urmând instrucțiunile din anexă. Verificați dacă mănerul de declanșare este vizibil la exteriorul vestei.

RO

III - ÎNTREȚINERE

Uscați întotdeauna bine vesta după fiecare utilizare și păstrați-o în stare curată, fără urme de grăsime sau nisip. Depozitați într-un loc usca în locuri ferite de razele soarelui. Procedura următoare de întreținere trebuie efectuată cel puțin o dată pe an (mai regulat în caz de utilizare intensă) : Clătiți vesta cu apă dulce (în special dacă vesta a fost utilizată în mediu marin), apoi uscați-o înainte de a o împături (nu expuneți vesta la o sursă de căldură prea puternică, aceasta ar putea duce la deteriorarea ei).



ATENȚIE : pentru modelele automate, deșurubați cartușul cu sare automat înainte de a clăti vesta. Verificați starea generală a vestei și în special camera gonflabilă, husa exterioră, buclele, chingile, cusăturile, fluierul și benzile retroreflectorizante. Asigurați-vă că nu prezintă semne de uzură. Acorțați o atenție specială cusăturilor și chingilor la vestele cu ham integrat. Controlați etanșeitatea vestei umflându-o oral. Verificați dacă rămâne umflată și după 12 h. Dacă observați scurgeri de aer sau deteriorări, returnați vesta imediat la Plastimo. Verificați dacă cartușul de CO2 este plin, strâns înșurubat și dacă prezintă urme de rugină.

ATENȚIE : tuburile cu gaz sunt materiale periculoase care trebuie păstrate departe de accesul copiilor și utilizate cu precauție. Verificați culoarea indicatorului de declanșare și data valabilității cartușului cu sare sau a sistemului cu declanșare hidrostatică. Înlocuiți cartușul cu sare sau sistemul de declanșare hidrostatică înainte de data expirării. În caz de înlocuire, utilizarea kiturilor de reincărcare Plastimo este imperativă. Pliati și recondiționați vesta (a se vedea anexele).

Nu există termen de expirare. Durata de viață a acestei veste depinde direct de calitatea depozitării, de frecvența și de condițiile de utilizare. Plastimo recomandă revizia în fabrică sau într-o unitate autorizată, la fiecare 3 ani, prelungind astfel durata de viață a vestei. În caz de utilizare intensă sau profesională, este necesară efectuarea unei revizii anuale.

IV - CERTIFICARE UE DE TIP

Conformă cu Regulamentul UE 2016/425. Certificat de către experți conform standardului :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Veste : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Ham : EN ISO 12401:2009 - APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organism responsabil de monitorizarea producției APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Pentru informații suplimentare : contact @ plastimo.com

Condițiile de garanție și documentele de certificare UE sunt disponibile pe www.plastimo.com/certification

I- INSTRUÇÕES GERAIS

Plastimo dispõe de uma gama completa de Coletes de salvação insufláveis para atender todo o tipo de utilização. Estes coletes de salvação estão equipados com um disparador manual, automático ou hidrostático. Cada colete de salvação pode ser insuflado manualmente caso necessário. Os coletes para adulto podem ser utilizados por pessoas com > 40 kg com uma cintura de 55 a 175 cm. Os coletes para criança podem ser utilizados por pessoas com 20 a 50 kg com uma cintura de 30 a 110 cm. Ensine as crianças a utilizar este colete de salvação. No caso dos coletes insufláveis, para crianças até 6 anos de idade, utilizar somente equipamentos com operação automática.

Os coletes de salvação apenas reduzem o risco de afogamento ; eles não garantem a sobrevivência do utilizador. Os coletes de salvação estão disponíveis em duas versões, com ou sem arnés de segurança. Todos os coletes salva-vidas incluem um apito que pode ser utilizado para chamar a atenção.

ATENÇÃO : As linhas de vida de convés e os arneses destinam-se a prevenir que o utilizador não caia borda fora da embarcação, entretanto não protegem contra quedas de alturas elevadas. É perigoso utilizar este arnés incorretamente afivelado. Também, os arneses devem estar correctamente ajustados para serem eficientes. A regulação do cinto do arnés é efetuada com a ajuda das fivelas de metal. A linha de vida e o arnés podem transmitir demasiado esforço aos sítios de fixação dos mesmos. Preenha-se apenas a sítios de fixação fortes. Os sítios de ancoragem ou alças de fixação devem estar preparados para suportar forças de mais de 2 toneladas. Os arneses deverão ser utilizados em conjunto com uma linha de vida EN ISO 12401 aprovada.

II- INSTRUÇÕES UTILIZAÇÃO

Colete 100N : Para ser utilizado em águas abrigadas e costeiras.

Colete 150N : Para navegação de alto mar, permitindo a utilização em conjunto com os fatos de mar.

Colete 275N : Para navegação de alto mar em condições extremas, permitindo a utilização em conjunto com os fatos de mar profissionais.

Isto não é um colete de salvação até estar completamente insuflado. A fluabilidade do colete salva-vidas é assegurada por gás. Quando insuflado, irá voltar a maioria dos utilizadores com o rosto para cima, mesmo que esteja inconsciente. Praticar o uso deste equipamento. Nunca vista o colete insuflável sem ajustar os cintos : nós recomendamos que experimente o seu PTcolete salva vidas, a fim de obter um bom ajuste. As performances do seu colete podem ser alteradas quando em utilização

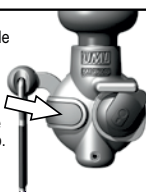
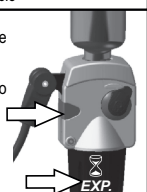
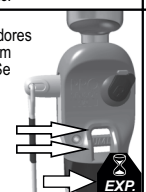
com alguns tipos de fatos impermeáveis. Nunca utilize um colete insuflável por baixo de qualquer tipo de roupa ou arnés. Não se sente em cima do colete. Não o utilize como assento ou almofada.

ADVERTÊNCIA : em ambientes frios, o enchimento pode ser mais lento e pode resultar num menor desempenho.

1- Inspeção antes de utilizar

Faça uma inspeção visual antes de utilizar :

- Verifique o colete salva-vidas antes de cada utilização.
- Verifique se a garrafa de CO2 está cheia e bem aparafusada. Os cilindros de Co2 de um colete de liberação manual ou automática devem ser fixados pelo sistema anti-desaparafusamento (ver § esquemas de peças de reposição).
- Verifique a cor do mecanismo de disparo.
- Certifique-se que o cabo do disparador está visível por fora da capa do colete.

a- Colete de insuflação manual	b- Colete de insuflação Automática – modelo amarelo	c- Colete de Insuflação Automática - modelo cinzento.	d- Colete de insuflação hidrostática
 O indicador de status deve estar verde, caso contrário o sistema deve ser rearmado.	 O indicador de status deve estar verde. Caso contrário o sistema deve ser substituído.	 Os dois indicadores de status devem estar verdes. Se um deles ficar vermelho, o sistema deve ser rearmado.	 O indicador de status deve estar verde. Caso contrário o sistema deve ser substituído.

- Verifique também a data de validade do cartucho solúvel ou do sistema de disparo hidrostático. Se a data de validade estiver expirada, o sistema de insuflação está fora de serviço. O cartucho solúvel ou o sistema de disparo hidrostático devem ser substituídos (ver : instruções de rearmamento).

2- Instruções para vestir o colete

Vista o colete de salvação. Fechar a fivela ou o fecho consoante o modelo. Aperte e ajuste o cinto. Se necessário, ajuste-o novamente após entrar na água.

3- Insuflação

De acordo com o modelo, o enchimento pode ser efetuado de 3 modos diferentes :

- Insuflação manual : puxe o cabo de disparo bruscamente para baixo.
- Insuflação automática (disponível apenas nos coletes com sistema automático ou hidrostático de disparo) : A insuflação começa automaticamente depois de o colete entrar em contacto com a água.
- Insuflação oral : abra a capa do colete e sopra pelo tubo de insuflação oral. A insuflação oral pode ser utilizada para repor ar no colete ou como um método de insuflação de emergência.

AVISO : Nunca accione o sistema de disparo manualmente ou automaticamente se o colete já estiver parcialmente ou totalmente cheio.

4- Instruções de rearmamento

Esvazie o colete de salvação puxando para baixo a válvula localizada na extremidade do tubo de enchimento oral. Antes de

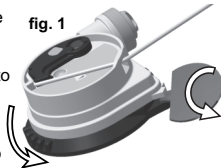
rearmar o seu colete, identifique qual é o sistema de disparo que o equipa (antes da substituição, consulte os anexos das cabeças de disparo e atribuição das botijas).

a- Colete Manual : Depois da insuflação manual retorne a alavanca de disparo para a posição normal. Desatarraxe a botija de CO2 vazia. Substitua a patilha verde de segurança para fixar a alavanca de disparo. Atarraxe firmemente a nova botija de Co2.

b- Colete de insuflação Automática - modelo amarelo : Depois da insuflação manual retorne a alavanca de disparo para a posição normal. Desatarraxe a botija de CO2 vazia. Substitua a patilha verde de segurança para fixar a alavanca de disparo. Atarraxe firmemente a nova botija de CO2. Depois da insuflação automática, rearmar da seguinte forma : Desatarraxe o cartucho solúvel. Instale o novo cartucho solúvel. Desatarraxe a botija de CO2 vazia. Atarraxe firmemente a nova botija de Co2.

c- Insuflação Automática - modelo cinzento : Após a insuflação manual, retorne a alavanca de disparo para a posição normal até ouvir o "clic". Desatarraxe a botija de CO2 vazia. Atarraxe firmemente a nova botija de CO2. Após a insuflação automática, rearmar da seguinte forma : Desatarraxe o cartucho solúvel. Instale o novo cartucho solúvel. Desatarraxe a botija de CO2 vazia. Atarraxe firmemente a nova botija de Co2.

d- Colete de insuflação hidroestática : Insira o abridor (fornecido com o kit de rearmamento) entre o anel preto de bloqueio e a capa amarela da cabeça de disparo e então rode no sentido anti-horário (fig.1). Agora rode o anel preto de bloqueio no sentido anti-horário. Remova a capa utilizada e deite fora. Remova o corpo preto interior com a botija de CO2. Deite fora o corpo preto e a botija de CO2. Coloque o novo corpo preto com a nova botija de CO2 dentro da câmara insuflável. Verifique se o indicador está verde. Não rode o anel interior. Carregue firmemente a capa hidroestática de recâmbio sobre o corpo preto interior (a alavanca de activação deve estar posicionada na direcção oposta à botija de CO2) e rode o anel preto no sentido horário. Quando a capa estiver na posição final correcta, a botija de CO2 e a alavanca de accionamento devem estar paralelas. Insufle oralmente o colete de salvação e verifique-o como descrito na secção de Manutenção e Cuidados.



5- Instruções de reembalagem

Esvazie o colete de salvação puxando para baixo a válvula localizada na extremidade do tubo de enchimento oral. Assegure-se que o seu colete está completamente seco e vazio. Coloque o seu colete sobre uma superfície plana. Dobrar o colete de acordo com as instruções do anexo. Verifique se o cabo do disparador está visível por fora da capa do colete.

PT

III- MANUTENÇÃO E CUIDADOS

Depois de cada utilização seque o seu colete profundamente e mantenha-o limpo de gordura, óleo ou areia. Guarde-o longe da luz solar direta e num local seco. O seu colete deverá ser verificado pelo menos uma vez por ano (e mais frequentemente em caso de utilização intensiva) : Lave o colete com água doce (especialmente se tiver sido utilizado no ambiente marinho), então seque-o antes de guarda-lo (nunca exponha o colete a um aquecimento excessivo, isto pode danificá-lo).



AVISO : para a versão automática, remova o cartucho solúvel antes de lavar o colete. Verifique as condições gerais do colete e em particular a câmara interior, a capa exterior, as fivelas, o cinto, as costuras, o apito e as fitas reflectoras. Verifique se o seu colete não tem marcas de abrasão. Preste particular atenção às costuras e cintas dos coletes com armês integrado. Verifique se o seu colete não tem vazamentos : insufle-o oralmente e verifique se permanece cheio por pelo menos 12 horas.

Se a câmara apresenta vazamento ou se o seu colete está danificado em algum lugar, envie-o imperativamente a Plastimo. Verifique se a botija de CO2 está cheia, firmemente atarraxada e se não tem sinais de corrosão.

AVISO : a botija de CO2 é um material perigoso que deve ser mantido fora do alcance de crianças e utilizado com precaução. Verifique a cor do mecanismo de disparo, a data de validade do cartucho solúvel ou do sistema de disparo hidroestático. Substitua o cartucho solúvel ou o sistema de disparo hidroestático antes de expirar a data de validade. É imperativo que se utilize os kits de rearmamento Plastimo em caso de substituição. Dobre e embale o seu colete (consulte os anexos).

Não existe duração de validade. O tempo de vida deste colete depende diretamente da qualidade do armazenamento e da frequência e condições de utilização. A Plastimo recomenda uma revisão em fábrica ou em estação certificada a cada 3 anos, permitindo assim prolongar o tempo de vida do colete. No caso de utilização intensa ou profissional, será necessária uma revisão anual.

IV- CERTIFICAÇÃO UE DE TIPO

Em conformidade com o regulamento UE 2016/425. Certificado por um perito de acordo com a norma :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Coletes de salvação : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Arneses : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : organismo responsável pela supervisão da produção APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Para mais informações : contact @ plastimo.com

Condições de garantia e documentos de certificação UE disponíveis em www.plastimo.com/certification.

I- ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

Plastimo biedt een complete reeks zelfopblaasbare reddingvesten voor diverse toepassingen. Deze modellen zijn uitgerust met een handmatig, een automatisch of een hydrostatisch opblaasmechanisme. Elk reddingvest kan ook handmatig worden geactiveerd. Vesten voor volwassenen zijn geschikt voor dragers zwaarder dan 40 kg en met een tailleomvang van 55 tot 175 cm. Kindervesten zijn geschikt voor dragers met een gewicht van 20 tot 50 kg en met een tailleomvang van 30 tot 110 cm. Leer kinderen hoe ze dit reddingvest moeten gebruiken. Voor kinderen jonger dan 6 jaar, adviseren wij uitsluitend automatisch functionerende vesten.

Het dragen van een reddingvest verkleint de kans op verdrinking. Het is geen overlevingsgarantie. De reddingvesten zijn leverbaar met of zonder veiligheidsharnas. Elk reddingsvest bevat een fluit die u kunt gebruiken om aandacht te trekken.

LET OP : De reddingvesten die voorzien zijn van een geïntegreerd veiligheidsharnas en een veiligheidslijn zijn ontworpen om te voorkomen dat de gebruiker overboord valt. Ze geven geen bescherming tegen vallen van een hoogte. Het is gevaarlijk om dit harnas los te dragen. Het harnas moet strat zitten, anders is het niet effectief. De band van het harnas wordt afgesteld met behulp van de metalen gespen. De combinatie van veiligheidsharnas en -lijn kunnen de bevestigingspunten op het schip zeer zwaar belasten. Uitsluitend vastmaken aan stevige bevestigingspunten op loopbanden. Ankerpunten moeten krachten van meer dan 2 ton aankunnen. Het harnas dient gebruikt te worden in combinatie met goedgekeurde veiligheidslijnen EN ISO 12401.

II- GEBRUIKSISTRUCTIES

100N reddingvest : Geschikt bij of op binnenwater en beschut water.

150N reddingvest : Te gebruiken voor kust en ruim water. Geschikt als er storm- of regenkleding wordt gedragen. 275N reddingvest : Te gebruiken voor kust en ruim water onder extreme condities. Geschikt als er zware storm- of regenkleding wordt gedragen.

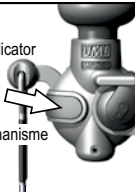
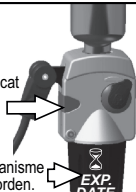
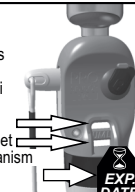
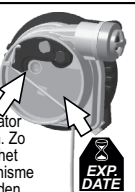
Het reddingvest werkt alleen als het volledig is opgeblazen. Dankzij gas wordt het drijfvermogen van het reddingsvest gewaarborgd. Zodra opgeblazen, zal het in de meeste gevallen de gebruiker met het gezicht naar boven draaien, zelfs in bewusteloze toestand. Het gebruik moet worden geoefend. Draag nooit een reddingvest zonder het goed ingesteld te hebben : wij adviseren om het dragen en het goed passend te maken uit te proberen. De prestaties van het reddingvest kunnen worden beïnvloed door het dragen van waterdichte kleding. Draag geen opblaasbaar reddingvest onder kleding of onder een NLveiligheidsharnas. Niet op het reddingvest gaan zitten. Niet als kussen gebruiken.

WAARSCHUWING : Bij koude weersomstandigheden kan het oppompen langzamer gaan en kunnen de prestaties afnemen.

1- Inspectie voor gebruik

Voer de volgende visuele inspectie uit voordat u het vest gaat gebruiken :

- Controleer het reddingsvest voor elk gebruik.
- Controleer of de CO₂-fles vol is en stevig is vastgeschroefd. De CO₂-cilinders van een handbediend of automatisch ontgrendelingsvest moeten op hun plaats worden gehouden door het anti-losschroefstelsel (zie § schema's reserveonderdelen).
- Controleer de kleur van de indicator van het ontstekingsmechanisme.
- Controleer dat het ontstekingskoord zichtbaar is buiten de hoes van het vest.

a- Handmatige ontsteking	b- Automatische ontsteking - geel model	c- Automatische ontsteking - grijs model	d- Hydrostatische ontsteking
 De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden.	 De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden. EXP. DATE	 De twee status indicatoren moeten allebei groen zijn. Als een ervan rood is moet het opblaasmechanisme vervangen worden. EXP. DATE	 De status indicator moet groen zijn. Zo niet, dan moet het opblaasmechanisme vervangen worden. EXP. DATE

- Controleer ook de houdbaarheidsdatum van het smeltpatroon of het hydrostatische ontstekingsmechanisme. Als de houdbaarheidsdatum is verstreken, is het ontstekingsmechanisme niet gereed voor gebruik. Het smeltpatroon of het hydrostatische ontstekingsmechanisme dienen dan te worden vervangen (zie § Herlaadinstructies).

2- Draaginstructie

Trek het reddingvest aan. De gesp of de ritssluiting sluiten naargelang het model. Verstel de riem naar uw maat. Pas het vest zo nodig opnieuw aan zodra u in het water bent.

3- Opblazen

Het vest kan op 3 verschillende manieren worden opgeblazen, afhankelijk van het model :

- Handmatig opblazen : trek het ontstekingskoord recht naar beneden.
- Automatisch opblazen (Alleen beschikbaar voor reddingvesten met automatisch opblaasmechanisme) : Het opblazen geschiedt automatisch, nadat het reddingvest in contact is gekomen met water.
- Met de mond opblazen : Verwijder het dopje van het opblaasbuisje op de luchtkamer van het reddingvest en blaas erin. Het is een aanvullende- en nood- opblaasmogelijkheid.

WAARSCHUWING : Blaas het reddingvest niet handmatig of automatisch op als het reddingvest al gedeeltelijk of geheel is opgeblazen.

4- Herlaadinstructies

Laat het reddingvest leeglopen door het klepje in te drukken boven op het opblaasbuisje. Stel het type

ontstekingsmechanisme vast, alvorens het reddingsvest te voorzien van een herlaadset (alvorens tot vervanging over te gaan, zie bijlagen ontstekingsmechanismen en toewijzing van flessen).

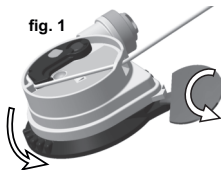
a- Handmatig opblaasbaar reddingvest : Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Duw het groene borgclipsje op zijn plaats. Schroef het nieuwe CO2 patroon stevig vast.

b- Automatisch opblaasbaar reddingvest – geel model : Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Duw het groene borgclipsje op zijn plaats. Schroef het nieuwe CO2 patroon stevig vast. Na automatisch activeren, dienen de volgende stappen te worden gevolgd : Schroef de houder van het smeltpatroon los en verwijder deze. Vervang het smeltpatroon en schroef de houder met de hand stevig vast. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon met de hand stevig vast.

c- Automatisch opblaasbaar reddingvest - grijs model : Na handmatig activeren, dient het ontstekingshendeltje in de normale positie terug te worden geplaatst totdat u een klik hoort. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon stevig vast. Na automatisch activeren, dienen de volgende stappen te worden gevolgd : Schroef de houder van het smeltpatroon los en verwijder deze. Vervang het smeltpatroon en schroef de houder met de hand stevig vast. Schroef het gebruikte CO2 patroon uit het mechanisme. Schroef het nieuwe CO2 patroon met de hand stevig vast.

d- Reddingvest met hydrostatisch opblaasmechanisme : Zet de opener (meegeleverd met de herlaadset) tussen de zwarte borgring en het gelabelde gele kapje van de hydrostatische kap en draai het tegen de klok in los (Fig. 1). Draai nu de borgring tegen de klok in los. Verwijder het gebruikte kapje. Verwijder het zwarte binnenwerk en het gebruikte CO2 patroon en gooi deze weg. Monteer het nieuwe zwarte binnenwerk met het nieuwe CO2 patroon aan de binnenkant van de luchtkamer. Controleer of de indicator groen is. De binnenring niet verdraaien. Druk de nieuwe hydrostatische kap stevig op het zwarte binnenwerk (het ontstekingshendel moet in tegengestelde richting wijzen als de gasfles) en draai de zwarte borgring vast met de klok mee.

De kap is op de juiste plaats indien de gasfles en de ontstekingshendel parallel staan. Blaas het reddingvest met de mond op en voer de controle uit zoals beschreven bij de Gebruiks- en Onderhoudvoorschriften.



5- Inpakinstructies

Laat het reddingvest leeglopen door het klepje in te drukken boven op het opblaasbuisje. Zorg ervoor dat uw reddingvest droog en volledig leeggelopen is. Leg uw reddingvest op een vlakke ondergrond. Het vest opvouwen volgens de aanwijzingen in de bijlage. Zorg ervoor dat het ontstekingskoord zichtbaar buiten het vest hangt.

NL

III- GEBRUIKS- EN ONDERHOUDVOORSCHRIFTEN

Zorg ervoor dat u, na elk gebruik, uw reddingvest volledig droog maakt. Houdt het goed schoon en voorkom het morsen van olie, vet en zand etc. op het vest. Op een droge plaats en uit de zon opbergen. Minimaal één maal per jaar (bij intensief gebruik, regelmatig) : Spoel uw reddingvest na met zoet water (zeker als het in contact is geweest met een zoute omgeving). Laat het drogen voordat u het opvouwt. Stel het vest niet bloot aan extreme hitte waardoor het kan beschadigen.



WAARSCHUWING : voor de automatische modellen, verwijder het smeltpatroon voordat u het vest afspoelt. Controleer de algemene conditie van het vest, in het bijzonder de luchtkamer van het vest, de buitenhoes, de gespen, de banden, de naden, de fluit en de reflecterende tape. Let ook op eventuele slijtplekken. Let vooral op de naden en de banden van de vesten met harnas. Om uw reddingvest op luchtdichtheid te controleren kunt u het met de mond opblazen. Het vest moet minstens 12 uur lang vol te blijven. Indien er een luchtkamer lek is of indien een andere beschadiging is opgetreden, stuur deze dan naar Plastimo. Controleer of de CO2 gaspatroon vol is, stevig aangedraaid is en of er geen roestplekken.

WAARSCHUWING : de gas patronen worden beschouwd als gevaarlijk materiaal, die buiten bereik van kinderen moeten worden gehouden en met zorg worden behandeld. Controleer de kleur van de indicator en ook de houdbaarheidsdatum van het smeltpatroon ontstekingsmechanisme. Vervang het smeltpatroon ontstekingsmechanisme vóór het verstrijken van de houdbaarheidsdatum. Gebruik uitsluitend Plastimo vervangingkits. Vouw en verpak het vest (zie bijlagen).

De levensduur van het reddingsvest is maximaal 10 jaar na de datum van eerste aankoop. De levensduur van dit reddingsvest is rechtstreeks afhankelijk van de opslagkwaliteit, de frequentie en de gebruiksomstandigheden. Plastimo raadt aan om dit reddingsvest om de 3 jaar te laten onderhouden in de fabriek of bij een erkend station om de levensduur van het vest te verlengen. Bij intensief gebruik of professioneel gebruik dient dit zwemvest jaarlijks geserviceerd te worden.

IV- TYPE-CERTIFICATIE CU

Voldoet aan EU-verordening 2016/425.

Door experts uitgevoerde certificering volgens de norm :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Reddingsvesten : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Harnassen : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Aangemelde instantie belast met het toezicht op de productie: APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Voor meer informatie : contact@plastimo.com

De garantievoorwaarden en het EU certificatedocumenten zijn beschikbaar op www.plastimo.com/certification.

I- GENERELT

Plastimo tilbyr et komplett sett av oppblåsbare flytevester tilpasset alle bruksområder. Disse oppblåsbare flytevestene har manuell, automatisk eller hydrostatisk utløsningsmekanisme. Det finnes også mulighet til å blåse opp flytevesten manuelt. Vestene for voksne kan brukes av personer > 40 kg med en midjeomkrets på mellom 55 og 175 cm. Barnevestene kan brukes av barn som er mellom 20 til 50 kg med en midjeomkrets på mellom 30 til 110 cm. Lære barnet å flytte med denne redningsvest. I tillegg av oppblåsbare redningsvester for barn under 6 år bare bruke automatiske vester.

Flytevester reduserer faren for drukning, men gir ingen overlevelsesgaranti. Oppblåsbare flytevester finnes med eller uten sikkerhetssele. Hver redningsvest har en fløyte som kan brukes til å tiltrekke oppmerksomhet.

ADVARSEL : Sikkerhetsselen og linen har som oppgave å forhindre brukeren fra å falle overbord, men beskytter ikke mot fall fra store høyder. Pass på at vesten sitter korrekt på brukeren, og at selen alltid spennes på, slik at den sitter godt fast.

Selebeltet justeres med metallspenner. Selen og linen kan overføre store krefter til forankringspunktet. Fest derfor livlinen kun til forankringspunkt som tåler stor belastning. Forankringspunktet skal være så kraftig at den tåler belastning på minimum 2 tonn. Sikkerhetsselen skal kun brukes sammen med en EN ISO 12401 godkjent livline/krok.

II- INSTRUKSJON FOR BRUK

100N redningsvest : For bruk i kystnære områder eller beskyttede farvann.

150N redningsvest : For bruk i åpen sjø, også sammen med seiledress i hardt vær.

275N redningsvest : For bruk i åpen sjø, selv under ekstreme forhold og med tung utrustning.

Dette er ingen redningsvest før den er helt oppblåst. Gass sikrer redningsvestens flyteevne. Når den er oppblåst vil den snu de fleste brukere, slik at ansiktet vender opp, selv ved bevisstløs tilstand. Øv deg på å bruke dette utstyret. Det er farlig å bruke ikke-justerte redningsvester. Det anbefales å øve på å bruke redningsvesten for å justere og prøve den riktig.

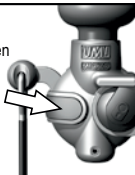
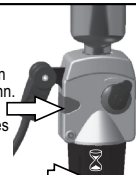
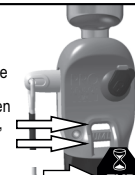
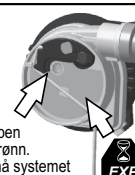
Redningsvestens effektivitet kan reduseres hvis du har på utstyr eller tunge klær. Bær vesten utenpå klærne eller sikkerhetssele. Må ikke brukes som pute.

VIKTIG : Det kan skje at vesten blåser seg opp langsommere når det er kaldt og den kan være mindre effektiv.

1- Inspeksjon før bruk

Utfør kontrollen på følgende måte :

- Kontroller alltid redningsvesten før bruk.
- Sjekk at CO2-flasken er full og godt skrudd fast. Co2-sylindere til en manuell eller automatisk utløservest må holdes på plass av antiskrusystemet (se § diagrammer over reservedeler).
- Kontrollér at utløsningshåndtaket er synlig på utsiden av vesten.
- Kontrollér fargen på utløsningsmekanismens indikator.

a- HManuell utløsningsmekanisme	b- Automatisk utløsningsmekanisme - gul modell	c- Automatisk utløsningsmekanisme - grå modell	d- Hydrostatisk utløsningsmekanisme
 Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt.	 Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt. EXP. DATE	 De 2 kontrolllampene må være grønne. Hvis en av dem er rød, må systemet lades opp på nytt. EXP. DATE	 Kontrolllampen må være grønn. Hvis ikke må systemet lades opp på nytt. EXP. DATE

- Sjekk også utløpsdatoen på Patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske utløsningsmekanismen. Hvis forfallsdatoen er passert, vil utløsningsmekanismen ikke fungere. Patron som reagerer i vann/ hydrostatiske mekanismen, må skiftes ut (Se kapittel Instruksjon for tilbakestilling).

2- Hvordan ta på seg vesten

Ta på redningsvesten. Lukk sløyfen eller glidelåsen etter type modell. Trekk til og juster beltet. Om nødvendig, juster den etter at du har kommet i vannet.

3- Oppblåsing

Avhengig av type modell, kan inflasjonen gjøres på 3 forskjellige måter :

- Manuell oppblåsing : dra utløserhåndtaket rett ned.
- Automatisk oppblåsing (alla vester med automatisk eller hydrostatisk mekanisme) : Oppblåsing starter automatisk når mekanismen kommer i kontakt med vann.
- Oppblåsing med munn : Åpne toppdekelet på oppblåsingsrøret og blås luft. Brukes også ved etterfylling av luft hvis den ikke er tilstrekkelig oppblåst.

ADVARSEL : Aktiver aldri utløsningsmekanismen hvis flytevesten allerede er helt eller delvis fylt av luft. Vesten kan da eksplodere.

4- Instruksjon for tilbakestilling

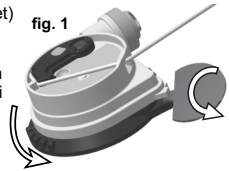
Tøm flytevesten for luft ved å trykke ned ventilen på toppen av slangen. Før du lader om flytevesten, kontroller hvilken mekanisme vesten er utstyrt med (for utskifting, se vedlegg om slaghoder og tildeling av flasker).

a- Manuell utløsningsmekanisme : Etter manuell oppblåsing: Brett tilbake utløsningshåndtaket til normal posisjon. Skru ut den brukte CO2 gassflasken. Sett på det grønne låseklipset for å sikre utløsningshåndtaket. Skru den nye CO2 gassflasken godt fast.

b- Automatisk utløsningsmekanisme – gul modell : Etter manuell oppblåsing: Brett tilbake utløsningshåndtaket til normal posisjon. Skru ut den brukte CO2 gassflasken. Sett på det grønne låseklipset for å sikre utløsningshåndtaket. Skru den nye CO2 gassflasken godt fast. Etter automatisk oppblåsing må du tilbake stille den på følgende måte : Skru ut den automatiske utløsningspatronen. Erstatt med en ny automatisk utløsningspatron. Skru ut den brukte CO2 gassflasken. Skru inn den nye CO2 gassflasken.

c- Automatisk utløsningsmekanisme – grå modell : Etter manuell oppblåsing: Brett utløsningshåndtaket til normal posisjonen til det "klikker" på plass. Skru ut den brukte CO2 gassflasken. Skru den nye godt til. Etter automatisk oppblåsing må du tilbake stille den på følgende måte : Skru ut den automatiske utløsningspatronen. Erstatt med en ny automatisk utløsningspatron. Skru ut den brukte CO2 gassflasken. Skru inn den nye CO2 gassflasken.

d- Hydrostatisk utløsningsmekanisme (Hammar) : Sett inn nøkkelen (inngår i tilbakestillings- kitet) mellom den svarte låseringen og det gule dekselet til den hydrostatiske patronen, og drei så nøkkelen mot urviser (fig.1). Drei så den sorte låseringen mot urviser. Fjern den brukte patronen og kast denne. Ta ut den sorte beholderen med den brukte CO2 gassflasken. Kast den sorte beholderen med den brukte CO2 flasken. Sett inn ny sort beholder med en ny CO2 flaske i luftkammeret. Sjekk at indikatoren er grønn. Ikke drei den innvendige ringen. Sett den nye hydrostatiske patronen i den sorte innvendige delen av mekanismen (Utløserhåndtaket skal være i motsatt retning av flasken) ved å trykke på dekselet og drei den sorte låseringen med urviser. Når patronen er korrekt plassert, skal CO2 gassflasken og utløsningshåndtaket være parallele. Blås opp vesten med munnen og kontrollér vesten ihht til beskrivelsen i kapitlet for vedlikehold.



5- Instruksjon for sammenbretting

Før du lader om flytevesten, kontroller hvilken mekanisme vesten er utstyrt med (før utskifting, se vedlegg om slaghoder og tildeling av flasker). Kontroller at flytevesten er tørr og tom for luft. Legg flytevesten på en plan overflate. Brett vesten i henhold til instruksjonene i vedlegget. Kontroller at utløsningshåndtaket er synlig på utsiden av redningsvesten.

III- VEDLIKEHOLD

Etter bruk må redningsvesten tørkes og holdes ren for olje og sand. Oppbevares tørt og ikke i direkte sollys. Det må utføres vedlikehold på vesten minst én gang pr år og oftere ved intensivt bruk : Kyll redningsvesten med ferskvann og tørk den, før du bretter den sammen. Utsett den ikke for varme i trøskeskap eller liknende.



ADVARSEL : For de automatiske modellene, fjern patronen som reagerer i vann før du skyller vesten. Kontroller vestens tilstand, spesielt luftkammeret, det utvendige hylsteret, beltet, stroppene, sømmene, fløyten og refleksene. Sjekk at vesten ikke har slitasjeskader. Legg særlig vekt på søm og bånd på flytevester med innsydd sele. For å sjekke om redningsvesten er tett: Blås den opp med munnen, og kontroller at den beholder luften i minst 12 timer. Om vesten lekker, skal den returneres

til Plastimo. Kontroller at CO2 flasken er full, sitter korrekt og er uten korrosjon.



ADVARSEL : Gassflasken er en trykkbeholder! Skal håndteres varsomt og holdes utilgjengelig for barn. Kontroller fargen på utløsningsmekanismen samt utløpsdato på Patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske mekanismen. Skift Patron som reagerer i vann eller den hydrostatiske mekanismen før forfallsdatoen. Bruk alltid Plastimo reservedels kit. Brett og ompakk redningsvesten (se vedleggene).

Redningsvestens levetid er maksimalt 10 år etter første kjøpsdato. Levetiden til denne redningsvesten avhenger direkte av lagringskvaliteten, hyppigheten og bruksforholdene. Plastimo anbefaler å få service på denne redningsvesten på fabrikk eller på godkjent stasjon hvert 3. år for å forlenge vestens levetid. Ved intensiv bruk eller profesjonell bruk må denne redningsvesten serviseres hvert år.

IV- SERTIFIKASJON UE-TYPE

Samsvarer med EU-forskrift 2016/425.

Sertifisert med ekspertuttalelse i henhold til standard :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Flytevester : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault - FRANCE
Sikkerhetsselle : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organisasjon utnevnt for overvåking av APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS-produksjon

For ytterligere informasjon : contact @ plastimo.com

Garantivilkår og EU sertifiseringsdokumenter er tilgjengelig på www.plastimo.com/certification.

I - GENERAL INSTRUKTION

Plastimo tilbyder et komplet sortiment af oppustelige redningsveste, der passer til alle applikationer. Disse oppustelige redningsveste er udstyret med manuel, automatisk eller hydrostatisk udløsermekanisme. Det er også muligt at oppuste vesten manuelt. Vestene til voksne kan anvendes af brugere > 40 kg med et taljemål mellem 55 og 175 cm. Vestene til børn kan anvendes af brugere fra 20 til 50 kg med et taljemål mellem 30 og 110 cm. Lær barnet at flyde med denne redningsvest. I tilfælde af oppustelige redningsveste til børn under 6 år kun bruge automatiske veste.

Oppustelige veste mindske risikoen for at drukne, men er ingen garanti for overlevelse. Oppustelige redningsveste fås med eller uden en sikkerhedssele.

Alle redningsveste er forsynet med en fløjte, som kan anvendes til at påkalde sig opmærksomhed.

SIKKERHED : Sejl med en livline for at forhindre brugeren i at falde over bord, det beskytter ikke mod fald fra højder. Sørg for redningsvest er placeret korrekt på brugeren og at selen altid spændt så det sidder fast. Sikkerhedsselens bælte indstilles ved hjælp af metalspænder. Sikkerhedsseler og livline kan overføre store styrker til forankringspunkt. Vedhæft derfor kun livline i forankringspunkter der kan modstå høje belastninger. Ankeret punkt skal være så stærk, at det kan modstå belastninger på mindst to tons. Sikkerhedssele skal bruges med en EN ISO 12401, der er godkendt livline / krog.

II- VEJLEDNING TIL BRUGEREN

100N redningsvest : Til anvendelse i kystnært og beskyttet farvand.

150N redningsvest : Til brug for offshore sejlad, gør det muligt at bære offshore beklædning.

275N redningsvest : Til offshore brug, selv under ekstreme forhold og med tungt udstyr.

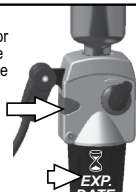
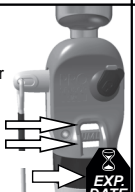
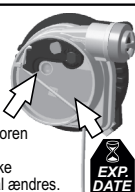
Dette er ikke en redningsvest, indtil den pustes op. Redningsvestens flydeevne garanteres af gas. Selv om brugeren er bevidstløs vil den i oppustet tilstand vende brugeren om på ryggen. Det kræver øvelse af anvende dette udstyr. Brug aldrig vesten uden at den tilpasses først. Før brug anbefaler vi at du prøver redningsvesten for at sikre at den har den rigtige størrelse. Hvis du har udstyr på dig eller tungt tøj kan effekten af redningsvesten reduceres. Husk, at tunge tøj og redskaber vil påvirke opdrift af vesten. Må ikke bruge det som en pude. Sæt dig ikke på rejsningsvesten.

ADVARSEL : I et koldt miljø kan oppustningen være Langsomme, og det kan medføre en lavere præstationsevne.

1-Inspektion før brug

Udfør en visuel inspektion før brug :

- Kontrollér redningsvesten før hver anvendelse.
- Tjek at CO2-flasken er fuld og skruet godt fast. Co2-cylindrene på en manuel eller automatisk udløservest skal holdes på plads af anti-skruesystemet (se § diagrammer over reservedele).
- Tjek farven på udløsningsmekanisme indikator.
- Træk udløser snoren uden for vest.

a- Manuel udløsning	b- Automatiske udløsningsmekanisme - gul model	c- Automatisk udløsningsmekanisme - grå model	d- Hydrostatisk udløsermekanisme
Statusindikatoren skulle blive grøn. Hvis ikke systemet skal oprustet.	Statusindikator en skulle blive grøn. Hvis ikke systemet skal ændres.	De to statusindikatorer skal være grøn. Hvis en af dem er rød, skal systemet resettes.	Statusindikatoren skulle blive grøn. Hvis ikke systemet skal ændres.
			

- Du kan også læse udløbsdatoen på automatisk cartridge eller salt på det hydrostatiske udløsning. Hvis forfaldsdataen er overskredet, er det udløsningsmekanisme ud af drift. Automatisk cartridge respektive hydrostatiske mekanisme må erstattes, jf. kapitel I genilægning.

2- Hvordan man tager vesten på

Tage vesten på. Luk spændet eller lynlåsen afhængig af modellen. Stram og juster stropperne. Om nødvendigt justeres den igen, når du er kommet ned i vandet.

3- Inflation

Afhængig af modellen er der 3 måder at puste vesten op på :

- Manuel inflation : Træk pull knappen lige nedad.
- Automatisk inflation (på alle jakker med automatisk eller hydrostatisk mekanisme) : Inflation starter automatisk, når udløser mekanismen kommer i kontakt med vand.
- Pustes op med mund : Åben låget på inflationen rør og blæren. Bruges også til at fylde efter hvis vesten ikke er tilstrækkeligt fyldt.

ADVARSEL : Aktiver aldrig udløser mekanismen på redningsvest hvis den allerede er helt eller delvist luftfyldt. Vesten kan derefter eksplodere.

4- Genopladning

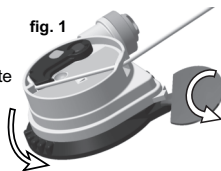
Tøm redningsvest for luften ved at trykke ned ventilen, der er placeret i toppen af mundstykket. Før genopladning af vesten, forsikre dig, hvad mekanismen vesten er udstyret med (før udskiftningen, beder vi dig se bilagene vedrørende udløserhoveder og anvendelse af patroner).

a- Manuel trigger : Efter manuel inflation: Læg tilbage udløserhåndtag til sin normale position. Skru brugen af CO2-gas flaske. Sæt på grønne låseclipsen. Skru den nye CO2-cylinder.

b- Automatisk udløsningsmekanisme - gul model : Efter manuel inflation: Læg tilbage udløserhåndtag til sin normale position. Skru brugen af CO2-gas flaske. Sæt på grønne låseclipsen. Skru den nye CO2-cylinder. Efter den automatiske inflation er genopladelig, som følger : Sluk for automatisk cartridge. Udskift med en ny automatisk cartridge. Fjern brugen af CO2-gas flaske. Skru en ny CO2-cylinder.

c- Automatiske udløsningsmekanisme - grå model : Efter manuel inflation: Læg tilbage udløserhåndtag til sin normale position, «klik» mode. Skru brugen af CO2-gas flaske. Kru den nye CO2-cylinder. Efter den automatiske inflation er genopladelig, som følger : Sluk for automatisk cartridge. Udskift med en ny automatisk cartridge. Fjern brugen af CO2-gas flaske. Skru en ny CO2-cylinder.

d- Hydrostatisk udløsermekanisme (Hammar) : Placer værktøjet (inkluderet i genopladelig sats) mellem den sorte ring og markeret gul hætte på hydrostatiske mekanisme, drej mod uret (fig.1). Drej nu den sorte låsering mod uret. Fjern brugen af dækning og smide det ud. Fjern den sorte patron af CO2-gas flaske. Smid den sorte patron ud med brugen af CO2 flasken. Placer den sorte inderste del med en ny CO2-flasken tilbage i luften kammeret. Kontrollér, at indikatoren er grøn. Drej ikke den inderste ring. Tryk på nye hydrostatiske dæksel på den sorte inderste del (aktivering håndtere peger i den modsatte retning af CO2-gas flaske) og drej den sorte ring med uret. Når emhætten er korrekt placeret til CO2 gas flaske og aktivering af håndtaget skal være parallelle. Spræng vest med munden, og sørg for vesten, som beskrevet i kapitlet om vedligeholdelse og pleje.



5- Ompakningsinstruktioner

Tøm redningsvest for luften ved at trykke ned ventilen, der er placeret i toppen af mundstykket. Sørg for at vesten er tør og tømt for luft. Placer redningsvesten på en flad overflade. Læg vesten sammen i henhold til anvisningerne i bilaget. Kontrollere aktivering håndtaget er klart synlig uden for yderstof.

III- VEDLIGEHOLDELSE

Efter hver brug, skal du sørge for at tørre vesten. Hold den ren og fri for olie og sand. Den skal opbevares tør og beskyttet mod sollys. Din vest skal serviceres hvert år, med intensiv brug oftere : Skyl vesten med ferskvand, lad den tørre før den foldes sammen. Må ikke udsættes for varme i ovnen eller lignende.



ADVARSEL : for automatisk versioner, skal du fjerne den automatisk cartridge før dette er gjort.

Kontrollere tilstanden af vesten, og især luftkammer, yderkablet, lås, bånd, syning, fløjte og reflekser. Sørg for, at vesten ikke viser slid skader. Tilføj særligt opmærksom på syninger og strop på redningsveste med sikkerhedsseler. For at kontrollere vesten luftens densitet, blæse det op med den inflation røret og sørg for at det bevarer luften på mindre end 12 timer. Hvis vesten er utæt, så send det til Plastimo. Sørg for, at CO2 flasken er fuld, sidde ordentligt og ikke tæret.

DA

ADVARSEL : gas flasken er en tryktank! Håndterer det med forsigtighed og holde det utilgængeligt for børn. Check udløsningsmekanisme farve indikatoren og forfaldsdatoer automatisk cartridge eller hydrostatisk mekanisme. Udskift automatisk cartridge og hydrostatisk mekanisme inden forfaldsdatoen. Brug altid Plastimo armeringskit. Fold og pakk vestet igen (se bilag).

Redningsvestens levetid er maksimalt 10 år efter første købsdato. Levetiden for denne redningsvest afhænger direkte af opbevaringskvaliteten, hyppigheden og brugsbetingelserne. Plastimo anbefaler at få denne redningsvest service på fabrikken eller på en godkendt station hvert 3. år for at forlænge vestens levetid. Ved intensiv brug eller professionel brug skal denne redningsvest serviceres hvert år.

IV- EU TYPECERTIFICERING

I overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425. Certificeret i henhold til standarden :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Redningsveste : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault - FRANCE

Seler : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Kontrolorgan for overvågning af produktion APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til : contact @ plastimo.com

Garantibetingelser og EU-certificeringsdokumenter findes på www.plastimo.com/certification.

I- YLEISET OHJEET

Plastimo tarjoaa täyden valikoiman ilmatäytteisiä pelastusliivejä joista löytyy sopiva kaikkiin käyttötarkoituksiin. Nämä mallit on varustettu manuaalisella, automaattisella tai hydrostaattisella laukaisimella. Jokainen pelastusliivi voidaan tarvittaessa täyttää myös manuaalisesti. Aikuisten liiviä voi käyttää yli 40 kg painava henkilö, jonka vyötärön ympäryys on 55–175 cm. Lasten liiviä voi käyttää 20–50 kg painava henkilö, jonka vyötärön ympäryys on 30–110 cm. Opasta lapsia, kuinka käyttää tätä pelastusliiviä. Ilmatäytteissä liiveissä, alle 6-vuotiaan lapsen ollessa kyseessä käytä vain automaattilaukaisijalla varustettuja pelastusliivejä. Pelastusliivit vain pienentävät hukkumiskisä; ne eivät takaa pelastumista. Ilmatäytteiset pelastusliivit ovat saatavilla joko valjaalla tai ilman. Jokaisessa pelastusliivissä on mukana pilli, johon voi puhalttaa auttajien huomion kiinnittämiseksi.

VAROITUS : Pelastusliivi jotka on varustettu turvalajilla ja sen turvaköydellä on tarkoitettu estämään veteen putoamista, ne eivät tarjoa turvaa korkealta putoamiseen. On vaarallista käyttää tätä valjasta väärin kiristettynä. Valjas pitää myös säätää sopivaksi ollaan tehokas. Liivin vyön säätäminen tapahtuu metallisolkien avulla. Valjas ja köysi voivat välittää hyvin suuria voimia kiinnityspisteeseen. Liitä vain kiinnityspisteeseen tai vahvaan kiinnitysvaijeriin. Kiinnityspisteeseen tulee kestää yli kahden tonnin voimia. Valjasta pitäisi käyttää yhdessä EN ISO 12401 hyväksytyn turvaköyden kanssa.

II- KÄYTTÖOHJEET

Pelastusliivi 100N : Käytettäväksi suojausilla vesillä ja rannikkoalueilla.

Pelastusliivi 150N : Käytettäväksi avomeriveneilyyn ja niitä voidaan käyttää huonon sään vaateet.

Pelastusliivi 275N : Käytettäväksi avomeriveneilyyn äärimmäisissä olosuhteissa, mahdollistaa erikois ja raskaan varustuksen käytön.

Tämä ei ole pelastusliivi ennen kuin se on kokonaan täytetty. Pelastusliivin kelluminen on varmistettu kaasun avulla. Kun se täytetään se kääntää useimmat käyttäjät kasvot ylöspäin, myös tajuttoman. Harjoittele varusteen käyttöä. Pelastusliivin käyttäminen ilman sopivaksi säätämistä on vaarallista. Pelastusliivisi tehokkuus voi vaihdella käyttäessäsi joitain vedenpitäviä vaatteita tai muissa olosuhteissa. Älä pue ilmatäytteistä liiviä vaatteiden tai turvalajaiden alle. Älä istu pelastusliivin päällä.

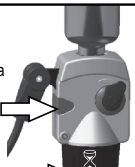
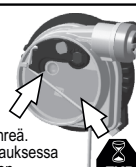
Älä käytä tyynä.

VAROITUS : Täytyminen voi olla hitaampaa kylmissä olosuhteissa, jolloin suorituskyky voi heikentyä.

1- Tarkistus ennen käyttöä

Tarkista ulkoisesti ennen käyttöä :

- Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
- Tarkista, että CO2-pullo on täynnä ja tiukasti kiinni. Manuaalisen tai automaattisen vapautusliivin Co2-sylinterit on pidettävä paikoillaan irrottamisenestojärjestelmällä (katso § varaosien kaaviot).
- Tarkista laukaisin osoittimen väri.
- Varmista myös että laukaisunaru on näkyvissä liivin ulkopuolella.

a- Manuaalinen ilmatäyteinen pelastusliivi	b- Automaattinen ilmatäyteinen pelastusliivi - keltainen malli	c- Automaattinen ilmatäyteinen pelastusliivi - harmaa malli	d- Hydrostaattinen ilmatäyteinen pelastusliivi
Merkkiväriin tulee olla vihreä. Muussa tapauksessa järjestelmä on nollattava. 	Merkkiväriin tulee olla vihreä. Muussa tapauksessa järjestelmä on vaihdettava. 	Molempien merkkivärien tulee olla vihreitä. Jos toinen niistä on punainen, järjestelmä on nollattava. 	Merkkiväriin tulee olla vihreä. Muussa tapauksessa järjestelmä on vaihdettava. 

- Tarkista myös viimeinen käyttöpäivä sulakkeen tai hydrostaattisesta laukaisujärjestelmästä. Jos viimeinen käyttöpäivä on ylittetty, täyttö järjestelmä on viallinen. Sulakkeen tai hydrostaattinen laukaisujärjestelmä pitää vaihtaa (ks. § Latausohjeet).

2- Pukeutumisohjeet

Pue pelastusliivi päällesi. Sulje solki tai vetoketju mallista riippuen. Kiristä ja säädä vyö. Jokaisessa pelastusliivissä on mukana pilli, johon voi puhalttaa auttajien huomion kiinnittämiseksi.

3- Täyttö

Mallista riippuen liivin täyttö voi tapahtua kolmella eri tavalla :

- Manuaalinen täyttö : vedä laukaisunaru alas.
- Automaattinen täyttö (Saatavilla vain pelastusliiveihin automaattisella tai hydrostaattisella laukaisimella) : Täyttö alkaa automaattisesti pelastusliivin joutuessa kontaktiin veden kanssa.
- Puhallustäyttö : avaa korkki ja puhalla suukappaleeseen. Puhallustäyttöä voidaan käyttää hätä- tai varatäyttönä.

VAROITUS : Älä ikinä aktivoi täyttöjärjestelmää liivin jo ollessa osittain tai täysin täytetty.

4- Latausohjeet

Tyhjennä liivi painamalla venttiiliä alas suukappaleen putken päässä. Ennen liivin latausta tarkista selvästi mikä laukaisinpää liivissä on (katso laukaisimia ja varapatrunoita koskevat liitteet ennen niiden vaihtamista).

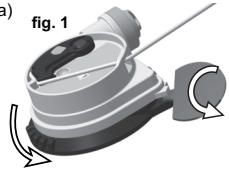
a- Manuaali ilmatäyteinen pelastusliivi : Manuaalisen täytön jälkeen: Käännä laukaisin vipu takaisin normaalin asentoon. Kierrä käytetty CO2 patruuna pois. Vaihda vihreä lukitus kiinnitin varmistaaksesi viivun. Kierrä uusi CO2 patruuna kunnolla paikoilleen.

b- Automaatti ilmatäyteinen pelastusliivi – keltainen malli :Manuaalisen täytön jälkeen: Käännä laukaisin vipu takaisin normaalin asentoon. Kierrä käytetty CO2 patruuna pois. Vaihda vihreä lukitus kiinnitin varmistaaksesi viivun. Kierrä uusi CO2 patruuna kunnolla paikoilleen. Automaattisen täytön jälkeen, lataa uudelleen seuraavasti : Irrota sulakkeen. Vaihda uusi

sulakkeen tilalle. Kierrä käytetty CO2 patruuna pois. Kierrä uusi CO2 patruuna kunnolla paikoilleen.

c- Automaatti ilmatäytteinen pelastusliivi - harmaa malli : Manuaalisen täytön jälkeen, käännä laukaisin vipu takaisin normaaliin asentoon kunnes kuulet "klik". Kierrä käytetty CO2 patruuna pois. Kierrä uusi CO2 patruuna kunnolla paikoilleen. Automaattisen täytön jälkeen, lataa uudelleen seuraavasti : Irrota sulakkeen. Vaihda uusi sulakkeen tilalle. Kierrä käytetty CO2 patruuna pois. Kierrä uusi CO2 patruuna kunnolla paikoilleen.

d- Hydrostaattinen ilmatäytteinen pelastusliivi : Työnnä avaaaja (toimitetaan lataus-sarjan mukana) mustan lukitusrenkaan ja keltaisella merkityn hydrostaattikapselin väliin, kierrä sitten vastapäivään (fig.1). Nyt käännä mustaa lukitusrengasta vastapäivään. Nosta käytetty kapseli pois. Ota musta sisärunko pois CO2 patruunan kanssa. Heitä käytetty musta sisärunko ja CO2 patruuna pois. Laita uusi musta mekanismin sisäosa uuden CO2 patruunan kanssa liivin sisään. Tarkista että osoitin on vihreä. Älä käännä sisärengasta. Paina uusi hydrostaattikapseli kunnolla mustan sisärungon sisälle (aktivoivan vivun pitää osoittaa vastakkaiseen suuntaan CO2 patruunasta) ja käännä mustaa rengasta myötäpäivään. Kun kapseli on oikeassa asennossa, fig.1CO2 patruuna ja laukaisinvipu ovat yhdensuuntaiset. Täytä liivi puhaltamalla ja tarkista se niin kuin on kuvattu huolto ja hoito osiossa.



5- Uudelleen pakkaaminen

Tyhjennä liivi painamalla venttiiliä alas suukappaleen putken päässä. Varmista että liivi on varmasti kuiva ja tyhjä. Aseta liivi tasaiselle pinnalle. Taittele liivi liitteen ohjeiden mukaisesti. Tarkista että laukaisunaru on näkyvillä liivin ulkopuolella.

III - HUOLTO- JA HOITO-OHJEET

Kuivaa liivi joka käytön jälkeen ja pidä se puhtaana öljystä ja hiekasta. Säilytä liiviä kuivassa paikassa suojassa suoralta auringonvaloilta. Pelastusliivi pitää huoltaa joka vuosi (useammin jos sitä käytetään paljon) : Huuhtelee pelastusliivi makealla vedellä (varsinkin jos sitä on käytetty meriolosuhteissa), sitten kuivaa se ennen taittelua (älä koskaan altista liiviä kuumalle, sillä se voi vahingoittaa sitä).



VAROITUS : automaattimallissa, irrota sulakkeen ennen liivin huuhtelua. Tarkista pelastusliivi kiinnittämällä erityistä huomiota ilmasäiliöihin, ulkopintaan, solkeen, remmeihin, saumoihin, pilliin ja heijaste teippeihin. Tarkista ettei liivissä ole merkkejä hankaumista. Kiinnitä erityistä huomiota saumoihin ja remmeihin liiveissä joissa on turvalajit. Tarkista pelastusliivin vedenpitävyys: puhalla se täyteen ja anna olla täytettynä vähintään 12 tuntia. Jos säiliö vuotaa tai liivi on vahingoittunut lähetä se Plastimolle korjattavaksi. Tarkista että CO2 patruuna on täysi, kunnolla kierretty kiinni eikä ole

ruostunut.

VAROITUS : kaasupatruunat ovat vaarillista materiaalia ja on pidettävä lapsilta ulottumattomissa sekä käsiteltävä varoen. Tarkista laukaisu osoittimen väri, sulakkeen tai hydrostaattisen laukaisujärjestelmän viimeinen käyttöpäivämäärä. Vaihda sulakkeen tai hydrostaattinen laukaisujärjestelmä ennen viimeistä käyttöpäivämäärää. Ehdottomasti käytä PlastimonFI lataussarjaa vaihdettaessa. Taittele ja pakkaa liivi uudelleen (katso liitteet).

Pelastusliivin käyttöikä on enintään 10 vuotta ensimmäisestä ostopäivästä. Tämän pelastusliivin käyttöikä riippuu suoraan säilytyslaadusta, käyttöiheydestä ja käyttöolosuhteista. Plastimo suosittelee tämän pelastusliivin huoltoa tehtaalla tai hyväksytyllä asemalla 3 vuoden välein liivin käyttöiän pidentämiseksi. Intensiiivisessä käytössä tai ammatikäytössä tämä pelastusliivi on huollettava vuosittain.

IV - EU-tyyppisertifiointi

Henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukainen. Sertifioitu asiantuntijalausunnolla standardin mukaisesti :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Pelastusliivit : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A.du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE
Turvalajit : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Tuotannon valvonnasta vastaava organisaatio APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Lisätietoja : [contact @ plastimo.com](mailto:contact@plastimo.com)

Takuuehdot ja EU-Sertifikaattiasiakirjat saatavilla osoitteessa www.plastimo.com/certification.



I - INSTRUKCJE OGÓLNE

Plastimo oferuje kompletną gamę ratunkowych kamizelek pneumatycznych, które są dostosowane do wszystkich rodzajów żeglugi. Są one wyposażone w jeden ze sposobów aktywacji : manualny, automatyczny lub hydrostatyczny. Każdy model może być aktywowany manualnie, jeśli zajdzie taka konieczność. Kamizelki dla dorosłych mogą być używane przez osoby o wadze > 40 kg o obwodzie pasa od 55 do 175 cm. Kamizelki dla dzieci mogą być używane przez osoby o wadze od 20 do 50 kg o obwodzie pasa od 30 do 110 cm. Zapoznaj dzieci z obsługą kamizelki. Dzieci poniżej szóstego roku życia powinny używać samonapelniających się kamizelek tylko z funkcją automatycznego napelniania.

Kamizelki redukują jedynie ryzyko utonięcia, lecz nie gwarantują uratowania życia. Wszystkie modele mogą występować zarówno z jak i bez uprząży. Każda kamizelka ratunkowa zawiera gwizdek, który może być użyty do przyciągnięcia uwagi. **OSTRZEŻENIE :** Szelki bezpieczeństwa wraz z uprzążą oraz liną zapobiegającą wypadnięciu za burtę, natomiast nie stanowią zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości. Nigdy nie należy używać źle dopasowanej kamizelki (z nadmiernymi luzami). Szelki powinny być ściśle dopasowane, aby były efektywne i bezpieczne. Pas uprząży jest regulowany za pomocą metalowych sprzączek. Zarówno szelki jak i lina mogą przenosić bardzo duże siły do punktu zaczepienia. Linę bezpieczeństwa należy zamocować tylko do wytrzymałych punktów, które powinny wytrzymywać siły większe niż 2 tony. Uprząż bezpieczeństwa powinna być użyta z liną (wąsami) spełniającą normę EN ISO 12401.

II – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

100N kamizelka : Do użytku na osłoniętych akwenach oraz wodach przybrzeżnych.

150N kamizelka : W żegludze przybrzeżnej należy używać dodatkowej odzieży żeglarskiej.

275N kamizelka : W żegludze przybrzeżnej przy ekstremalnych warunkach, należy stosować specjalne, dodatkowe wyposażenie ratunkowe.

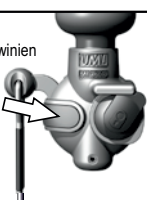
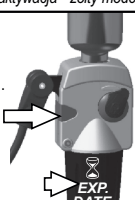
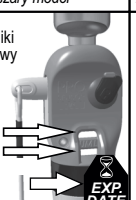
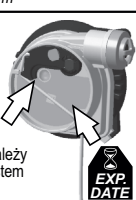
Kamizelka nie chroni, dopóki nie zostanie napelniona powietrzem. Gaz, którym wypelnia się kamizelka ratunkowa, zapewnia jej wyporność. W takim stanie ustawi ona większość użytkowników w wodzie twarzą do góry nawet w stanie utraty przytomności. Należy przeciwdziałać korzystanie z tego wyposażenia. Skuteczność może być obniżona przy używaniu pewnego rodzaju odzieży nieprzemakalnej lub w innych okolicznościach. Działanie ochronne kamizelki można poprawić przez zastosowanie odpowiedniego, do warunków, rodzaju odzieży wodoodpornej. Nie należy nosić kamizelki pneumatycznej pod jakąkolwiek odzieżą lub szelkami/uprzążami. Nie siadać na kamizelce, nie używać kamizelki jako poduszki.

OSTRZEŻENIE : W niskiej temperaturze napalnianie może odbywać się wolniej, a działanie może być mniej efektywne.

1- Przegląd przed założeniem

Przed użytkowaniem należy :

- Sprawdzić stan kamizelki ratunkowej przed każdym użyciem.
- Sprawdzić, czy butla CO2 jest pełna i dobrze dokręcona. Butle Co2 kamizelki odpinanej ręcznie lub automatycznie muszą być utrzymywane w miejscu przez system zapobiegający odkręceniu (patrz § schematy części zamiennych).
- Sprawdzić kolor wskaźnika aktywacji.

a- Kamizelka napalniana manualnie	b- Kamizelka pneumatyczna z automatyczną aktywacją - żółty model	c- Kamizelka napalniana automatycznie - szary model	d- Kamizelka z mechanizmem hydrostatycznym
 Wskaźnik powinien być barwy zielonej. W innym przypadku należy uaktywnić system napalniający.	 Wskaźnik powinien być barwy zielonej. W innym przypadku należy wymienić system napalniający.	 Obydwa wskaźniki powinny być barwy zielonej. Jeżeli nawet jeden z nich jest czerwony to należy uaktywnić system napalniający.	 Wskaźnik powinien być barwy zielonej. W innym przypadku należy wymienić system napalniający.

- Należy sprawdzić, czy nie przeterminowały się kapsułka rozpuszczalna lub głowica hydrostatyczna. W przypadku minięcia terminu przydatności, należy koniecznie te elementy wymienić (patrz : 4 - Instrukcja uzbrajania).

2- Zakładanie kamizelki

Włóż kamizelkę się. Zapiąć sprzączkę lub zamek w zależności od modelu. Ściągnij i dopasuj pas. Jeśli jest to konieczne, należy ponownie go dopasować po wejściu do wody.

3- Pompowanie

W zależności od modelu, można nadmuchać kamizelkę według 3 różnych metod :

- Pompowanie manualne (we wszystkich modelach) : pociągnij linkę aktywującą mocno w dół.
- Pompowanie automatyczne (w modelach z automatycznym lub hydrostatycznym mechanizmem) : Napelnianie następuje automatycznie po zetknięciu się kamizelki z wodą.
- Pompowanie ustne : wyciągnij korek i dmuchaj w rurkę do pompowania. Pompowanie ustne może być użyte jako sposób zapasowy lub awaryjny.

OSTRZEŻENIE : Nigdy nie aktywuj napelniania manualnego lub automatycznego, gdy kamizelka jest częściowo napompowana.

4- Instrukcja uzbrajania

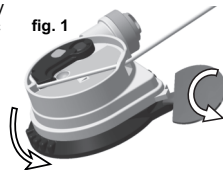
Wypuść powietrze poprzez wciśnięcie zaworu zwrotnego umieszczonego w tubie do napelniania ustnego. Przed uzbrojeniem należy upewnić się jaki rodzaj głowicy odpalającej jest zamontowany (przed wymianą, zapoznać się z aneksami dotyczącymi głowic napelniających i przydziału naboju).

a- Kamizelka z manualnym napełnianiem : Po ręcznym napełnieniu, ustaw dzwignię aktywującą w normalnej pozycji. Wykręć zużyty naboć gazowy. Zainstaluj zielony klips zabezpieczający dzwignię zapłonową. Dokręć mocno nowy naboć gazowy.

b- Kamizelka pneumatyczna z automatyczną aktywacją - żółty model : Po ręcznym napełnieniu, ustaw dzwignię aktywującą w normalnej pozycji. Wykręć zużyty naboć gazowy. Zainstaluj zielony klips zabezpieczający dzwignię zapłonową. Dokręć mocno nowy naboć gazowy. Po automatycznym napełnieniu, kamizelkę należy uzbroić następująco : Odkręć rozpuszczalną kapsułkę. Wstaw nową rozpuszczalną kapsułkę. Wykręć zużyty naboć gazowy. Dokręć mocno nowy naboć gazowy.

c- Kamizelka z automatycznym napełnianiem - model szary : Po ręcznym napełnieniu, ustaw dzwignię aktywującą w normalnej pozycji aż do usłyszenia kliknięcia. Wykręć zużyty naboć gazowy. Dokręć mocno nowy naboć gazowy. Jeśli kamizelka została napełniona automatycznie uzbroj ją następująco : Odkręć rozpuszczalną kapsułkę. Wstaw nową rozpuszczalną kapsułkę. Wykręć zużyty naboć gazowy. Dokręć mocno nowy naboć gazowy.

d- Kamizelka z mechanizmem hydrostatycznym : Umieść otwieracz (dostarczony w nowym zestawie do uzbrojenia) pomiędzy czarnym pierścieniem blokującym a żółtym kapturem hydrostatycznym a następnie przekręć go w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (fig.1). Następnie przekręć czarny blokujący pierścień w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. Podnieś i usuń zużyty żółty kapturek hydrostatyczny. Wyciągnij z kamizelki część wewnętrzną mechanizmu wraz z nabojem gazowym. Usuń wewnętrzną czarną część wraz ze zużytym nabojem gazowym. Zainstaluj czarną część mechanizmu z nowym nabojem gazowym. Sprawdź, że wskaźnik jest zielony. Nie przekraczaj wewnętrznego pierścienia. Wciśnij nowy kapturek hydrostatyczny na wewnętrzną część mechanizmu (uchwyt aktywacyjny musi być skierowany w kierunku przeciwnym do kierunku naboju gazowego) i przekręć czarny pierścień w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. fig.1 Kiedy kapturek znajdzie się w prawidłowej pozycji, naboć gazowy oraz uchwyt aktywacyjny powinny być ustawione równolegle. Napełnij ustnie kamizelkę i sprawdź ją tak jak to opisano w sekcji Konserwacja i utrzymanie.



5- Przechowywanie

Wypuść powietrze poprzez wciśnięcie zaworu zwrotnego umieszczonego w tubie do napełniania ustnego. Upewnij się, że kamizelka jest sucha i całkowicie opróżniona z powietrza (gazu). Połóż kamizelkę na płaskiej powierzchni. Złóż kamizelkę według instrukcji w aneksie. Upewnij się że uchwyt aktywacyjny znajduje się na zewnątrz kamizelki.

III- KONSERWACJA I UTRZYMANIE

Po każdym używaniu wysusz kamizelkę i przechowuj ją w czystości oraz bez zaolejonych plam. Przechowywać w suchym miejscu i z dala od promieni słonecznych. Kamizelka powinna być poddana przeglądowi w serwisie co najmniej raz w roku (lub częściej w przypadku intensywnego używania) : Słukaj kamizelkę słodką wodą (szczególnie jeśli była używana w środowisku morskim), następnie wysusz ją przed złożeniem (nigdy nie wystawiaj jej na działanie nadmiernego ciepła, które może ją uszkodzić).



POSTRZEŻENIE : W modelu automatycznym przed płukaniem usuń rozpuszczalną kapsułkę. Sprawdź ogólny stan kamizelki, a w szczególności poduszki powietrzne, pokrowiec, klamry, pasy, szwy, gwizdek i taśmy odbłaskowe. Sprawdź, czy nie ma śladów przetarć. Skontroluj stan wąsów, do których przyczepiasz kamizelkę. Aby sprawdzić szczelność kamizelki należy ją napełnić ustnie i upewnić się, że pozostanie ona napompowana przez okres co najmniej 12 godzin. Jeżeli komora powietrzna przecieka lub kamizelka jest uszkodzona w inny sposób należy ją zwrócić do Plastimo w celu naprawy. Sprawdź, że naboć gazowy nie jest przebitý oraz nie jest skorodowany.



OSTRZEŻENIE : naboje są potencjalnie niebezpieczne i powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i używane ze szczególną ostrożnością. Sprawdź kolor wskaźników i daty ważności kapsułki rozpuszczalnej lub zwalnika hydrostatycznego. Wymień rozpuszczalną kapsułkę lub zwalnik hydrostatyczny przed upływem terminu ważności. Koniecznie używaj zestawów uzbrajających tylko produkcji Plastimo. Złóż i przepakuj kamizelkę pneumatyczną zgodnie z instrukcją pakowania zawartą w niniejszej instrukcji (patrz aneksy).

Żywotność kamizelki ratunkowej wynosi maksymalnie 10 lat od daty pierwszego zakupu. Żywotność tej kamizelki ratunkowej zależy bezpośrednio od jakości przechowywania, częstotliwości i warunków użytkowania. Plastimo zaleca serwisowanie tej kamizelki w fabryce lub w autoryzowanej stacji co 3 lata, aby wydłużyć żywotność kamizelki. W przypadku intensywnego użytkowania lub użytkowania profesjonalnego kamizelkę ratunkową należy serwisować co roku.

IV- CERTYFIKAT UE TYPU

Zgodność z Rozporządzeniem UE 2016/425. Certyfikat biegłych w oparciu o normę :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Kamizelki : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault - FRANCE
Upuraż bezpieczeństwa : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organem odpowiedzialnym za przebieg produkcji APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

W sprawie wszelkich informacji prosimy o kontakt @ plastimo.com

Warunki gwarancji i dokumenty certyfikacji UE dostępne na www.plastimo.com/certification.

I - VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Plastimo nabízí kompletní sortiment nafukovacích vest odpovídající všem typům použití. Tyto modely jsou vybaveny nafukovacím modulem s manuální, automatickou nebo hydrostatickou aktivací. Každá vesta může být rovněž v případě nutnosti nafouknuta ručně. Vesty pro dospělé mohou být používány osobami o hmotnosti minimálně 40 kg s obvodem pasu 55 až 175 cm. Dětské vesty mohou být používány osobami o hmotnosti minimálně 20 až 50 kg s obvodem pasu 30 až 110 cm. Naučte dítě plavat s touto záchranné vesty. V případě nafukovacích záchranných vest pro děti do 6 let používejte pouze automatické vesty.

Vesty pouze snižují riziko utonutí, nezaručují však záchranu. Nafukovací vesty jsou k dispozici ve verzi s bezpečnostními popruhy nebo bez bezpečnostních popruhů. Součástí každé záchranné vesty je píšťalka, kterou lze upoutat pozornost. UPOZORNĚNÍ : Palubní bezpečnostní popruh a jeho nástavec jsou určeny pro zamezení pádu nositele přes palubu, neposkytují ochranu proti pádům z výšky. Je nebezpečné nosit tento popruh neutažený. Popruh musí být seřízen, aby byl účinný. Nastavení pásu se provádí pomocí kovových přezek. Palubní bezpečnostní popruh a jeho záchranné lano mohou přenášet velmi velké síly. Upoutávejte je pouze k pevným záchytným bodům nebo bezpečnostním lanům. Záchytné body musí být schopny odolávat silám větším než 2 tuny. Popruh musí být vybaven nástavcem homologovaným dle EN ISO 12401.

II - POUŽITÍ

Vesta 100N : Používejte v chráněných vodách a u pobřeží.

Vesta 150N : Používá se plavbu na širém moři, umožňuje nošení oděvů do nepříznivého počasí.

Vesta 275N : Používá se plavbu na širém moři za extrémních podmínek, umožňuje nošení speciálních oděvů a těžkého vybavení.

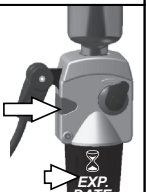
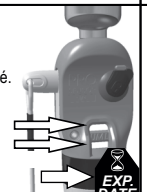
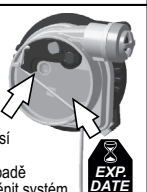
Záchranná vesta je účinná, pouze když je zcela nafouknutá. Plovatelnost záchranné vesty zajišťuje plyn. Jakmile je nafouknuta, zabrání převrácení osoby, i kdyby byla v bezvědomí. Vyškolte se v používání tohoto vybavení. Nošení neseřízené vesty je nebezpečné : Před použitím jsou nutné praxe a výškolení pro seřizovací systém. Účinnost nemůže být zcela zajištěna v případě použití některých nepromokavých oděvů nebo za jiných okolností. Nikdy nenoste nafukovací vestu pod oděvem nebo pod bezpečnostním popruhem. Nesedějte si na vestu. Nepoužívejte ji jako polštář.

UPOZORNĚNÍ : Ve studeném prostředí může být nafukování pomalejší, což může způsobit nižší účinnost.

1- Kontrola před použitím

Před použitím proveďte vizuální kontrolu :

- Záchrannou vestu zkontrolujte před každým použitím.
- Proverte da li je boca sa CO2 puna i dobro pričvršćena. Cilindri sa CO2 prsluka sa ručnim ili automatskim otpuštanjem moraju se držati na mestu pomoću sistema protiv odvrtanja (vidi § dijagrame rezervnih delova).
- Zkontrolujte barvu indikátoru aktivace.
- Ujistěte se že je viditelná aktivací rukojet vně vesty.

a- Vesta s manuální aktivací	b- Vesta s automatickou aktivací - žlutý model	c- Vesta s automatickou aktivací - šedý model	d- Vesta s hydrostatickou aktivací
 Kontrolka musí být zelená. V opačném případě reinitializujte systém.	 Kontrolka musí být zelená. V opačném případě je nutno vyměnit systém.	 Obě kontrolky musí být zelené. Je-li jedna z nich červená, je nutno reinitializovat systém.	 Kontrolka musí být zelená. V opačném případě je nutno vyměnit systém.

- Rovněž zkontrolujte datum expirace vodourozpuštěný náplň nebo hydrostatického aktivčního systému. Je-li datum expirace překročeno, nafukovací systém je mimo provoz. Vodourozpuštěný náplň nebo hydrostatický aktivční systém musí být vyměněn (viz § Opětne provozování vesty).

2- Nošení vesty

Navlékněte si záchrannou vestu. V závislosti na modelu zavřete přezku nebo zip. Seřídte a utáhněte pás. V případě potřeby ji po vstupu do vody znovu upravte.

3- Nafouknutí vesty

V závislosti na modelu lze nahuštění může provést 3 různými způsoby :

- Manuální nafouknutí : Manuálně aktivujte aktivční rukojet důrazným tahem shora dolů.
- Automatické nafouknutí : (K dispozici pouze u vest s automatickým nebo hydrostatickým nafukovacím modulem). Nafouknutí proběhne automaticky při kontaktu s vodou.
- Ústní nafouknutí : Foukejte do ústní nafukovací trubice určené k tomuto účelu. Jedná se o doplňovací nebo záložní nafukování.

POZOR : Nikdy neaktivujte nafukovací systém, pokud je vesta již zcela nebo částečně nafouknutá.

4- Opětne provozování vesty

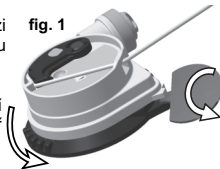
Vypustte vestu stisknutím ventilu umístěného v horní části ústní nafukovací trubice. Jasně identifikujte typ nafukovacího modulu instalovaný na vestě, než jej budete znovu provozovat (před výměnou viz přílohy perkusní hlavičky a přířazení lahví).

a- Vesta s manuální aktivací : Po manuálním nafouknutí umístěte aktivční páčku do jejího uložení. Vyšroubujte použitou bombičku s CO2. Umístěte zelený bezpečnostní blokovací prvek pro zajištění páčky. Pevně zašroubujte novou bombičku s CO2.

b- Vesta s automatickou aktivací - žlutý model : Po manuálním nafouknutí umístíte aktivaci páčku zpět do jejího uložení. Vyšroubujte použitou bombičku s CO₂. Umístíte zelený bezpečnostní blokovací prvek pro zajištění páčky. Pevně zašroubujete novou bombičku s CO₂. Po automatickém nafouknutí provedte následující úkony : Odšroubujte automatickou náplň. Umístíte zpět novou automatickou náplň. Vyšroubujte použitou bombičku s CO₂. Pevně zašroubujete novou bombičku s Co₂.

c- Vesta s automatickou aktivací - šedý model : Po manuálním nafouknutí umístíte aktivaci páčku do jejího uložení, až zaslechnete cvaknutí. Vyšroubujte použitou bombičku s CO₂. Pevně zašroubujete novou bombičku s CO₂. Po automatickém nafouknutí proveďte následující úkony : Odšroubujte automatickou náplň. Umístíte zpět novou automatickou náplň. Vyšroubujte použitou bombičku s CO₂. Pevně zašroubujete novou bombičku s Co₂.

d- Vesta s hydrostatickou aktivací : Vložte klíč (dodaný v soupravě pro opětné zprovoznění) mezi černou blokovací objímku a žluté víčko hydrostatické vložky, pak otočte klíčem proti směru chodu hodinových ručiček (obr.1). Otočte černou blokovací objímku proti směru chodu hodinových ručiček. Vyjměte hydrostatickou vložku (žluté víčko + černý blokovací kroužek) a vyhoďte ji. Vyjměte černou vnitřní část mechanismu a bombičku s CO₂. Vyhoďte černou vnitřní část a použitou bombičku s CO₂. Umístíte černou vnitřní část s novou bombičkou s CO₂ dovnitř nafukovací komory. Zkontrolujte, zda je indikátor určitě zelený. Neotáčejte vnitřní objímku. Umístíte novou hydrostatickou vložku na černou vnitřní část mechanismu s vyvinutím tlaku (aktivaci rukojeť se musí nacházet v protilehlé ose bombičky) a otočte černou blokovací objímku ve směru chodu hodinových ručiček. Když je víčko správně umístěno, bombička s CO₂ a aktivaci rukojeť jsou rovnoběžné. Ústně nafoukněte a zkontrolujte vestu, jak je popsáno v kapitole Údržba.



5- Složení vesty

Vypustte vestu stisknutím ventilu umístěného v horní části ústní nafukovací trubice. Ujistěte se, že je vesta zcela suchá a vyfouknutá. Umístěte vestu správně naplocho. Složte vestu podle pokynů v příloze. Zkontrolujte zda je aktivaci rukojeť viditelná vně vesty.

III - ÚDRŽBA

Vždy dbejte na správné uschnutí vesty po každém použití a udržujte ji v čistém stavu, bez mastnoty a písku. Skladujte ji v suchu a mimo dosah slunečních paprsků. Následující údržba musí být prováděna alespoň jednou ročně (v případě intenzivního používání častěji) : Opláchněte vestu ve sladké vodě (zvláště když byla vesta použita v mořském prostředí) a následně ji nechte uschnout, než ji znovu složíte (nevystavujte vestu přílišnému teplu, mohlo by ji to poškodit).



POZOR : U automatických modelů odšroubujte vodourozpuštěnou náplň, než vestu opláchnete. Zkontrolujte celkový stav vesty a zejména nafukovací komoru, vnější povlak, spony, pásy, švy, píšťalku a reflexní pásy. Ujistěte se, že nevykazuje žádné známky opotřebení. Věnujte zvláštní pozornost švům a pásům vest s integrovaným popruhem. Zkontrolujte těsnost vesty jejím ústním nafouknutím. Zkontrolujte její stav nafouknutí po 12 h. Pokud na vestě zjistíte únik nebo poškození,

bezpodmínečně ji zašle zpět společnosti Plastimo. Zkontrolujte, zda je bombička s CO₂ plná, pevně zašroubovaná a nevykazuje stopy koroze.

POZOR : Plynové bombičky jsou nebezpečný materiál, který musí být uchovávan mimo dosah dětí a používán s opatrností. Zkontrolujte barvu indikátoru expirace a datum expirace vodourozpuštěnou náplň nebo hydrostatického aktivčního systému. Vyměňte vodourozpuštěnou náplň nebo hydrostatický aktivční systém, než nastane datum expirace. V případě výměny bezpodmínečně použijte soupravy pro opětné zprovoznění společnosti Plastimo. Složte a znovu zabalte vestu (viz přílohy).



Věk trajaňa prsluka za spasavanje je maksimalno 10 godina od datuma prve kupovine. Věk trajaňa ovog prsluka za spasavanje direktno zavisi od kvaliteta skladištenja, učestalosti i uslova upotrebe. Plastimo preporučuje da se ovaj prsluk za spasavanje servisira u fabrici ili na odobrenoj stanici svake 3 godine kako bi se produžio životni vek prsluka. U slučaju intenzivne upotrebe ili profesionalne upotrebe, ovaj prsluk za spašavanje mora se servisirati svake godine.

IV - EU CERTIFIKACE TYPU

Podle Nařízení EU č.2016/425.

Probléhla odborná certifikace dle normy :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Vesty : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Popruhy : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organizace pověřená dohledem nad výrobou APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Pro veškeré informace kontaktujte : contact @ plastimo.com

Záruční podmínky a certifikačních EU dokumenty jsou k dispozici na adrese www.plastimo.com/certification.

I - VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Spoločnosť Plastimo ponúka kompletnú sériu nafukovacích viest, ktoré vyhovujú všetkým druhom používania. Tieto modely sú vybavené manuálnou, automatickou alebo hydrostatickou nafukovacou hlavou. V prípade potreby je každú vestu možné nafúknuť aj manuálne. Vesty pre dospelých smú používať osoby s hmotnosťou viac ako 40 kg s obvodom pásu od 55 do 175 cm. Detské vesty smú používať osoby s hmotnosťou od 20 do 50 kg s obvodom pásu od 30 do 110 cm. Naučte dieťa plávať s touto záchrannou vestou. V prípade nafukovacích záchranných viest pre deti do 6 rokov používajte iba automatické vesty. Vesty znižujú iba riziko utopenia, ale nezaručujú záchranu. Nafukovanie vesty sú k dispozícii vo verzii s bezpečnostným postrojom alebo bez bezpečnostného postroja.

Každá záchranná vesta je vybavená pišťalkou, ktorú možno použiť na priťahnutie pozornosti.

UPOZORNENIE : Palubný bezpečnostný postroj a jeho popruh poskytujú iba ochrana proti pádu používateľa cez palubu ; neposkytujú ochranu proti pádu z výšky. Je nebezpečné používať tento postroj neutiahnutý. Aby bol postroj účinný, musí byť upravený. Nastavenie opaska postroja sa robí pomocou kovových praciek. Palubný bezpečnostný postroj a jeho záchranné lano môže prenášať veľmi veľké sily. Upínajte ho iba na upínacie miesta alebo pevné bezpečnostné laná na palube.

Upevňovacie body musia odolávať silám väčším ako 2 tony. Postroj musí byť vybavený homologovaným popruhom v súlade s normou EN ISO 12401.

II - POUŽÍVANIE

Vesta 100N : Pre použitie na kryté vody a v pobrežných oblastiach.

Vesta 150N : Smie sa používať pri navigácii na otvorenej vode a je možné si pod ňu obliecť odev do zlého počasia. Vesta 275N : Smie sa používať pri navigácii na otvorenej vode za extrémnych podmienok a je možné si pod ňu obliecť špeciálny odev a ťažký výstroj.

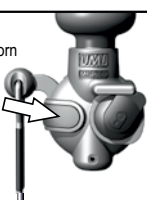
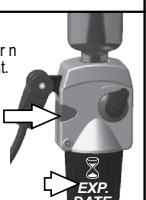
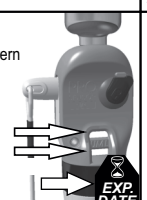
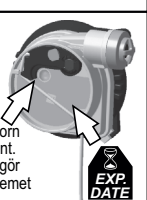
Táto vesta plní funkciu záchranné vesty iba v prípade, že je úplne nafúknutá. Plávateľnosť záchranné vesty zaisťuje plyn. Po nafúknutí zabezpečí otočenie osoby, aj v bezvedomí. Natrénujte si používanie tohto vybavenia. Používanie neutiahnutej vesty je nebezpečné: Pred používaním vesty je potrebné si vyskúšať a nacvičiť používanie nastavovacieho systému. V prípade používania istých typov nepriepustného odevu alebo za istých okolností vesta nemusí poskytovať úplnú ochranu. Nafukovaciu vestu nikdy nenoste oblečenú pod iným odevom alebo pod bezpečnostným postrojom. Nesadajte si na vestu. Nepoužívajte ju ako vankúš.

UPOZORNENIE : V chladnom prostredí sa môže nafukovanie spomaliť a nafúknutie môže byť slabšie.

1- Kontrola pred použitím

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu :

- Pred každým použitím skontrolujte záchrannú vestu.
- Preverite, či je jeklenka CO2 polná in dobro privita. Jeklenka CO2 jopiča z ročnim ali samodejnim odpiranjem mora držati na mestu sistem proti odvijanju (glejte § diagrame rezervnih delov).
- Skontrolujte farbu indikátora nafúknutia.

a- Vesta s manuálnym nafukovaním	b- Vesta s automatickým nafukovaním - žltý model	c- Vesta s automatickým nafukovaním - sivý model	d- Vesta s hydrostatickým nafukovaním
Statusindikator skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet laddas om. 	Statusindikator n skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. 	De två statusindikatorerna skall visa grönt. Om den ena visar rött skall systemet laddas om. 	Statusindikator skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. 

- Skontrolujte tiež dátum spotreby vložky alebo hydrostatického nafukovacieho systému. Ak sa prekročil dátum spotreby, nafukovací systém je mimo prevádzky. Je potrebné vymeniť vložku alebo hydrostatický nafukovací systém (pozri odsek Reaktivácia vesty).

2- Oblečenie vesty

Vestu si oblečte. Zapnite pracku alebo zips, podľa modelu. Opasok upravte a utiahnite. V prípade potreby opäť upravte po vstupe do vody.

3- Nafukovanie vesty

V závislosti od modelu sa nafukovanie robí 3 rôznymi spôsobmi :

- Manuálne nafukovanie : Rázne rukou potiahnite nafukovaciu rukoväť smerom dole.
- Automatické nafukovanie : (K dispozícii iba pri vestách s automatickou alebo hydrostatickou nafukovacou hlavou). Nafukovanie sa spustí automaticky pri kontakte s vodou.
- Nafukovanie ústami : Fúkať do trubky určenej na nafukovanie ústami. Ide o doplnkový alebo núdzový systém nafukovania. **UPOZORNENIE** : nafukovací systém nikdy nespúšťajte ak je vesta už úplne alebo čiastočne nafúknutá.

4- Reaktivácia vesty

Stlačte ventil umiestnený vo vrchnej časti trubky na nafúkanie ústami a vestu vyfúknite. Pred reaktiváciou jasne zistite, aký typ nafukovacej hlavy je namontovaný na veste (pred výmenou si preštudujte prílohy ohľadne nafukovacích hláv a priradenia fliaš).

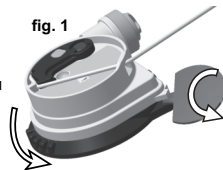
a- Vesta s manuálnym nafukovaním : Po manuálnom nafúkaní vráťte nafukovaciu páku na svoje miesto. Odskrutkujte použitú fľašu s CO2. Založte zelenú bezpečnostnú svorku, aby páka zostala na mieste. Pevne zaskrutkujte novú fľašu s CO2.

b- Vesta s automatickým nafukovaním - žltý model : Po manuálnom nafúkaní vráťte nafukovaciu páku na svoje miesto. Odskrutkujte použitú fľašu s CO₂. Založte zelenú bezpečnostnú svorku, aby páka zostala na mieste. Pevne zaskrutkujte novú fľašu s CO₂. Po automatickom nafúkaní postupujte nasledovne : Odskrutkujte automatickú vložku. Založte novú automatickú vložku. Odskrutkujte použitú fľašu s CO₂. Pevne zaskrutkujte novú fľašu s CO₂.

c- Vesta s automatickým nafukovaním - sivý model : Po manuálnom nafúkaní vráťte nafukovaciu páku na svoje miesto, kým nepočujete „kliknutie“. Odskrutkujte použitú fľašu s CO₂. Pevne zaskrutkujte novú fľašu s CO₂. Po automatickom nafúkaní postupujte nasledovne : Odskrutkujte automatickú vložku. Založte novú automatickú vložku. Odskrutkujte použitú fľašu s CO₂. Pevne zaskrutkujte novú fľašu s CO₂.

d- Vesta s hydrostatickým nafukovaním : Kľúč (dodaný v reaktívnej súprave) vložte medzi čierny poistný krúžok a žltý uzáver hydrostatickej vložky a potom ho otočte proti smeru otáčania hodinových ručičiek (obr.1). Čierny poistný krúžok otočte proti smeru hodinových ručičiek. Vyberte hydrostatickú vložku (žltý uzáver - čierny poistný krúžok) a zahodte ju. Vyberte vnútornú čiernu časť mechanizmu a fľašu s CO₂. Zlikvidujte vnútornú čiernu časť a použitú fľašu s CO₂. Novú vnútornú čiernu časť mechanizmu spolu s novou fľašou s CO₂ vložte do nafukovacej komory. Skontrolujte, či je indikátor zelený. Neotáčajte vnútorný krúžok. Novú hydrostatickú vložku vložte do spodnej čiernej časti mechanizmu a zatlačte (nafukovacia rukoväť sa musí nachádzať na opačnej strane ako fľaša a čierny poistný krúžok otočte v smere otáčania hodinových ručičiek.

Keď je uzáver vhodne umiestnený, fľaša CO₂ a nafukovacia rukoväť musia byť paralelne. Vestu nafúknite ústami a skontrolujte v súlade s pokynmi uvedenými v kapitole údržba.



5 - Zloženie vesty

Stlačte ventil umiestnený vo vrchnej časti trubky na nafúkanie ústami a vestu vyfúknite. Dbajte na to, aby vesta bola úplne fig.1 suchá a vyfúknutá. Vestu vyrovnajte. Vestu skladajte podľa pokynov v prílohe. Skontrolujte, či nafukovacia rukoväť je viditeľná z vonkajšej strany vesty.

III - ÚDRŽBA

Dbajte na to, aby ste vestu po každom použití vždy dobre vysušili a udržiavajte ju v čistote, aby sa neznečistila masťnými látkami ani pieskom. Skladujte ju na suchom mieste chránenom pred slnečným žiarením. Nasledujúcu údržbu je potrebné vykonávať minimálne raz ročne (častejšie v prípade intenzívneho používania) : Vestu opláchnite v sladkej vode (predovšetkým ak ste vestu používali v morskom prostredí) a pred zložením ju nechajte vysušiť (nevystavujte ju príliš veľkému teplu, mohla by sa poškodiť).



UPOZORNENIE : pri automatických modeloch pred opláchnutím vesty odskrutkujte automatickú vložku. Skontrolujte celkový stav vesty a predovšetkým nafukovacej komory, vonkajší obal, svorky, popruhy, švy, pišťalku a reflexné pásky. Uistite sa, že sa na nej nevyskytujú známky opotrebovania. Zvláštnu pozornosť venujte švom a popruhom vesty s integrovaným strojom. Vestu nafúknite ústami a skontrolujte jej nepriepustnosť. Po 12 hodinách skontrolujte stav nafúknutia. Ak ste zistili akýkoľvek únik alebo poškodenie, vestu bezpodmienečne zašlite spoločnosti Plastimo. Skontrolujte, či je fľaša s CO₂ plná, pevne zaskrutkovaná a že nehrdzavie.

UPOZORNENIE : plynové fľaše sú veľmi nebezpečný materiál, ktorý sa musí skladovať mimo dosahu detí a používať veľmi opatrne. Skontrolujte farbu indikátora nafúknutia a dátum spotreby vložky alebo hydrostatického nafukovacieho systému. Pred koncom doby spotreby vymeňte vložku alebo hydrostatický nafukovací systém. V prípade výmeny používajte výhradne reaktívnu súpravu spoločnosti Plastimo. Vestu zložte a vložte do obalu (pozri prílohy).

SK

Življenjska doba rešilnega jopiča je največ 10 let po datumu prvega nakupa. Življenjska doba tega rešilnega jopiča je neposredno odvisna od kakovosti shranjevanja, pogostosti in pogojev uporabe. Plastimo priporoča, da ta rešilni jopič servisirate v továrni ali na odobrení postaji vsake 3 leta, da podaljšate življenjsko dobo jopiča. V primeru intenzívne ali profesionálne uporabe je treba ta rešilni jopič servisirati vsako leto.

IV - CERTIFIKÁT EÚ SKÚŠKY TYPU

V súlade s nariadením EÚ 2016/425. Certifikované nezávislým znalcom podľa normy :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Vesty : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE
Bezpečnostný postroj : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Orgán poverený kontrolou výroby APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Podrobné informácie : contact@plastimo.com

Záručné podmienky a EÚ certifikačné dokumentov sú k dispozícii na webovej lokalite www.plastimo.com/certification.

I- SPLOŠNA NAVODILA

Plastimo ponuja popolno paletu napihljivih rešilnih jopičev, ki ustrezajo vsem vrstam uporabe. Ti modeli imajo glavo z ročno, samodejno ali hidrostatično sprožitvijo. Vsak rešilni jopič se lahko po potrebi napihne tudi ročno. Jopiče za odrasle lahko uporabljajo osebe, težje od 40 kg, z obsegom pasu od 55 do 175 cm. Otroške jopiče lahko uporabljajo osebe, težje od 20 do 50 kg, z obsegom pasu od 30 do 110 cm. Otrok naučite plavati na vodi s pomočjo tega rešilnega jopiča. Pri otrokih, mlajših od 6 let, uporabljajte samo avtomatske jopiče.

Rešilni jopiči samo zmanjšujejo nevarnost utopitve, ne zagotavljajo pa rešitve in preživetja. Napihljivi rešilni jopiči so na voljo z varnostnim pasom ali brez njega. Na vsakem rešilnem jopiču je piščalka, s katero lahko pritegnete pozornost.

OPOZORILO : Varnostni pas za nošenje na krovu in njegova priprava za privez sta namenjena temu, da preprečujeta, da bi nosilec padel čez krov, ne zagotavljata pa zaščite pred padci z višine. Ta pas je nevarno nositi, če ni pravilno zategnjen. Da bi bil pas učinkovit, ga je treba tudi ustrezno naravnati. Varnostni pas prilagodite s kovinskimi zaponkami. Palubni pas in vrv ali trak za privezovanje lahko preneseta zelo velike sile na pritrdišče. Priprite samo na sidrišča ali močne napone ali zatege. Sidriščne točke morajo biti sposobne vzdržati sile, ki so večje od 2 ton. Pas je treba uporabljati skupaj z odobreno privezno vrvjo ali trakom EN ISO 12401.

II- NAVODILA ZA UPORABO

Jopič 100N : Za uporabo v zaščitnih vodah ter v obalnem območju.

Jopič 150N : Uporablja se za plovbo v priobalnih vodah ter na odprtem morju in omogoča nošenje obleke za slabo vreme.

Jopič 275N : Za uporabo na odprtem morju v ekstremnih pogojih, kjer omogoča nošenje posebne in težke opreme.

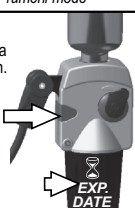
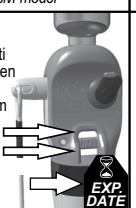
Rešilni jopič je lahko reševalno sredstvo samo, če je popolnoma napihnen. Plovnost rešilnega jopiča zagotavlja plin. Ko je napihnen, obrne uporabnika v položaj z obrazom navzgor, četudi je ta nezavestna. Vadite uporabo te opreme. Rešilnega jopiča ne nosite, če ni nastavljen tako, da se dobro prilega : priporočamo vam, da pred začetkom uporabljanja rešilni jopič preizkusite ter vadite, kako ga nastaviti, da se vam bo dobro prilegal. Učinkovitost rešilnih jopičev se lahko spremeni, če uporabljate nekatera vodooodporna oblačila, ali v drugih okoliščinah. Napihljivega rešilnega jopiča ne nosite nikoli pod obleko ali varnostnim pasom. Na rešilnem jopiču ne smete sedeti. Ne uporabljajte ga kot blazino.

OPOZORILO : v hladnih okoližih je lahko napihovanje počasnejše, kar lahko privede do slabše učinkovitosti.

1- Pregled pred uporabo

Jopič pred uporabo preglejte :

- Rešilni jopič pred vsako uporabo preglejte.
- Skontrolujte, či je flaša CO2 plna a pevne priskrutkovanā. Nādobu s CO2 ruĹnej alebo automatickej vesty musia byt' drŹanē na mieste systēmom proti odskrutkovaniu (pozri Ź schēmy nāhradnych dielov).
- Preverite barvo kazalnika sproŹitve.
- PrepriĹajte se da je roĹica za aktiviranje dobro vidna zunaj prevleke jopiĹa.

a- Rešilni jopiĹ z roĹnim aktiviranjem	b- Rešilni jopiĹ s samodejnim napihovanjem - rumeni mode	c- Rešilni jopiĹ s samodejnim napihovanjem – sivi model	d- Rešilni jopiĹ s hidrostatĹnim sproŹenjem
 Kazalnik stanja mora biti zelen. Ĺe ni, je treba mehanizem povrniti v stanje pred aktiviranjem	 Kazalnik stanja mora biti zelen. Ĺe ni, je treba mehanizem zamenjati. EXP. DATE	 Oba kazalnika stanja morata biti zelena. Ĺe je eden od njiju rdeĹ, je treba mehanizem ovrniti v stanje pred aktiviranjem. EXP. DATE	 Kazalnik stanja mora biti zelen. Ĺe ni, je treba mehanizem zamenjati. EXP. DATE

- Preverite tudi datum izteka roka uporabe na samodejnim vložku ali hidrostatičnem sprožilnem mehanizmu. Ĺe je čas uporabe že potekel, napihovalni mehanizem ne bo več deloval. Samodejni vložek ali hidrostatični sprožilni mehanizem je treba zamenjati (glejte navodila Priprava jopiĹa po sproŹenju za naslednjo uporabo).

2- Navodila za oblaĹenje jopiĹa

Oblecite rešilni jopiĹ. Modelu ustrezno zaprite zaponko ali zadrĹo. Naravnajte in zategnite pas. Po potrebi ga po vstopu v vodo ponovno prilagodite.

3- Napihovanje jopiĹa

Napihovanje se lahko izvede na tri razliĹne naĹine, odvisno od modela :

- RoĹno napihovanje : roĹico za aktiviranje moĹno potegnite navzdol.
- Samodejno napihovanje (na voljo samo pri rešilnih jopiĹih z glavo s samodejnim ali hidrostatĹnim sproŹenjem) : jopiĹ se zaĹne samodejno napihovati, ko pride v stik z vodo.
- Ustno napihovanje : odprite vrhnji pokrov in pihajte v cevko za napihovanje z usti. Ustno napihovanje se lahko uporablja kot pomoŹni naĹin ali za napihnitev v sili.

OPOZORILO : nikoli ne preizkuŹajte in aktivirajte sproŹilnega mehanizma, Ĺe je rešilni jopiĹ že delno ali popolnoma napihnen.

4- Navodila za pripravo jopiĹa po sproŹenju za naslednjo uporabo

Rešilni jopiĹ izpraznite tako, da ventil, ki je na vrhnjem delu cevke, potisnete navzdol. Pred ponovnim opremljanjem rešilnega jopiĹa po aktiviranju jasno ugotovite, katera sproŹilna glava je nameŹena na njem (pred zamenjavo si preberite priloge o perkutornih glavah in dodeljevanju jeklenk).

a- Rešilni jopiĹ z roĹnim aktiviranjem : Po roĹni napihnitvi roĹico za aktiviranje znova namestite v normalen poloŹaj. Odvijte izrabljeno plinsko jeklenko CO2. Ponovno namestite zeleno zaklepno sponko, da se roĹica zablokira. Ĺvrsto privijte novo

jeklenko s Co2.

b- Rešilni jopič s samodejnim napihovanjem - rumeni model : Po ročni napihnitvi ročico za aktiviranje znova namestite v normalen položaj. Odvijte izrabljeno plinsko jeklenko CO2. Ponovno namestite zeleno zaklepno sponko, da se ročica zablokira. Čvrsto privijte novo jeklenko s CO2. Po samodejni napihnitvi jopič pripravite za naslednjo uporabo takole : Odvijte samodejni vložek. Namestite nov samodejni vložek. Odvijte izrabljeno plinsko jeklenko CO2. Trdno privijte novo jeklenko s Co2.

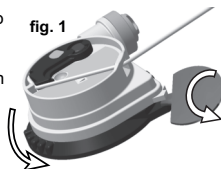
c- Rešilni jopič s samodejnim napihovanjem - sivi model : Po ročni napihnitvi ročico za aktiviranje znova namestite v normalen položaj, tako da se zasliši "klik". Odvijte izrabljeno plinsko jeklenko CO2. Čvrsto privijte novo jeklenko s CO2. Po samodejni napihnitvi jopič pripravite za naslednjo uporabo takole : Odvijte samodejni vložek. Namestite nov samodejni vložek. Odvijte izrabljeno plinsko jeklenko CO2. Trdno privijte novo jeklenko s Co2.

d- Rešilni jopič s hidrostatskim sproženjem : Vstavite odpiralo (priloženo v kompletu za ponovno uporabo jopiča po sproženju) med črni zaklepni obroč in rumeno označeno kapico na hidrostatskem pokrovu, nato pa ga obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca (slika 1).

Zdaj obrnite črn zaklepni obroč v nasprotni smeri urinega kazalca. Odstranite izrabljeno kapico in jo zavrzite. Vzemite ven črn notranji del in plinsko jeklenko CO2. Zavrzite črn notranji del in prazno jeklenko CO2. Črn notranji del mehanizma namestite z novo jeklenko s CO2 nazaj v notranjost napihljivega meha. Preverite, ali je kazalnik zelen. Ne obrnite notranjega obroča.

Nadomestno hidrostatsko kapico pritisnite čvrsto na črn notranji del (ročica za aktiviranje mora biti obrnjena v nasprotno smer kot plinska jeklenka s Co2), nato pa črn obroč obrnite v smeri urinega kazalca. Ko je kapica

fig.1ustrezno nameščena, morata biti plinska jeklenka s CO2 in ročica za aktiviranje vzporedno. Rešilni jopič ustno napihnite in ga preglejte, kot je opisano v delu Navodila za vzdrževanje in nego.



5- Navodila za zložitev jopiča

Rešilni jopič izpraznite tako, da ventil, ki je na vrhnjem delu cevke, potisnete navzdol. Prepričajte se, da je rešilni jopič popolnoma suh in izprazen. Rešilni jopič položite na ravno površino. Jopič zložite po navodilih v prilogi. Pravilno namestite trakove na ježka in preverite, ali je ročica za aktiviranje vidna zunaj prevleke rešilnega jopiča.

III - NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE IN NEGO

Rešilni jopič po vsaki uporabi dobro posušite in poskrbite, da ostane čist, brez maščobnih sledi in peska. Hranite jo na suhem in zaščiten pred sončnimi žarki. Vsaj enkrat na leto (ali pogostejše v primeru intenzivne uporabe) opravite naslednja

vzdrževalna dela : Rešilni jopič sperite s sladko vodo (še posebej, če ste ga uporabljali v morski vodi), ga posušite in šele nato zložite (rešilnega jopiča ne izpostavljajte prehudi vročini, saj bi se lahko poškodoval).



OPOZORILO : pri samodejni različici pred spiranjem jopiča odstranite samodejni vložek. Preglejte splošno stanje rešilnega jopiča, še zlasti napihljiv meh, zunanjo prevleko, zaponke, pasove, šive, piščalko in odseвне trakove. Preverite, da na jopiču ni znakov obrabe. Posebno pozornost namenite šivom in trakovom jopičev z integriranimi pasovi. Preverite vodoodpornost rešilnega jopiča: napihnite ga z usti, nato pa preverite, če ostane napihnen najmanj 12 ur. Če meh pušča ali če je vaš rešilni jopič kakorkoli poškodovan, ga obvezno vrnite družbi Plastimo. Preverite, ali je jeklenka s CO2 polna in trdno

privita ter da na njej ni sledi rjavenja.

OPOZORILO : plinske jeklenke so nevarne, zato jih je treba hraniti izven dosega otrok in jih previdno uporabljati. Preverite barvo kazalnika sprožitve ter datum izteka roka uporabe samodejnega vložka ali mehanizma hidrostatske sprožitve. Samodejni vložek ali mehanizem za hidrostatsko sproženje zamenjajte pred iztekom roka uporabnosti. V primeru zamenjave obvezno uporabite Plastimove komplete za ponovno uporabo jopiča po sproženju. Rešilni jopič zložite in ga pospravite (glejte priloge).

Životnost zračnanje vesty je maximálne 10 rokov od dátumu prvého nákupu. Životnost tejto záchrannej vesty priamo závisí od kvality skladovania, frekvencie a podmienok používania. Plastimo odporúča nechať túto záchrannú vestu každé 3 roky opraviť v továrni alebo na schválenej stanici, aby sa predĺžila životnosť vesty. V prípade intenzívneho používania alebo profesionálneho používania musí byť táto záchranná vesta každý rok servisovaná.

IV - TIPSKI CERTIFIKAT EU

Izdelek je skladen z Uredbo EU 2016/425. Strokovno certificirana skladnost s standardom :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Rešilni jopiči : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A.du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Pasovi : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412

COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Organ, pristojen za nadzor izdelave APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Za vse informacije : contact @ plastimo.com

Garancijski pogoji in Dokumentov o certificiranju EU so na voljo na www.plastimo.com/certification.



I - OPĆE UPUTE

Plastimo nudi sveobuhvatnu lepezu prsluka za spašavanje na napuhavanje prikladnih za sve potrebe. Ovi su modeli opremljeni ručnim, automatskim ili hidrostatskim okidačem. Svaki se prsluk može i ručno napuhati ako je potrebno. Prsluk za odrasle namijenjen je osobama čija je težina veća od 40 kg, a opseg struka između 55 i 175 cm. Prsluk za djecu namijenjen je djeci čija je težina između 20 i 50 kg, a opseg struka između 30 i 110 cm. Naučite dijete plutati s pomoću ovog prsluka za spašavanje. Za djecu mlađu od 6 godina, upotrebljavati isključivo prsluke s automatskim sustavom rada.

Prsluci za spašavanje samo smanjuju rizik od utapanja, no nisu jamstvo za preživljavanje. Prsluci za spašavanje na napuhavanje dostupni su sa ili bez sigurnosnih pojaseva.

Svaki prsluk za spašavanje ima zviždaljku koja služi za privlačenje pozornosti.

OPREZ : Sigurnosni pojasevi i povodac služe kako bi spriječili ispadanje osobe preko ograde, ne pružaju zaštitu u slučaju pada s visine. Opasno je nositi pojas ako pojasevi nisu pravilno zategnuti. Pojasevi također moraju biti namješteni da bi bili učinkoviti. Remen pojasa podešava se s pomoću metalnih kopči. Pojasevi i povodac mogu u određenoj situaciji vršiti velik prijenos sile na točku sidrenja. Pričvrstite isključivo za točke sidrenja ili čvrste konope. Točke sidrenja trebale bi izdržati silu veću od 2 tone. Pojasevi se trebaju koristiti u kombinaciji s povodcima odobrenim prema standardu EN ISO 12401.

II - UPUTE ZA UPOTREBU

Prsluk 100N : Za upotrebu u zaštićenim vodama i obalnim područjima.

Prsluk 150N : Za upotrebu za offshore navigaciju. Omogućuje nošenje odjeće za olujno vrijeme.

Prsluk 275N : Koristiti kod plovidbe na pučini u krajnje nepovoljnim vremenskim uvjetima uz mogućnost nošenja posebne i teške opreme.

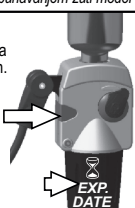
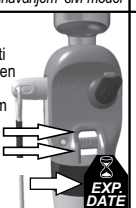
Ovaj pojas za spašavanje ispunjava svoju spašavajuću ulogu samo kad je potpuno napuhan. Plin omogućava plutanje pojasa za spasavanje. Kada je napuhan, većinu će korisnika okrenuti licem prema gore, čak i ako su u nesvijesti. Naučite upotrebljavati ovu opremu. Pojas za spašavanje ne nosite a da ga prethodno niste učvrstili : preporučujemo da pojas prvo isprobate kako biste izbjegli njegovo namještanje i prikladno ga podesili. Izvedba pojaseva za spašavanje može se promijeniti ako imate neki vid vodootporne odjeće ili u drugim okolnostima. Ne nosite pojas na napuhavanje ispod druge odjeće ili sigurnosnih pojaseva. Ne sjedajte na pojas za spašavanje. Ne koristite ga kao jastuk.

UPOZORENJE : U hladnim uvjetima, moguće je da se prsluk sporije napuhava što bi moglo smanjiti njegovu učinkovitost.

1- Provjera prije upotrebe

Pregledajte pojas prije upotrebe :

- Provjerite prsluk za spašavanje prije svakog korištenja.
- Ellenőrizze, hogy a CO2-palack tele van-e, és szorosan fel van-e csavarva. A kézi vagy automatikus kioldó mellény Co2 hengereit a kicsavarásáig tartó rendszernek kell a helyén tartania (lásd § a pótkatrészek diagramjait).
- Provjerite koje je boje indikator okidača.
- Provjerite vidli li se okidač iznad pokrova pojasa za spašavanje.

a- Prsluk za spašavanje ručnim napuhavanjem	b- Prsluk za spašavanje s automatskim napuhavanjem-žuti model	c- Prsluk za spašavanje s automatskim napuhavanjem-sivi model	d- Prsluk za spašavanje s hidrostatskim napuhavanjem
 Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem povrniti v stanje pred aktiviranjem	 Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati. EXP. DATE	 Oba kazalnika stanja morata biti zelena. Če je eden od njiju rdeč, je treba mehanizem ovrniti v stanje pred aktiviranjem. EXP. DATE	 Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati. EXP. DATE

- Provjerite rok trajanja na automatskom spremniku ili hidrostatskom okidaču. Ako je rok trajanja istekao, sustav za napuhavanje nije ispravan. Automatski spremnik ili hidrostatski okidač moraju se zamijeniti (pogledajte Upute za ponovno punjenje).

2- Upute za odijevanje

Prsluk za spašavanje odjenite. Zatvorite kopču ili patentni zatvarač prema modelu. Zategnite i namjestite pojas.

Ako je potrebno, može se namjestiti ponovo nakon ulaska u vodu.

3- Napuhavanje

Ovisno o modelu, napuhavanje se može provesti na 3 različita načina :

- Ručno napuhavanje : oštro povucite ručku za aktivaciju prema dolje.
- Automatsko napuhavanje (dostupno samo kod prsluka za spašavanje s automatskim ili hidrostatskim okidačem): napuhavanje počinje automatski nakon što prsluk za spašavanje dođe u dodir s vodom.
- Oralno napuhavanje : skinite kapicu i pušite izravno u cjevčicu. Oralno napuhavanje možete koristiti kao pričuvni način napuhavanja ili u hitnom slučaju.

UPOZORENJE : ne aktivirajte okidač ako je pojas za spašavanje već djelomično ili u potpunosti napuhan.

4- Upute za ponovno aktiviranje

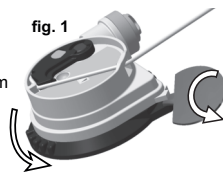
Ispuštite prsluk za spašavanje tako da pritisnete ventil koji se nalazi na vrhu cjevčice. Prije ponovnog aktiviranja pojasa za spašavanje, provjerite koji okidač prsluk ima (prije zamjene, vidjeti priloge koji se odnose na zaštitu od udaraca i boce).

a- Prsluk za spašavanje s ručnim napuhavanjem : Nakon ručnog napuhavanja sklopite ručicu okidača u normalni položaj. Odmrinite rabljenu bocu CO₂. Cserélje ki a zöld biztossági kapcsot, hogy az rögzítse a működtető kart. Čvrsto ušarafite novu bocu Co₂.

b- Prsluk za spašavanje s automatskim napuhavanjem - žuti model : Nakon ručnog napuhavanja sklopите ručicu okidača u normalni položaj. Odmrните rabljenu bocu CO2. Cserélje ki a zöld biztossító kapcsot, hogy az rögzítse a működtető kart. Čvrsto ušarafite novu bocu CO2. Nakon automatskog napuhavanja prsluk ponovno aktivirajte na sljedeći način : Ođvјite automatski spremnik. Ponovno stavite automatski spremnik. Odmrните rabljenu bocu CO2. Čvrsto ušarafite novu bocu Co2.

c- Prsluk za spašavanje s automatskim napuhavanjem - sivi model : Nakon ručnog napuhavanja sklopите ručicu okidača u normalni položaj tako da čujete „klik“. Odmrните rabljenu bocu CO2. Čvrsto ušarafite novu bocu CO2. Nakon automatskog napuhavanja ponovno aktivirajte prsluk na sljedeći način : Ođvјite automatski spremnik. Ponovno stavite automatski spremnik. Odmrните rabljenu bocu CO2. Čvrsto ušarafite novu bocu Co2.

d- Prsluk za spašavanje s hidrostatskim napuhavanjem : Umetните otvarač (priložen u kompletu za ponovno aktiviranje) između crnog prstena i označene žute kapice hidrostatske kapice, zatim je okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (slika 1). Sada crni prsten okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Skinite rabljenu kapicu i bacite je. Izvucite crno kućište s bocom CO2. Bacite crno kućište i rabljeni cilindar s CO2. Umetните crni unutarnji dio mehanizma s novim cilindrom s CO2 u mjeħur za napuhavanje. Provjerite je li indikator zelene boje. Ne okrećite unutarnji prsten. Čvrsto utisnite zamjensku hidrostatsku kapicu u crno unutarnje kućište (aktivirajuća ručica mora pokazivati u smjeru suprotnom od boce s CO2) i okrenite crni prsten u smjeru kazaljke na satu. Kada se kapica nađe u ispravnom, konačnom položaju, boca s CO2 i aktivirajuća ručica moraju biti paralelne. Oralno napuшите prsluk za spašavanje i provjerite ga kako je opisano u odjeljku Održavanje.



5- Upute za pakiranje

Ispuшите prsluk za spašavanje tako da pritisnete ventil koji se nalazi na vrhu cjevčice. Provjerite je li prsluk za spašavanje potpuno suh i ispuhan. Stavite prsluk na ravnu površinu. Prsluk sklopите prema uputama iz priloga. Pravilno postavite čičak trake i provjerite je li ručica okidača vidljiva izvan pokrova prsluka.

III - ODRŽAVANJE

Nakon svake upotrebe temeljito osušite prsluk za spašavanje i pazite da ostane čist držeći ga podalje od ulja i pijeska. Držite ga u vrećici zaklonjenog od sunčevih zraka. Prsluk za spašavanje potrebno je servisirati barem jednom godišnje (odnosno češće u slučaju intenzivnije upotrebe) : Isperite prsluk svježom vodom (posebno ako je korišten u morskom okruženju), zatim ga osušite prije slaganja (nikad ga ne izlažite pretjeranoj vrućini, to ga može oštetiti).



UPOZORENJE za automatsku verziju: uklonite automatski spremnik prije ispiranja prsluka za spašavanje. Provjerite opće stanje prsluka, a posebno mjeħur na napuhavanje, vanjski pokrov, kopče, remenje, spojeve, zviždalku i retro reflektivne vrpce. Provjerite da na prsluku nema znakova oštećenja. Posebno provjerite spojeve i pojaseve prsluka s integriranim sigurnosnim pojasevima.

Provjerite je li vaš prsluk voodootporan: oralno ga napuшите, a zatim provjerite je li ostao napuhan barem 12 sati. Ako mjeħur propušta ili je prsluk ima bilo kakvo oštećenje, odmah ga vratite tvrtki Plastimo.

Provjerite je li cilindar CO2 pun, dobro zavijen i nema znakova korozije.

UPOZORENJE : cilindri s plinom opasan su materijal koji se mora držati dalje od djece i oprezno koristiti. Provjerite koje je boje indikator okidača i koji je rok trajanja automatskog spremnika ili hidrostatskog sustava okidača. Zamijenite automatski spremnik ili hidrostatski sustav okidača prije isteka roka trajanja. Ako je potrebna zamjena, koristite isključivo komplete za ponovnu aktivaciju tvrtke Plastimo. Složite i prepakirajte prsluk za spašavanje (vidjeti priloge).

A mentőmellény élettartama az első vásárlástól számított legfeljebb 10 év. A mentőmellény élettartama közvetlenül függ a tárolás minőségétől, a használat gyakoriságától és körülményeitől. A Plastimo azt javasolja, hogy ezt a mentőmellényt a gyárban vagy egy jóváhagyott állomáson 3 évente szervizeltesse a mellény élettartamának meghosszabbítása érdekében. Intenzív használat vagy professzionális használat esetén ezt a mentőmellényt évente szervizelni kell.

IV - CERTIFIKACIJA TIPa EU-a

Izdelek je skladen z Uredbo EU 2016/425. Certificirano prema standardu :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Prsluci za spašavanje A: LIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Pojasevi : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Tijelo nadležno za nadzor proizvodnje APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Za opširnije informacije : contact @ plastimo.com

Jamstveni uvjeti i EU certifikaciji dokumenti dostupni su na www.plastimo.com/certification.

I - ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A Plastimo a felfújható mentőmellények teljes skáláját kínálja az összes felhasználási módnak megfelelően. Ezek a modellek kézi, automatikus vagy hidrosztatikus felfújó rendszerrel ellátottak. Szükség esetén mindegyik mentőmellény kézi működtetéssel is felfújható. A felnőtteknek szánt mellényeket a > 40 kg testsúlyú, 55–175 cm derékbőségű személyek használhatják. A gyermekeknek szánt mellényeket a 20–50 kg testsúlyú, 30–110 cm derékbőségű személyek használhatják. Mutassa meg a gyerekeknek, hogy használják a mentőmellényt. Felfújódó mentőmellény esetén 6 éven aluli gyerekeknek csak automatikus mellényt használnon.

A mentőmellények viselése csak csökkenti a vízbe fulladás esélyét, de nem ad garanciát az életmentésre. A felfújható mentőmellények biztonsági hámmal ellátott, illetve azzal el nem látott kivitelben elérhetőek.

Minden mentőmellényhez tartozik egy sip, amellyel fel tudja magára hívni a figyelmet.

FIGYELEM : A fedélzeti biztonsági hámnak és kikötő hevederének célja, hogy megvédje a viselőt a fedélzetről leeséstől, de nem nyújt védelmet a magasból történő leesés ellen. Veszélyes a hámot annak szorosra állítása nélkül viselni ! Ezen kívül a hámot be kell állítani, hogy megfelelően elláthassa feladatát. A hevederszíj mérete fémcsatokkal szabályozható. A fedélzeti hám és a kikötő heveder nagyon nagy erőket közvetíthet a kikötési ponthoz. A hámot és a kikötő hevedert csak megfelelően erős kikötési ponthoz vagy a hajó hosszán végigfutó megfelelően erős vezető hevederhez (Jackline) erősítse ! A kikötési pontoknak alkalmasnak kell lenniük 2 tonnánál nagyobb erő elviselésére.

A hámot EN ISO 12401 szabvány alapján elfogadott kikötő hevederrel összekapcsolva kell használni.

II - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Mentőmellény 100N : Használandó védett vizeken és part menti területeket.

Mentőmellény 150N : A termék nyílt vízi hajózáshoz használható, lehetővé teszi viharos idő elleni ruházat viselését.

Mentőmellény 275N : A termék nyílt vízi hajózáshoz, extrém körülmények között használható, lehetővé teszi különleges és nehéz felszerelés viselését.

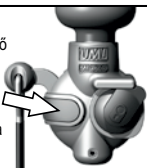
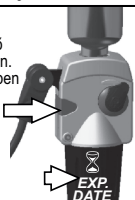
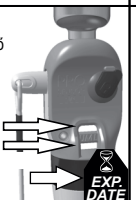
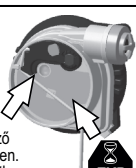
Ez a mentőmellény csak teljesen felfújt állapotában tölti be funkcióját. A mentőmellény vízen való lebegését a gáz biztosítja. Felfújt állapotában a felhasználók többségének arcát felfelé fordítja, még magatehetetlen állapotban is. Kérjük, ismerkedjen meg az eszköz használati módjával. A mentőmellény viselése az Ön méreteire történő beállítás nélkül veszélyes. Némely vízálló ruházat viselése és bizonyos egyéb körülmények befolyásolhatják a mentőmellény működését. Ne viseljen felfújható mentőmellényt semmilyen ruházat vagy biztonsági hám alatt. Ne üljön a mentőmellényre. Ne használja a terméket párnaként.

FIGYELEM : Hideg környezetben a felfúvás lassabb lehet, és ez alacsonyabb teljesítménnyel járhat.

1- Használat előtti ellenőrzés

A termék használata előtt szemrevételezéssel ellenőrizze :

- Használat előtt ellenőrizze a mentőmellényt.
- Provjerite je li boca CO2 puna i dobro pričvršćena. Boce CO2 prsluka s ručnim ili automatskim otpuštanjem moraju se držati na mjestu pomoću sustava protiv odvrtnja (vidi § dijagrame rezervnih dijelova).
- Ellenőrizze az elsütés megőrtént mutató kijelző színét.
- Bizonyosodjon meg róla hogy a működtető fogantyú a mentőmellény borításán kívül található.

a- Kézi felfújású mentőmellény	b- Automatikus felfújású mentőmellény - sárga színű modell	c- Automatikus felfújású mentőmellény - szürke színű modell	d- Hidrosztatikus felfújású mentőmellény
 Az állapotjelző zöld színű kell legyen. Ha nem zöld, a rendszert újra kell aktiválni.	 Az állapotjelző zöld kell legyen. Ellekező esetben a rendszert cserélni kell.	 A két állapotjelző zöld színű kell legyen. Ha az egyik piros, a rendszert újra kell aktiválni.	 Az állapotjelző zöld kell legyen. Ellekező esetben a rendszert cserélni kell.

- Ellenőrizze a vízerzékelő betét vagy a hidrosztatikus felfújó szerkezet szavatossági idejének érvényességét. Amennyiben a szavatossági idő lejárt, a felfújó szerkezet nem működőképes. Ez esetben a vízerzékelő betétet vagy a hidrosztatikus felfújó szerkezetet ki kell cserélni (lásd az § Újraélesítési bekezdésnél).

2- Felöltési utasítások

Vegye fel a mentőmellényt. A kapcsot vagy zárat a modellnek megfelelően zárja le. Szorítsa meg és állítsa be az övet. Szükség esetén igazítsa meg, miután a vízbe kerül.

3- Felfújás

A modelttől függően a felfújást 3 különböző módon lehet elvégezni :

- Kézi felfújás : húzza határozottan lefelé a működtető fogantyút.
- Automatikus felfújás (az automatikus vagy hidrosztatikus szerkezettel rendelkező modellek esetében) : A felfújás automatikusan megkezdődik miután a mentőmellény vízzel kerül érintkezésbe.
- Szájál történő felfújás : nyissa fel a védőspakát és fújjon a szájfelfújó csőbe. A szájjal történő felfújás tartalék vagy vészhelyzeti megoldás.

FIGYELEM : Soha ne hozza működésbe a felfújó rendszert, ha a mentőmellény már részlegesen vagy teljesen felfújt állapotban van.

4- Újraélesítési utasítások

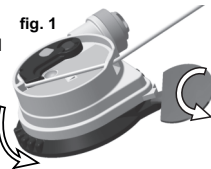
Eressze le a mentőmellényt a szájfelfújó cső felső részénél található szelep lenyomása közben. Mielőtt újraélesíti mentőmellényét, pontosan azonosítsa be, hogy milyen elsütő fejfel rendelkezik az adott termék (a csere előtt tekintse meg az elsütő fejet és a palackokat tartalmazó mellékletet).

a- Kézi felfújású mentőmellény : Kézi felfújás után hajtja vissza a működtető kart normál alapállásába. Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot. Zámjait zeleu bravicu da biste učvrstili polugu. Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot.

b- Automatikus felfújású mentőmellény - sárga modell : Kézi felfújás után hajtja vissza a működtető kart normál alapállásába. Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot. Zámjait zeleu bravicu da biste učvrstili polugu. Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot. Automatikus felfújás után, az újraélesztés menete a következő : Csavarja ki a használt automatikus vízerőztelő betétet. Helyezze be az új vízerőztelő betétet. Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot. Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot.

c- Automatikus felfújású mentőmellény - szürke modell : Kézi felfújás után hajtja vissza a működtető kart normál alapállásába "klikk" hang meghallásaig. Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot. Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot. Automatikus felfújás után, az újraélesztés menete a következő : Csavarja ki a használt automatikus vízerőztelő betétet. Helyezze be az új vízerőztelő betétet. Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot. Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot.

d- Hidrosztatikus felfújású mentőmellény : Helyezze be a nyitó eszközt (az újraélesztőcsomagban található) a fekete zárógyűrű és a hidrosztatikus felfújó címkével ellátott sárga kupakja közé, majd az óramutató járásával ellenkezőleg fordítsa el (1. ábra, fig.1). Ezután a fekete zárógyűrűt fordítsa el az óramutató járásával ellenkezőleg. Emelje fel a használt érzékelő sapkát, ez nem újrafelhasználható, semmisítse meg. Vegye ki a felfújó fekete belső részét a CO2 gázpalackal együtt. Semmisítse meg a használt felfújó fekete belső részét és az elhasznált CO2 gázpalackot. Helyezze be a felfújó fekete belső részét az új gázpalackkal együtt a felfújható légkamra belsejébe. Ellenőrizze, hogy a kijelző zöld színű legyen. Ne fordítsa el a belső gyűrűt.



Nyomja rá a csere hidrosztatikus érzékelő sapkát erőteljesen a fekete belső részre (a működtető fogantyúnak a CO2 gázpalackkal ellentétes irányba kell mutatnia) és fordítsa el a fekete zárógyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba. Mikor az érzékelő sapka a megfelelő végállásba kerül, a CO2 gázpalacknak és a működtető fogantyúnak párhuzamosnak kell lennie egymással. Fújja fel szájával a mentőmellényt és ellenőrizze azt az "Üzemben tartási és kezelési utasítások"-ban leírtak szerint.

5- Újracsomagolási utasítások

Eressze le a mentőmellényt a szájfelfújó cső felső részénél található szelep lenyomása közben. Bizonyosodjon meg róla, hogy a mentőmellény teljesen száraz és leeresztett állapotban van. Helyezze a mentőmellényt egy sík felületre. A mellényt a mellékletben olvasható utasításoknak megfelelően hajtja össze. Ellenőrizze hogy a működtető fogantyú a mellényen kívül legyen található.

III- ÜZEMEN TARTÁSI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Minden használat után teljesen szárítsa meg a mentőmellényt, tartsa tisztán, olajtól és homoktól mentesen. Tárolja száraz és napfénytől védett helyen. A mentőmellényen legalább évente egyszeri karbantartást kell végezni (intenzív használat esetén gyakrabban) : Öblítse ki a mentőmellényt édesvízzel (különösen, ha tengeri körülmények között használták), majd szárítsa meg mielőtt összehajtogatja (soha ne tegye ki túlzott hő hatásának, ettől a termék megsérülhet).



FIGYELEM : az automatikus felfújóval szerelt modellnél távolítsa el a vízerőztelő betétet, mielőtt kiöblíti a mentőmellényt. FIGYELMESEN ellenőrizze a mentőmellény általános állapotát, különös tekintettel a légkamrára, a külső borításra, a csatokra, hevederekre, varratokra, sípra és a fényvisszaverőkre. Ellenőrizze, hogy a mellényen nincsenek-e dörzsölésnyomok. A beépített hámmal ellátott mentőmellény esetében fordítson különös figyelmet a mentőmellény varrataira és hevederjeire. Ellenőrizze a mentőmellény vízállóságát : szájával fújja fel és ellenőrizze, hogy legalább

12 órán keresztül a termék nem eszik le. Ha a légkamra szivárog vagy a mentőmellény bármilyen módon megsérült, feltétlenül juttassa vissza a Plastimo részére. Ellenőrizze, hogy a CO2 gázpalack teljesen töltött, erősen becsavart állapotban van és nem korrodált.

FIGYELEM : a gázpalack veszélyes anyag, aki gyermekektől távol tartandó és körültekintően használandó ! Ellenőrizze az elsütés megtörténtét mutató kijelző színét és a vízerőztelő betét vagy a hidrosztatikus felfújó szerkezet szavatossági idejét. Cserélje ki a vízerőztelő betétet vagy a hidrosztatikus felfújó szerkezetet a szavatossági idő lejártá előtt. A cseréhez kizárólag Plastimo újraélesztő csomagot használjon. Hajtja össze és csomagolja vissza a mentőmellényt (lásd a mellékletet). Životni vijek prsluka za spašavanje je maksimalno 10 godina nakon datuma prve kupnje. Životni vijek ovog prsluka za spašavanje izravno ovisi o kvaliteti skladištenja, učestalosti i uvjetima uporabe. Plastimo preporučuje servisiranje ovog prsluka za spašavanje u tvornici ili u ovlaštenoj stanici svake 3 godine kako bi se produžio vijek trajanja prsluka. U slučaju intenzivne ili profesionalne uporabe, ovaj prsluk za spašavanje mora se servisirati svake godine.

IV- A TERMÉKTÍPUS EURÓPAI UNIÓS TANÚSÍTVÁNYA

Megfelel az EU 2016/425 rendeletnek.

Szakértő által tanúsítva, az szabványoknak megfelelően :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Mentőmellények: LIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Hámok : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Az APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS termelésének ellenőrzéséért felelős testület

További információ : contact@plastimo.com

A jótállási feltételek és EU tanúsítási dokumentumokat megtekinthető a www.plastimo.com/certification.

I- ОБЩИ БЕЛЕЖКИ

Plastimo предлага пълна гама надуваеми жилетки, които покриват всички типове употреба. Тези модели са оборудвани с пускова глава с ръчно, автоматично или хидростатично задействане. В случай на необходимост всяка жилетка може да бъде надута и ръчно. Жилетките за възрастни могат да бъдат използвани от потребители с тегло > 40 kg и обиколка на талията от 55 до 175 cm. Жилетките за деца могат да бъдат използвани от потребители с тегло от 20 до 50 kg и обиколка на талията от 30 до 110 cm. Учете детето да плува с тази спасителна жилетка. В случай на надуваеми спасителни жилетки за деца под 6 години използвайте само автоматични жилетки.

Жилетките намаляват само риска от удавяне, те не гарантират спасяване. Надуваемите жилетки се предлагат във версии с и без обезопасителни ремъци.

Към всяка спасителна жилетка има свирка, която може да се използва за привличане на внимание.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : Обезопасителните ремъци и въжето за привързване към палубата са предназначени да предотвратят падането на потребителя през борда ; те не осигуряват защита против падане от високо. Ако този ремък не е стегнат, използването му е опасно. Ремъкът трябва да е регулиран, за да бъде ефикасен. Регулирането на колана на ремъка се извършва с помощта на метални закопчалки. Обезопасителният ремък за привързване към палубата и въжето за закрепване могат да предават много големи сили. Закачвайте ги само към точки за закрепване или към здрави спасителни въжета Точките на закрепване трябва да са в състояние да издържат на сили над 2 тона. Ремъкът трябва да бъде оборудван с въже за привързване, което отговаря на техническите изисквания на EN ISO 12401.

II - ИЗПОЛЗВАНЕ

Жилетка 100N : Да се използва в подходящи водни площи и в крайбрежната зона.

Жилетка 150N : Да се използва за плуване в открито море ; позволява да се носят дрехи за лошо време.

Жилетка 275N : Да се използва за плуване в открито море при екстремни условия; позволява да се носят специални дрехи и тежко оборудване.

Тази спасителна жилетка трябва да бъде надута докрай, за да изпълнява функцията си. Задържането на повърхността на водата на спасителната жилетка се осигурява от газ. След като е надута, тя осигурява обръщането на потребителя с лицето нагоре, дори той да е в безсъзнание. Упражнете се в използването на това оборудване.

Носенето на

жилетка, която не е регулирана, е опасно. Работните характеристики не могат да бъдат достигнати в пълна степен при използване на някои водонепроницаеми дрехи. В никакъв случай не носете надуваема жилетка под друга дреха или под обезопасителен ремък. Не сядайте върху жилетката. Не я използвайте като възглавница. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ :** При ниски температури надуването може да е по-бавно, което може да доведе до по-ниска ефективност.

1- Проверка преди употреба

Преди употреба направете визуална проверка :

- Проверявайте спасителната жилетка преди всяка употреба.
- Проверете дали бутилката с CO2 е пълна и здраво завинтена. Бутилките с CO2 на жилетка с ръчно или автоматично освобождаване трябва да се задържат на място от системата против отвиване (вижте § диаграми на резервни части).
- Проверете цвета на пусковия индикатор.
- Се уверете, че ръкохватката за задействане се вижда от външната страна на жилетката.

а- Жилетка с ръчно задействане	б- Жилетка с автоматично задействане - модел в жълто	в- Жилетка с автоматично задействане - модел в сиво	г- Жилетка с хидростатично задействане
Статус индикатора трябва да бъде зелен. Ако не е системата трябва да бъде презаредена.	индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презаредена.	индикатора трябва да бъдат зелени. Ако един от тях е червен, системата трябва да бъде презаредена.	Статус индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презаредена.

- Проверете също така срока на годност на автоматичната касетата или на системата за хидростатично задействане. Ако срокът на годност е изтекъл, системата за надуване е неизправна. Автоматичната касета или системата за хидростатично задействане трябва да бъде заменена (вижте § Презареждане на жилетката).

2- Носене на жилетката

Облечете жилетката. Затворете закопчалката или ципа в зависимост от модела. Регулирайте колана и го стегнете. Ако е необходимо, регулирайте отново ремъците, след като вече сте във водата.

3- Надуване на жилетката

Надуването може да се извърши по 3 различни начина в зависимост от модела :

- ръчно надуване : Приведете ръчно в действие ръкохватката за задействане, като я изтеглите силно надолу.
- Автоматично надуване : (Предлага се само за жилетките с автоматична или хидростатична пускова глава).

Надуването започва автоматично при контакт с водата.

- Надуване с уста : Духайте в предвидената за целта тръба за надуване с уста. Това е резервен или аварийен начин на надуване.

Внимание : В никакъв случай не задействайте пусковата система, ако жилетката е изцяло или частично надута.

4- Презареждане на жилетката

Изпуснете въздуха от жилетката, като натиснете клапана, разположен в горната част на тръбата за надуване с уста. Преди презареждане идентифицирайте ясно типа на пусковата глава, монтирана на жилетката (преди заместването вижте приложенията за пусковите глави и разпределянето на бутилките).

a- Жилетка с ръчно задействане : След ръчно надуване поставете отново стартиращия лост на мястото му. Отвийте използваната бутилка CO₂. Поставете зелената блокировка за сигурност, за да поддържате лоста. Завийте здраво новата бутилка Co₂.

b- Жилетка с автоматично задействане, модел в жълто : След ръчно надуване поставете отново стартиращия лост на мястото му. Отвийте използваната бутилка CO₂. Поставете зелената блокировка за сигурност, за да поддържате лоста. Завийте здраво новата бутилка CO₂. След автоматично надуване изпълнете следните операции : Отвийте автоматичната касета. Поставете на място новата автоматична касета. Отвийте използваната бутилка CO₂. Завийте здраво новата бутилка Co₂.

c- Жилетка с автоматично задействане, модел в сиво : След ръчно надуване поставете отново стартиращия лост на мястото му, докато се чуе щракване. Отвийте използваната бутилка CO₂. Завийте здраво новата бутилка CO₂. След автоматично надуване изпълнете следните операции : Отвийте автоматичната касета. Поставете на място новата автоматична касета. Отвийте използваната бутилка CO₂. Завийте здраво новата бутилка Co₂.

d- Жилетка с хидростатично задействане : Поставете ключа (предоставен в комплекта за презареждане) между черния блокиращ пръстен и жълтия капак на хидростатичната касета, после го завъртете обратно на часовниковата стрелка (фиг.1). Завъртете черния блокиращ пръстен обратно на часовниковата стрелка. Извадете хидростатичната касета (жълт капак + черен блокиращ пръстен) и я изхвърлете. Извадете вътрешната черна част на механизма и бутилката с CO₂. Изхвърлете вътрешната черна част и използваната бутилка с CO₂. Поставете отново вътрешната черна част на механизма с новата бутилка с CO₂ вътре в надуваемата камера. Проверете дали индикаторът е зелен. Не докосвайте вътрешния пръстен. Поставете новата хидростатична касета върху вътрешната черна част на механизма, като упрежните налягане (ръкохватката за задействане трябва да се намира в оста, която е противоположна на бутилката) и завъртете черния блокиращ пръстен обратно на часовниковата стрелка. Когато капакът е поставен правилно, бутилката с CO₂ и ръкохватката за задействане са успоредни. Надуйте с уста и проверете жилетката, както е описано в главата за поддръжката.



5- Сгъване на жилетката

Изпуснете въздуха от жилетката, като натиснете клапана, разположен в горната част на тръбата за надуване с уста. Уверете се, че жилетката е абсолютно суха и без въздух. Поставете жилетката на равно място. Сгънете жилетката съгласно инструкциите в приложението. Поставете правилно лентите от велкро и проверете дали ръкохватката за задействане се вижда от външната страна на жилетката.

III- ПОДДРЪЖКА

Изсушавайте добре жилетката след всяка употреба и я пазете чиста, без наличие на мазнини или пясък.

Съхранявайте я на сухо място и далеч от преки слънчеви лъчи. Описаната по-долу поддръжка трябва да се извършва поне веднъж годишно (по-често в случай на интензивна употреба) : Изплакнете жилетката със сладка вода (специално, когато е използвана в морска среда), после я изсушете, преди да я сгънете (не излагайте жилетката на силна топлина, това може да я повреди).



Внимание : При автоматичните модели, преди да изплакнете жилетката, отвийте автоматичната касета. Проверете общото състояние на жилетката и по-точно надуваемата камера, външното покритие, закопчалките, ремъците, шевовете, свирката и отражателните ленти. Уверете се, че няма никакъв признак на износване. Обърнете особено внимание на шевовете и на ремъците на жилетките с вградени ремъци. Проверете водонепроницаемостта на жилетката, като я надуете с уста. Проверете състоянието ѝ на надуване след 12 часа. Ако

констатираме изтичане на въздух или повреда, изпратете задължително жилетката на Plastimo. Проверете дали бутилката с CO₂ е пълна и здраво завинтена, както и дали няма следи от ръжда.

Внимание : Газовите бутилки са направени от опасни материали, които трябва да се държат извън обсега на деца и да се използват внимателно. Проверете цвета на пусковия индикатор и срока на годност на касетата или на системата за хидростатично задействане. Заменете касетата или системата за хидростатично задействане преди изтичане на срока за годност. При замяна използвайте задължително комплектите за презареждане на Plastimo. Сгънете и кондиционирайте отново жилетката (вижте приложенията).

Животът на спасителната жилетка е максимум 10 години след датата на първата покупка. Животът на тази спасителна жилетка зависи пряко от качеството на съхранение, честотата и условията на използване. Plastimo препоръчва тази спасителна жилетка да се обслужва във фабриката или в одобрена станция на всеки 3 години, за да се удължи живота на жилетката. В случай на интензивна употреба или професионална употреба, тази спасителна жилетка трябва да се обслужва всяка година.

IV- ЕС ТИПОВ СЕРТИФИКАТ

отговаря на регламент (ЕО) № 2016/425.

Сертифицирано от експерт съгласно стандарт :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Жилетки : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE

Ремък : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Орган за мониторинг на производството APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

повече информация : contact@plastimo.com

Условията на гаранцията и документите за сертификация ЕС са налични на: www.plastimo.com/certification.

I- ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Plastimo διαθέτει μία μεγάλη ποικιλία φουσκωτών σωσιβίων, κατάλληλων για κάθε χρήση. διαθέτουν χειροκίνητη, αυτόματη ή υδροστατική κεφαλή πυροδότησης. Κάθε σωσίβιο μπορεί, επίσης, να φουσκωθεί και χειροκίνητα, εάν απαιτείται. Τα γιλέκα για ενήλικους είναι κατάλληλα για άτομα βάρους > από 40 κιλά, με περίμετρο μέσης 55 έως 175 cm. Τα γιλέκα για παιδιά είναι κατάλληλα για άτομα βάρους 20 έως 50 κιλών, με περίμετρο μέσης 30 έως 110 cm. Απαραίτητη προϋπόθεση να μάθετε στο παιδί σας πώς να χρησιμοποιεί το σωσίβιο και να επιπλέει. Για παιδιά κάτω των 6 ετών, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο τα αυτόματα φουσκωτά σωσίβια.

Τα σωσίβια περιορίζουν τον κίνδυνο πνιγμού. Δεν παρέχουν εγγύηση διάσωσης. Τα φουσκωτά σωσίβια διατίθενται με ή χωρίς ζώνη ασφαλείας. Κάθε σωσίβιο περιλαμβάνει μια σφυρίχτρα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να επιστήθει την προσοχή.

ΠΡΟΣΟΧΗ : Τα σωσίβια που διαθέτουν ζώνη ασφαλείας καταστρώματος και ιμάντα πρόσδεσης αποσκοπούν στην αποφυγή πτώσης του χρήστη στη θάλασσα και δεν παρέχουν προστασία κατά των πτώσεων από μεγάλο ύψος. Είναι επικίνδυνο να φοράτε τη συγκεκριμένη εξάρτηση χωρίς να είναι καλά σφιγμένη. Πρέπει να έχετε δέσει πολύ καλά τη ζώνη ασφαλείας και τον ιμάντα πρόσδεσης διότι ασκούν πολύ μεγάλη δύναμη στα σημεία αγκίστρωσης. Η ρύθμιση της ζώνης με εξάρτηση γίνεται με τη βοήθεια των μεταλλικών αγκραφών. Πρέπει να τα δένετε μόνο στα σημεία αγκίστρωσης ή στους ιμάντες Jacklines. Τα σημεία αγκίστρωσης πρέπει να μπορούν να αντέξουν σε δυνάμεις άνω των 2 τόνων. Η εξάρτηση πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με πρόσδεση πιστοποιημένη κατά EN ISO 12401.

II- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Σωσίβιο 100N : Για χρήση σε προστατευόμενα νερά ή παράκτια ζώνη.

Σωσίβιο 150N : Το σωσίβιο χρησιμοποιείται για ναυσιπλοία σε ανοικτή θάλασσα και βοηθάει να φοράτε ακόμα και βαρύ ρουχισμό, λόγω καιρού.

Σωσίβιο 275N : Το σωσίβιο χρησιμοποιείται για ναυσιπλοία σε ανοικτή θάλασσα και για ακραίες καιρικές συνθήκες.

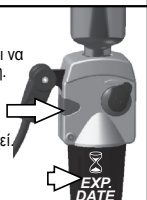
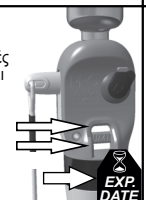
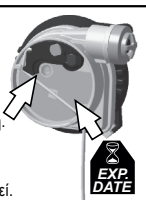
Το σωσίβιο λειτουργεί μόνο όταν είναι πλήρως φουσκωμένο. Η πλευστότητα του σωσιβίου γιλέκου εξασφαλίζεται με αέριο. Όταν φουσκωθεί, εξασφαλίζει ότι ο χρήστης του θα στραφεί ανάσκελα ακόμη και εάν έχει χάσει τις αισθήσεις του.

Εκπαιδευτείτε στη χρήση αυτού του εξοπλισμού. Χωρίς να το προσαρμόζεται ανάλογα στο σώμα, μπορεί να αποβεί πολύ επικίνδυνο. Πριν το φορέσετε, σας συνιστούμε να έχετε εξασκηθεί πριν στο πώς να το φοράτε, ώστε να έχετε καλύτερη εφαρμογή. Σε περίπτωση που φέρετε πάνω σας εργαλεία ή φοράτε βαρύ ρουχισμό μπορεί να μειωθεί η αποτελεσματικότητα του σωσιβίου. Δεν πρέπει να φοράτε φουσκωτό σωσίβιο κάτω από ρούχα ή εξάρτηση ασφαλείας. Μην το χρησιμοποιείτε ως καθίστα. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :** Σε ψυχρό περιβάλλον, το φούσκωμα μπορεί να γίνεται πιο αργά και συνεπώς η επίδοση μπορεί να είναι χαμηλότερη.

1- Έλεγχος πριν τη χρήση

Πραγματοποιήστε οπτικό έλεγχο πριν τη χρήση :

- Ελέγχετε το σωσίβιο γιλέκο πριν από κάθε χρήση.
- Ελέγξτε ότι η φιάλη CO2 είναι γεμάτη και σφικτά βιδωμένη. Οι κύλινδροι Co2 ενός γιλέκου χειροκίνητης ή αυτόματης απελευθέρωσης πρέπει να συγκρατούνται στη θέση τους με το σύστημα αντιβιδώματος (βλ. § διαγράμματα αναλλακτικών).
- Ελέγξτε το χρώμα του δείκτη πυροδότησης.
- Βεβαιωθείτε ότι η λαβή πυροδότησης είναι ορατή έξω από το κάλυμμα του σωσιβίου.

α- Χειροκίνητο φούσκωμα	β- Αυτόματο φούσκωμα - κίτρινο μοντέλο σωσιβίου	γ- Αυτόματο φούσκωμα - γκρι μοντέλο σωσιβίου	δ- Σωσίβιο με υδροστατικό μηχανισμό
 Η ενδεικτική λυχνία πρέπει να είναι πράσινη. Ειδάλλως, το σύστημα πρέπει να επανοπλιστεί.	 Η ενδεικτική λυχνία πρέπει να είναι πράσινη. Ειδάλλως, το σύστημα πρέπει να αντικατασταθεί.	 Οι 2 ενδεικτικές λυχνίες πρέπει να είναι πράσινες. Αν μία από αυτές είναι κόκκινη, το σύστημα πρέπει να επανοπλιστεί.	 Η ενδεικτική λυχνία πρέπει να είναι πράσινη. Ειδάλλως, το σύστημα πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε επίσης την ημερομηνία λήξης της φύσιγγας που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό ή του υδροστατικού συστήματος πυροδότησης. Εάν η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει, το σύστημα φουσκώματος δεν λειτουργεί. Η φύσιγγα που διαλύεται κατά την επαφή με νερό ή το υδροστατικό σύστημα πυροδότησης πρέπει να αντικατασταθούν (ανατρέξτε στην παράγραφο Οδηγίες οπλισμού).

2- Οδηγίες για το φόρεμα του σωσιβίου

Φορέστε το σωσίβιο. Κλείστε την αγκράφα ή το φερμουάρ, ανάλογα με το μοντέλο. Σφίξτε και προσαρμόστε τη ζώνη. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε την ζανά μετά την είσοδο στο νερό.

3- Φούσκωμα

Ανάλογα με το μοντέλο, το φούσκωμα μπορεί να γίνει με 3 διαφορετικούς τρόπους :

- Χειροκίνητο φούσκωμα : τραβήξτε απότομα προς τα κάτω τη λαβή ενεργοποίησης.
- Αυτόματο φούσκωμα (Διατίθεται μόνο για σωσίβια με αυτόματη ή υδροστατική κεφαλή πυροδότησης) : Το φούσκωμα ξεκινά αυτόματα μετά την επαφή του σωσιβίου με το νερό.
- Φούσκωμα με το στόμα : Ανοίξτε το επάνω πώμα και φυσήξτε στο σωλήνα φουσκώματος. Το φούσκωμα με το στόμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εφεδρική μέθοδος φουσκώματος ή ως μέθοδος έκτακτης ανάγκης.

Προσοχή : Ποτέ δεν πρέπει να ενεργοποιείτε το σύστημα διόγκωσης εάν το σωσίβιο είναι ήδη εν μέρει ή πλήρως φουσκωμένο.

4- Οδηγίες οπλισμού

Ξεφουσκώστε το σωσίβιο πιέζοντας προς τα κάτω τη βαλβίδα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του σωλήνα. Πριν οπλίσετε το σωσίβιο, ελέγξτε με προσοχή τι είδους κεφαλή πυροδότησης διαθέτει (πριν την αντικατάσταση, ανατρέξτε στα παραρτήματα

που αναφέρονται στις κεφαλές κρούσης και στην κατανομή των φιαλών).

α - Σωσίβιο με χειροκίνητο φούσκωμα : Μετά το χειροκίνητο φούσκωμα : Επανατοποθετήστε τη λαβή πυροδότησης στην κανονική της θέση. Ξεβιδώστε τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂. Τοποθετήστε τον κλιπ ασφάλισης για να συγκρατήσει το μοχλό. Βιδώστε σφιχτά τη νέα φιάλη CO₂.

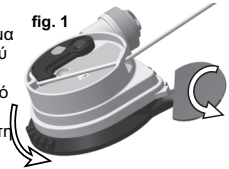
β- Σωσίβιο με αυτόματο φούσκωμα - κίτρινο μοντέλο : Μετά το χειροκίνητο φούσκωμα : Επανατοποθετήστε τη λαβή πυροδότησης στην κανονική της θέση. Ξεβιδώστε τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂. Τοποθετήστε τον κλιπ ασφάλισης για να συγκρατήσει το μοχλό. Βιδώστε σφιχτά τη νέα φιάλη CO₂. Μετά το αυτόματο φούσκωμα, οπλίστε το ξανά ως εξής : Ξεβιδώστε την αυτόματη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό. Επανατοποθετήστε τη νέα αυτόματη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό. Ξεβιδώστε τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂. Βιδώστε σφιχτά τη νέα φιάλη CO₂.

γ- Σωσίβιο με αυτόματο φούσκωμα - γκρι μοντέλο : Μετά το χειροκίνητο φούσκωμα, Επανατοποθετήστε τη λαβή πυροδότησης στην κανονική της θέση έως ότου ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο «κλικ». Ξεβιδώστε τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂.

Βιδώστε σφιχτά τη νέα φιάλη CO₂. Μετά το αυτόματο φούσκωμα, οπλίστε το ξανά ως εξής : Ξεβιδώστε την αυτόματη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό. Επανατοποθετήστε τη νέα αυτόματη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό. Ξεβιδώστε τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂. Βιδώστε σφιχτά τη νέα φιάλη CO₂.

δ- Σωσίβιο με υδροστατικό μηχανισμό φουσκώματος : Εισάγετε το εξάρτημα ανοίγματος (παρέχεται με το σετ πλισιμού) ανάμεσα στο μαύρο δακτύλιο ακινητοποίησης και το κίτρινο πώμα του υδροστατικού καλύμματος, και περιστρέψτε το αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (σχ. 1). Περιστρέψτε το μαύρο δακτύλιο ακινητοποίησης με φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού. Ανασηκώστε το χρησιμοποιημένο πώμα και πετάξτε το. Αφαιρέστε το μαύρο εσωτερικό τμήμα του μηχανισμού και τη φιάλη CO₂. Πετάξτε το μαύρο εσωτερικό τμήμα και τη χρησιμοποιημένη φιάλη CO₂. Τοποθετήστε πάλι το μαύρο εσωτερικό τμήμα του μηχανισμού με τη νέα φιάλη CO₂ μέσα στο φουσκωτό σωσίβιο. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης είναι πράσινος. Μην περιστρέψετε τον εσωτερικό δακτύλιο. Πιέστε το υδροστατικό πώμα αντικατάστασης στο μαύρο εσωτερικό τμήμα (η λαβή ενεργοποίησης πρέπει να κοιτάζει προς την αντίθετη κατεύθυνση από τη φιάλη CO₂) και περιστρέψτε το μαύρο δακτύλιο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Όταν το πώμα έρθει στη σωστή του θέση, η φιάλη CO₂ και η λαβή ενεργοποίησης πρέπει να είναι σε παράλληλη θέση. Φουσκώστε με το στόμα το σωσίβιο και ελέγξτε το όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο Συντήρησης και φροντίδας.

fig. 1



5- Οδηγίες επανασυσκευασίας

Ξεφουσκώστε το σωσίβιο πιέζοντας προς τα κάτω τη βαλβίδα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο σας είναι εντελώς στεγνό και ξεφουσκωτό. Τοποθετήστε το σωσίβιο σε επίπεδη επιφάνεια. Να διπλώνετε το γιλέκο σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο παράρτημα. Βεβαιωθείτε ότι η λαβή πυροδότησης είναι ορατή έξω από το κάλυμμα του σωσιβίου.

III- ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να στεγνώνετε σχολαστικά το σωσίβιο και να το διατηρείτε καθαρό, χωρίς λάδια και άμμο.

Αποθηκεύεται σε στεγνό και προστατευμένο από τις ακτίνες του ήλιου μέρος. Η κατωτέρω συντήρηση του σωσιβίου πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο (ή και συχνότερα σε περίπτωση εντατικής χρήσης) : Ξεπλύνετε το σωσίβιο με καθαρό νερό (ιδίως εάν έχει χρησιμοποιηθεί σε θαλάσσιο περιβάλλον), και στη συνέχεια στεγνώστε το προτού το διπλώσετε (ποτέ μην εκθέτετε το σωσίβιο σε υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία, μπορεί να προκληθεί ζημιά).

Προσοχή : στο σωσίβιο με αυτόματο σύστημα φουσκώματος, αφαιρέστε τη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό προτού ξεπλύνετε το σωσίβιο. Ελέγχετε τη γενική κατάσταση του σωσιβίου και ειδικότερα τον αεροθάλαμο, το εξωτερικό κάλυμμα, τις πόρτες, τους ιμάντες, τις ραφές, τη σφυρίχτρα και τις ανακλαστικές ταινίες. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο σας δεν φέρει σημάδια τριβής.

Προσέξτε ιδιαίτερα τις ραφές και τους ιμάντες των σωσιβίων με ενσωματωμένη εξάρτηση. εβαιωθείτε ότι το σωσίβιο είναι αδιάβροχο και δεν χάνει από πουθενά : φουσκώστε το με το στόμα και βεβαιωθείτε ότι παραμένει φουσκωμένο για 12 ώρες τουλάχιστον. Εάν ο αεροθάλαμος εμφανίζει διαρροή ή εάν το σωσίβιο σας έχει κάποια ζημιά, πρέπει απαραίτητα να το επιστρέψετε στην Plastimo. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη CO₂ είναι πλήρης, σφιχτά βιδωμένη και δεν εμφανίζει διάβρωση.

Προσοχή : οι φιάλες αερίου περιέχουν επικίνδυνες ύλες και πρέπει να αποθηκεύονται σε σημείο χωρίς πρόσβαση για τα παιδιά και να χρησιμοποιούνται με προσοχή. Ελέγξτε το χρώμα του δείκτη πυροδότησης και την ημερομηνία λήξης της φύσινγας που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό ή του υδροστατικού συστήματος πυροδότησης. Αντικαταστήστε τη φύσινγα που διαλύεται κατά την επαφή με το νερό ή το υδροστατικό σύστημα πυροδότησης πριν την ημερομηνία λήξης. Είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιείται σετ και φύσινγα της Plastimo. Διπλώστε και επανασυσκευάστε το σωσίβιο (αναρρέξτε στα παραρτήματα).

Δεν υπάρχει ημερομηνία λήξης. Η διάρκεια ζωής αυτού του σωσιβίου εξαρτάται άμεσα από την ποιότητα αποθήκευσης, τη συχνότητα και τις συνθήκες χρήσης. Η Plastimo συστήνει έλεγχο στο εργοστάσιο ή σε εγκεκριμένο σταθμό κάθε 3 χρόνια για παράταση της διάρκειας ζωής του σωσιβίου. Σε περίπτωση εντατικής ή επαγγελματικής χρήσης, είναι απαραίτητος ο ετήσιος έλεγχος.

IV- ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΕ

Σύμφωνα με τον Κανονισμό UE 2016/2425.

Πιστοποιημένο από ανεξάρτητο ειδικό, σύμφωνα με το πρότυπο :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Σωσίβια : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE
Εξάρτηση : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : Οργανισμός υπεύθυνος για την επιτήρηση της παραγωγής APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

Για περαιτέρω πληροφορίες : contact @ plastimo.com

Οι όροι εγγύησης και έγγραφα πιστοποίησης της ΕΕ διατίθενται στη διεύθυνση www.plastimo.com/certification.

I- GENEL HATIRLATMALAR

Plastimo her tip kullanıma hitap eden, şişme can yeleklerinden oluşan eksiksiz bir ürün serisi sunar. Bu modeller, manuel, otomatik veya hidrostatik etkili, tetikleme kafalarıyla donatılmışlardır. Her yelek, ayrıca ihtiyaç halinde manuel olarak da şişirilebilirler. Yetişkin yelekleri 55 - 175 cm. bel çevresine sahip 40 kg. üzerindeki kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuk yelekleri 30 - 110 cm. bel çevresine sahip 20 - 50 kg. üzerindeki kişiler tarafından kullanılabilir. Bu can yeleği ile float çocuk öğretmek. 6 yaşın altındaki çocuklar için şişme can yelekleri durumunda sadece otomatik yelek kullanılır.

Yelekler boğulma riskini yalnızca indirgemekle birlikte, kesin bir kurtarma garantisi değildir. Şişme can yelekleri, emniyet kemerli veya emniyet kemersiz modeller olarak mevcuttur. Her can yeleği, dikkat çekmek için kullanılabilen bir düdüğe sahiptir. UYARI : Güverte emniyet kemeri ve halatı, kullanıcının kenarlardan düşme tehlikesini önlemeye yöneliktir, yüksekte düşmeye karşı koruma sağlamazlar. Bu kemerin sıkıştırılmadan kullanılması tehlikelidir. Etkili bir şekilde kullanılabilmesi için, ayarlanması gerekmektedir. Kuşum kemeri ayarı metal tokalar yardımıyla yapılır. Güverte emniyet kemeri ve koruması, yüksek miktarda güç aktarabilir. Yalnızca kısırtmaçlara veya sağlam can halatına bağlayın. Kısırtmaçların, 2 ton üzerinde güce direnilebilmesi gerekmektedir. EN ISO 12401 uyumlu bir halatla donatılmış olması gerekmektedir.

II - KULLANIM

Can yeleği 100N : Radi korištenja na zaštićenim jezerima i obalnim područjima.

Can yeleği 150N : Kötu hava giysislerinin kullanıldığı, açık denizde seyir halinde kullanılır.

Can yeleği 275N : Özel giysiler ve ağır donanımların kullanımı gerektiren, aşırı zorlu koşullarda, açık denizde seyir halinde kullanılır.

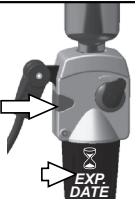
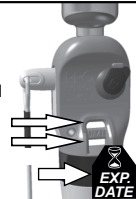
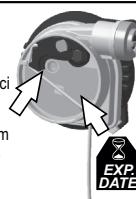
Tam işlevini görebilmesi için, bu can yeleğinin tamamıyla şişirilmesi gerekmektedir. Can yeleğinin yüzeyliliği gazla sağlanır. Şişirildikten sonra, bilincini kaybetmiş olsa dahi kişinin sırtüstü dönmelerini sağlar. Bu ekipmanı kullanma alıştırmaları yapın. Yeleğin ayarlanmadan kullanımı tehlikelidir: Kullanma öncesinde ayar sistemi üzerinde alıştırmaya yapılması gerekmektedir. Su geçirmez giysilerin kullanımı halinde veya diğer koşullarda, donanım tam performans göstermeyebilir. Şişme can yeleğini giysi veya emniyet kemeri altında asla kullanmayın. Yeleğin üzerine oturmayın. Yastık olarak kullanmayın.

UYARI : Soğuk ortamlarda daha yavaş şişebilir ve daha düşük performans gösterebilir.

1- Kullanış öncesi kontrol

Kullanım öncesinde donanımı görsel olarak kontrol edin :

- Her kullanımdan önce can yeleğini kontrol edin
- CO2 şişesinin dolu ve sıkıca vidalanmış olduğunu kontrol edin. Manuel veya otomatik serbest bırakma yeleğinin CO2 silindiri, gevşetme önleme sistemi tarafından yerinde tutulmalıdır (bkz. Ş yedek parça şemaları).
- Tetikleme ışığı rengini kontrol edin.
- Tetikleme mekanizmasının dışarıdan görülebilir olduğundan emin olun.

a- Manuel tetiklemeli yelek	b- Otomatik tetiklemeli yelek - sarı model	c- Otomatik tetiklemeli yelek - gri model	d- Hidrostatik tetiklemeli yelek
			

- Ayrıca otomatik kartuşunun veya hidrostatik tetiklemeli sistemin son kullanma tarihlerini de kontrol edin. Son kullanma tarihi geçmişse, şişirme sistemi kullanım dışı demektir. Bu durumda otomatik kartuşu veya hidrostatik tetikleme sistemi yenisiyle değiştirilmelidir (bkz. Ş Yeleğin doldurulması).

2- Yeleğin giyilmesi

Yeleği giyin. Modele göre toka ya da fermuarı kapatın. Kemerı ayarlayın ve sıkıştırın. Gerekirse suya girdikten sonra tekrar ayarlayın.

3- Yeleğin şişirilmesi

Modele göre 3 farklı şekilde şişirilebilir :

- Manuel şişirme : Tetikleme kolunu, güçlölce aşağı doğru çekerek manuel olarak çalıştırın.
- Otomatik şişirme (Yalnızca otomatik veya hidrostatik tetikleme kafası olan yelekler için kullanılabilir) : Şişirme, suyla temas edildiğinde otomatik olarak gerçekleştirilir.
- Üfleterek şişirme : Bu amaca yönelik olarak tasarlanmış olan şişirme deliğinden içeri doğru üfleyin. Bu ek veya yedek şişirme yönetimidir.

Dikkat : Yelek kısmen veya tamamen şişmiş durumdayken asla tetikleme sistemini kullanmayın.

4- Yeleğin doldurulması

Yeleği şişirme ağızı üzerinde bulunan supaba bastrarak indirin. Doldurmadan önce, yeleğin üzerindeki tetikleme kafasının tipini açık bir şekilde belirleyin (değiştirmeden önce, darbe kafaları ve şişelerin bağlanması eklerine bakın).

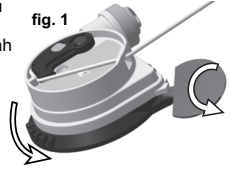
a - Manuel tetiklemeli yelek : Manuel şişirme sonrasında, tetikleme kolunu yuvası içine yerleştirin. Kullanılmış CO2 tüpünü gevşetin. Kolun pozisyonunu korumak için, yeşil emniyet kilidini yerleştirin. Yeni CO2 tüpünü sıkıca vidalayın.

b- Otomatik tetiklemeli yelek - sarı model : Manuel şişirme sonrasında, tetikleme kolunu yuvası içine yerleştirin. Kullanılmış CO2 tüpünü gevşetin. Kolun pozisyonunu korumak için, yeşil emniyet kilidini yerleştirin. Yeni CO2 tüpünü sıkıca vidalayın. Otomatik şişirme sonrasında, şu işlemleri gerçekleştirin : Otomatik kartuşunu gevşetin. Yeni bir otomatik kartuşu takın.

Kullanılmış CO2 tüpünü gevşetin. Yeni CO2 tüpünü sıkıca vidalayın.

c- Otomatik tetiklemeli yelek - gri model : Manuel şişirme sonrasında, tetikleme kolunu «klik» sesini duyuncaya dek yuvası içine yerleştirin. Kullanılmış CO2 tüpünü gevşetin. Yeni CO2 tüpünü sıkıca vidalayın. Otomatik şişirme sonrasında, şu işlemleri gerçekleştirin : Otomatik kartuşunu gevşetin. Yeni bir otomatik kartuşu takın. Kullanılmış CO2 tüpünü gevşetin. Yeni CO2 tüpünü sıkıca vidalayın.

d- Hidrostatik tetiklemeli yelek : Anahtar (şarj kiti ile birlikte teslim edilir) hidrostatik kartuşun sarı kapağı ve siyah kilitleme halkası arasına sokun, ardından saatin aksi yönde çevirin (şekil 1). Siyah kilitleme halkasını saatin aksi yönde çevirin. Hidrostatik kartuşu çıkarın (sarı kapak ve siyah kilitleme halkası) ve atın. Mekanizmanın siyah iç unsurunu ve CO2 tüpünü çıkarın. Siyah iç unsur ve kullanılmış CO2 tüpünü atın. Yeni CO2 tüplü mekanizmanın siyah iç kısmını, şişme odanın iç kısmına yerleştirin. Gösterge ışığının yeşil yandığından emin olun. İç halkayı çevirmeyin. Yeni hidrostatik kartuşu, üzerine bastırarak mekanizmanın iç kısmına yerleştirin (tetikleme kolu tüpün karşı ekseninde bulunmalıdır) ve kilitleme halkasını saat yönünde çevirin. Kapak uygun bir şekilde yerleştirildiğinde, CO2 tüpü ve tetikleme kolu birbirlerine paralel vaziyettir. Yeleği üfleterek şişirin ve bakım bölümünde açıklandığı şekilde kontrol edin.

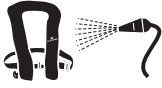


5- Yeleğin katlanması

Yeleği şişirme ağız üzerinde bulunan supaba bastırarak indirin. Yeleğin şişiliğinin tamamen indirilmiş ve kuru olduğundan emin olun. Yeleği düz bir şekilde yerleştirin. Yeleği ekteki talimatlara göre katlayın. Tetikleme kolunun yeleğin dış kısmından görünür vaziyette olduğunu kontrol edin.

III - BAKIM

Her kullanımdan sonra yeleğin iyice kurumasına dikkat edin, temiz olarak, üzerinde ne yağ ne de kum olmayacak şekilde muhafaza edin. Güneş ışınlarından uzakta ve kuru bir yerde saklayın. Yılda en az bir defa bakım gerçekleştirilmesi gerekmektedir (sık kullanım halinde daha düzenli olarak) : Yeleği tatlı suyla durulayın (yalnızca deniz suyu kullanılan yelekler için), ardından katlamadan önce tamamen kurutun (yeleği aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın, zarar görmesine neden olabilirsiniz).



Dikkat : Otomatik modeller için, yeleği durulamadan önce otomatik kartuşunu gevşetin. Yeleğin genel durumunu, bilhassa da şişme odanın, dış kaplamanın, tokaların, kemerlerin, dikişlerin, düdüğün ve fosforlu bantların durumlarını kontrol edin. Yıpranma izli arz etmediklerinden emin olun. Entegre kayışlı yeleklerin dikişlerine ve kemerlerine özel itina gösterin. Üflenerek şişen yeleğin yalıtımını kontrol edin. 12 saat sonra şişkinlik durumunu kontrol edin. Yelek üzerinde hava kaçağı veya hasar tespit etmeniz halinde, derhal Plastimo'ya gönderin. CO2 tüpünün doluluğunu, sıkıca yerine vidalanmış olduğunu ve üzerinde paslanma izleri bulunmadığını kontrol edin.

Dikkat: Gaz tüpleri, çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edilmeleri ve dikkatli kullanılmaları gereken tehlikeli maddelerdir. Otomatik kartuşunun veya hidrostatik tetiklemeli sistemin son kullanma tarihlerini, tetikleme göstergesinin rengini kontrol edin. Otomatik kartuşunu veya hidrostatik tetikleme sistemini, son kullanma tarihi geçmeden değiştirin. Değiştirmeleri halinde, mutlaka Plastimo doldurma kitlerini kullanın. Yeleği katlayın ve ambalajına yerleştirin (eklere bakın).

Can yeleğinin ömrü ilk satın alındığı tarihten itibaren en fazla 10 yıldır. Bu can yeleğinin ömrü doğrudan saklama kalitesine, kullanım sıklığına ve koşullarına bağlıdır. Plastimo, yeleğin ömrünü uzatmak için bu can yeleğinin her 3 yılda bir fabrikada veya onaylı bir istasyonda bakımının yapılmasını önerir. Yoğun kullanım veya profesyonel kullanım durumunda bu can yeleğinin her yıl bakımı yapılmalıdır.

IV - AB TİP ONAYI

AB 2016/425 Sayılı Yönetmeliğe uygundur. Standardına göre uzman tarafından onaylanmıştır :

100N : EN ISO 12402-4:2020

150N : EN ISO 12402-3:2020

275N : EN ISO 12402-2:2020

Yelekler : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A.du Sanital - 86100 Chatellerault-FRANCE

Kemerler : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS üretim gözetiminden sorumlu kuruluş

Her türlü bilgi için : contact @ plastimo.com

Garanti şartları ve AB sertifika belgelerinin www.plastimo.com/certification adresinde mevcuttur.

١ - تاضحالم ةماع

مقدّمه Plastimo مجموعه‌ای از تارتسها را اختراع کرده و به یکتا بودن آنها اشاره کرده است. این مجموعه شامل یک تارتس با یک بدنه پلاستیکی و یک بدنه فلزی است. این تارتسها در سال 1955 در آمریکا به ثبت رسیدند. این تارتسها در سال 1955 در آمریکا به ثبت رسیدند. این تارتسها در سال 1955 در آمریکا به ثبت رسیدند.

القت تارتسلا نم رطخ قر غلا ،طقف اهتكل ال نمضت ذاقثلا ، رفوت تارتس ؤاجنلا ؤلاقللا خفتلل يف خسن مازحب نامأ وأ نودب مازح نامأ . نمضنت لك قر ترس ؤاجن قر افصن نكمي اختساداهم بذجل الابتلا ه .

میست مازح ناملاً طسوتلا لجالو عمل اهیترم نم طوقلا لاجراخلا یهف لا رفوت قیاملا دض طوقلا نم عافتراًلا، بجي طبض مازحلا ریذحت مت

قَاتَن مَازِحَا مَلَاخِشَاب مِزَابَا يَنْدَعِم. نَكْمِي مَازِحَل طُسُوْمَلَا هَلْبَحُو لَقْن نُوقُ قَرِيْبِك اَدَج. لَا مَقْت طَبْرَلَاب لَا! طَاقَنْب طَابْتَرَلَا وَلَا طُوْطَح وَاجِلَا قَبْلَصَلَا.
نُوْكِيْل َلَا اَعَف. مَتِي طَبْض

بجي نا نوکت طابقن طبرلا قرداق بلع لمحت بوق بدعتت 2 نط. بجي نا نوکي مازحلا از هجم لبحب قفاونم عم تافصاوم ISO EN 12401.

|| - مادختسالا

TSEV N001 : مادختسالی یف تاحطسلا ٲیئاملا ٲیمحملا یفو قطناملا ٲیلحاسلا.

TSEV N051 : مادختسالل راحبالل يف ضرع ،رحبلا امم حمسي ءانتراب سبالملا ؤليقتلا.

وتعد أول ريادة لأغاف اللوي غينيو، إلى TSEV N572 : ماخضت إلى رف أحبالا يف ضرع رجلا تحت فورظلا، فيساقلا أحسسي اندتراب سبالم قصاخ تادعمو ثلثفنا. نوكي ما عادالاً اغاف لكشك اندع ماخضت ما عودت إلى بطونهم ذاقبالاً قط نعدامة تير اليفهف لكملال. بنم الغلظ ورف قشركه ثلجنا. اندع اليفهف، نصف ترسلا اندع صخشلا اندع اليفهف. ناندتراب ترسلا ريف ماخضت امير خطير. نم يروضنا نعدامة تير بنوكي ماخضت ليدنمنا ليل ماخضتلا. دل

ضرب سبالما قيقالو نام اما و آف فورط برخا. ال پدترت قرتس واین قلیاق خفتل تحت سبالما و آ تحت مازح نامالا. ال سلجت بلع قرتسلا. ال اهدختست قداسوک. یف: مینتانیلا، تدرایلا کمین ناوکرا اچنلا ابطا وچتین و کلا دادا اعضف.

1 - مکتبلا لبق مادختسلا :

ق-مءارجاب صحف يرصب لبق مادختسلا

افصد ؤرتسد ؤاجنلا لبق يا لامعتسا .

§ (انظر) اللولب كلف منع نظام بواسطة مكانها في الأوتوماتيكية أو اليدوية للسترة Co2 أسطوانات تثبيت يجب. بإحكام ومثبتة معتقلة الكربون أكسيد ثاني زجاجة أن من تأكد (الغيار لقطع البيانات الرسوم قفحت نم نول رشوم وانذالا.

- دكاٽ من روهظ ض بقمه ريرحتلا نم اجلعز المخلري جنم قرئسلا.

g- ترس قلاطېب يودي. 	b- ترس قلاطېب يکټاموټو ارفصا 	c- ترس قلاطېاب ينقلټلا يامرلا 	d- ييجب ان يكون لون الموشيرين اخضرًا 
بيجي نا نوکي بيجي رشوما ارضخا. افلاخ کلنل، قدا عا طېض ماظنلا. 	بيجي نا نوکي بيجي رشوما ارضخا. افلاخ کلنل، قدا عا طېض ماظنلا. 	بيجي نا نوکي بيجي رشوما ارضخا. افلاخ کلنل، قدا عا طېض ماظنلا. 	بيجي نا نوکي بيجي رشوما ارضخا. افلاخ کلنل، قدا عا طېض ماظنلا. 
اذا ناک امهدا بيجي قدا عا طېض ماظنلا. 	اذا ناک امهدا بيجي قدا عا طېض ماظنلا. 	اذا ناک امهدا بيجي قدا عا طېض ماظنلا. 	اذا ناک امهدا بيجي قدا عا طېض ماظنلا. 

نم خیرات اءهتنا یحلص شؤطر خلا قلابلا نابونلل یف ءاملا و ءامظن قلاطلا یکنیتسور دیهلا. اذإ بضنا خیرات اءهتنا؛ فیحصل ریسی ماظن مخضتلا لا طعم. بجی ققحت اضیا

لادبیتسا تشو طرخلا قلوبلا نابو ذلل یف ءاملا و ا ماظن قلاطلا یکتاتسور دیهلا (رضنا و مداعا علم قرئسلا).

2 - سبیل قرطسلا

عض مَرْتَسِلًا. قَلْعًا وَقَلْحًا وَأَنتَسُو سِلًا بِسَح لِيْدُو مِلًا. طَبْضًا دَشُو مَازَحِلًا.

إذا مزلا املاً، رنكمي بضطاه قرم برخاً دعب لوخد عاملا

3 - خفن قرتسلا

اَقْفُو، جُذُومُنَّ لَكُمْ نَا نُدْحِي مَخَضَلًا ثَلَاثَ قُرطَ عَفَلَتَحْم :

- خفلا یودیلا : مق کیر حتب ضبقم دانزلا آیودی نم للاح هبحس لفسلال.

- خفلا يئاقلتلا (رفوتم تارسلل قدوز ملا سارب راذنا يكيتموتوا وأ يكيئاتسورديهلا طقف) : متي ليغشت خفلا أيناقلت دنع هتسلا مءاملل.

- خفنا مقلب : خفني يف يوبنا خفنا صصخملا اذهل ضرغلا. هنا خفن دعاسم وأ لمع ليس طايحلا.

هَيِّبْتُ : لَا مَقْتٌ أَقْلَطُمُ لِيَعِشْتُبَ مَاظُنُّ رَاذِلًا إِذَا تَنَازَعْتَ مَرْتَسَلًا مَخْفَتُمُ اِمَامَتِ وَأُيُنْزَجُ .

4 - عدا علم قرئسلا

قُرْسِلَا طَغْضَالِبْ نَلْع مَامَصْلَا دُوجُمَا يَفْ عَزْجَا يُولْعَا نَم بُوْبِنَا خَفْلَا مَفْلَا. مَقْ دِيْجَتَبْ عَوْن سَارْ رَاذِلَا تَبْتَمَلَا نَلْع كَتْرَتْسْ لَكْشَبْ حَضَاوْ لِيْقْ دَعَاوْ هَلِيْمَحْتْ (لِيْقْ ، هَلَا دَبْسَا عَرَفَا)

CO2 ديدجلا ماكحاب.

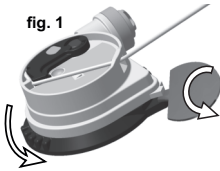
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩٤
٥٩٥
٥٩٦
٥٩٧
٥٩٨
٥٩٩
٦٠٠
٦٠١
٦٠٢
٦٠٣
٦٠٤
٦٠٥
٦٠٦
٦٠٧
٦٠٨
٦٠٩
٦١٠
٦١١
٦١٢
٦١٣
٦١٤
٦١٥
٦١٦
٦١٧
٦١٨
٦١٩
٦٢٠
٦٢١
٦٢٢
٦٢٣
٦٢٤
٦٢٥
٦٢٦
٦٢٧
٦٢٨
٦٢٩
٦٣٠
٦٣١
٦٣٢
٦٣٣
٦٣٤
٦٣٥
٦٣٦
٦٣٧
٦٣٨
٦٣٩
٦٤٠
٦٤١
٦٤٢
٦٤٣
٦٤٤
٦٤٥
٦٤٦
٦٤٧
٦٤٨
٦٤٩
٦٥٠
٦٥١
٦٥٢
٦٥٣
٦٥٤
٦٥٥
٦٥٦
٦٥٧
٦٥٨
٦٥٩
٦٦٠
٦٦١
٦٦٢
٦٦٣
٦٦٤
٦٦٥
٦٦٦
٦٦٧
٦٦٨
٦٦٩
٦٧٠
٦٧١
٦٧٢
٦٧٣
٦٧٤
٦٧٥
٦٧٦
٦٧٧
٦٧٨
٦٧٩
٦٨٠
٦٨١
٦٨٢
٦٨٣
٦٨٤
٦٨٥
٦٨٦
٦٨٧
٦٨٨
٦٨٩
٦٩٠
٦٩١
٦٩٢
٦٩٣
٦٩٤
٦٩٥
٦٩٦
٦٩٧
٦٩٨
٦٩٩
٧٠٠
٧٠١
٧٠٢
٧٠٣
٧٠٤
٧٠٥
٧٠٦
٧٠٧
٧٠٨
٧٠٩
٧١٠
٧١١
٧١٢
٧١٣
٧١٤
٧١٥
٧١٦
٧١٧
٧١٨
٧١٩
٧٢٠
٧٢١
٧٢٢
٧٢٣
٧٢٤
٧٢٥
٧٢٦
٧٢٧
٧٢٨
٧٢٩
٧٣٠
٧٣١
٧٣٢
٧٣٣
٧٣٤
٧٣٥
٧٣٦
٧٣٧
٧٣٨
٧٣٩
٧٤٠
٧٤١
٧٤٢
٧٤٣
٧٤٤
٧٤٥
٧٤٦
٧٤٧
٧٤٨
٧٤٩
٧٥٠
٧٥١
٧٥٢
٧٥٣
٧٥٤
٧٥٥
٧٥٦
٧٥٧
٧٥٨
٧٥٩
٧٦٠
٧٦١
٧٦٢
٧٦٣
٧٦٤
٧٦٥
٧٦٦
٧٦٧
٧٦٨
٧٦٩
٧٧٠
٧٧١
٧٧٢
٧٧٣
٧٧٤
٧٧٥
٧٧٦
٧٧٧
٧٧٨
٧٧٩
٧٨٠
٧٨١
٧٨٢
٧٨٣
٧٨٤
٧٨٥
٧٨٦
٧٨٧
٧٨٨
٧٨٩
٧٩٠
٧٩١
٧٩٢
٧٩٣
٧٩٤
٧٩٥
٧٩٦
٧٩٧
٧٩٨
٧٩٩
٨٠٠
٨٠١
٨٠٢
٨٠٣
٨٠٤
٨٠٥
٨٠٦
٨٠٧
٨٠٨
٨٠٩
٨١٠
٨١١
٨١٢
٨١٣
٨١٤
٨١٥
٨١٦
٨١٧
٨١٨
٨١٩
٨٢٠
٨٢١
٨٢٢
٨٢٣
٨٢٤
٨٢٥
٨٢٦
٨٢٧
٨٢٨
٨٢٩
٨٣٠
٨٣١
٨٣٢
٨٣٣
٨٣٤
٨٣٥
٨٣٦
٨٣٧
٨٣٨
٨٣٩
٨٤٠
٨٤١
٨٤٢
٨٤٣
٨٤٤
٨٤٥
٨٤٦
٨٤٧
٨٤٨
٨٤٩
٨٥٠
٨٥١
٨٥٢
٨٥٣
٨٥٤
٨٥٥
٨٥٦
٨٥٧
٨٥٨
٨٥٩
٨٦٠
٨٦١
٨٦٢
٨٦٣
٨٦٤
٨٦٥
٨٦٦
٨٦٧
٨٦٨
٨٦٩
٨٧٠
٨٧١
٨٧٢
٨٧٣
٨٧٤
٨٧٥
٨٧٦
٨٧٧
٨٧٨
٨٧٩
٨٨٠
٨٨١
٨٨٢
٨٨٣
٨٨٤
٨٨٥
٨٨٦
٨٨٧
٨٨٨
٨٨٩
٨٩٠
٨٩١
٨٩٢
٨٩٣
٨٩٤
٨٩٥
٨٩٦
٨٩٧
٨٩٨
٨٩٩
٩٠٠
٩٠١
٩٠٢
٩٠٣
٩٠٤
٩٠٥
٩٠٦
٩٠٧
٩٠٨
٩٠٩
٩١٠
٩١١
٩١٢
٩١٣
٩١٤
٩١٥
٩١٦
٩١٧
٩١٨
٩١٩
٩٢٠
٩٢١
٩٢٢
٩٢٣
٩٢٤
٩٢٥
٩٢٦
٩٢٧
٩٢٨
٩٢٩
٩٣٠
٩٣١
٩٣٢
٩٣٣
٩٣٤
٩٣٥
٩٣٦
٩٣٧
٩٣٨
٩٣٩
٩٤٠
٩٤١
٩٤٢
٩٤٣
٩٤٤
٩٤٥
٩٤٦
٩٤٧
٩٤٨
٩٤٩
٩٥٠
٩٥١
٩٥٢
٩٥٣
٩٥٤
٩٥٥
٩٥٦
٩٥٧
٩٥٨
٩٥٩
٩٦٠
٩٦١
٩٦٢
٩٦٣
٩٦٤
٩٦٥
٩٦٦
٩٦٧
٩٦٨
٩٦٩
٩٧٠
٩٧١
٩٧٢
٩٧٣
٩٧٤
٩٧٥
٩٧٦
٩٧٧
٩٧٨
٩٧٩
٩٨٠
٩٨١
٩٨٢
٩٨٣
٩٨٤
٩٨٥
٩٨٦
٩٨٧
٩٨٨
٩٨٩
٩٩٠
٩٩١
٩٩٢
٩٩٣
٩٩٤
٩٩٥
٩٩٦
٩٩٧
٩٩٨
٩٩٩
١٠٠٠

b- فرس قلاطلا

[illegible]

يف ءاملا دعا عضو قشور خلا دئيدجلا ةلباقلا نابو نذل يف ءاملا مق كعب C- فرس قلاطلا فيكيناموتو لا جنومنا

CO2 قدیدجلا ماکحاب. دعب خفلا ،یکیتاموتولأ مق ذیفنتب تایلمعا ڤیلاتلا : م



حاشیہ (۱) میں ہوا طاعون علق (ریاغ) تیب قلع لفظ ادوس نوللا طاعون شوطر خا کییکتسور دیہا، بر فصلاً ما رد حاشیہ ادوسلا سک ہاجتا برقع عاسلا، مق ۱/۱۱۱ شوطر خا کییکتسور دیہا (فلا غلا) ترس نوللا کییکتسور دیہ : مق ۱/۱۱۱ ادوسلا نم قیللا تاروقس ادوسلا، مق ۱/۱۱۱ برقع مزلا بلخادلا ادوسلا تاجازو سک برقع عاسلا (کش ۱)، مق ۱/۱۱۱ تراداب قلع فلا غلا بر فصلاً ۱/ قلع لفظ ادوسلا، اقلو، مق ۱/۱۱۱ تراداب مزلا بلخادلا دمختسلا، دعا عضو مزلا بلخادلا ادوسلا نم قیللا تاروقس کییکجا لاد فغر فلا عوجلا خفصل، دکات نم تاروشولما رضاً، قیلخادلا، عس شوطر خا کییکتسور دیہا تیدو بلع مزلا بلخادلا سول بلعلا نم قیر ط لاسط (یہجد تا روی کی سکاعلا تاجاز ل) ثم ق تراداب قلع قلال ادوسلا یف ہاجتا برقع عاسلا، ادنع متی عضو اعطال اکشب لا لوت قفللا قریضہ قلاطلا یف رومحا

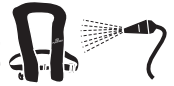
حیحص تنابلس CO2 ضبقو ناز لا زیاتو، خلفا مقلب مکتو ترسلاب امک وہ حیصوم یف لصف تانیصلا۔

5 – يٲ قرٲسلا

قرتسلا طغضالبل بلع مامصلادوجوملا يف ءزجال يولعلام نوينا خفتلا مقلا. دكأت نم نا قرتسلا قفاج ءغرافو امامت. عض قرتسلا تحطسم الديج. مق يطلب قرتسلا افقو تاميلعتلال
غرفا
قروكغما قحلملاب. دكأت نم روهظ ضيقم قلاطلا! نم ءزجال بجر اخلا نم قرتسلا.

III - تاييلا

لمر و أموشند، قیظنا هیلعظا حو مادنخستالد عیتر تسلا فیجتلعانامدصر حار. تسلا هیلاسمنلا عشانعادیعیاچناکمهینفیزخت. ماعکلا لبعنحو حو مابلاتلا تسلیصلا حو اراییجی فنکعمادنخستلا لاحیاماطنار (کتاب): بی علا ملامایتر تسلا فطش (قر حیلانییلا تر تسلا مادنخستادعاصخ) اهیصلیجتمت، (افلتدق، م لاانمر کافر ار حیلار تسلاضر عتلا).



هيننت : فيسئاب تئايئومئول ، فيكيئامئوئولأ نم كئف مشؤورخلا فيكيئامئوئولأ ، لئبئابلا ئايؤئول بف ءاملا لبق فئش ئرئسلا . فئئت نم ءلاؤلا ءماعلا ، ئرئسل ءصاخ ءؤئل فئفءلا ءامغئو ، بئرا ءلا ، سئز ءلاؤ ، ءطر شلاؤ ، ئاقئطئو ، فافصئو طئار شلاؤ سئكاعلا .
 ئكئب نم مئع ئوك ئرئسلا ئقئاب . ئكئب نم مئع ئوك ئرئسلا ئقئاب . ءلاؤا مئئئها صئاخ ئاقئطئل طئيرؤا ئرئسلا ئبؤ ئمئز ءلاؤا .
 فئئت نم مكئل ئرئسلا نع قئرط فئفلا مئلاب . ئكئب نم ءهئفئئا ءعب 12 ءعئس . ائؤ مئ روئعلا بلع برئسؤ ءا قئئ
 ءئمئمللا

،قرتسلا بجرى امتداعا ُاروف بلا Plastimo. دكات نم نا فتاوتسأ 2 OC فتلتئم تمكممو ،فلغلا لارثأ يلا أنص اهيف.

هينٽ: زنجيا مامختاسو لافطلاو اتنمعدايعيا هو اقبليجي ترطخاو مز اغلاتاتو طسار بعت. يکيتسور دييلاو قلاطامظنو احملاط مشو طر خ امختاسر اتر اذنا ر شو منو لمقحت. لڊيسا
مظنو قلاطلا يکيتسور دييلاو ليق خيرات ماهتا يکاحلاص. ن پرو رضلا مامختاسا عطق رايق **Plastimo** يف فلاح لڊيسلا، مق طيب قداعو ل امعسار قرتسلا (رظنا قحلاملا).
مَشْوَر حَمَل

شركة توصي. الاستخدام وظروف وتكرار التخزين جودة على مباشر بشكل هذه النجاة سترة عمر يعتمد. الأول الشراء تاريخ بعد أقصى كحد سنوات 10 النجاة سترة عمر يبلغ سترة صيانة يجب، المهني الاستخدام أو المكثف الاستخدام حالة في. السترة عمر لإطالة سنوات 3 ك عمر معتمدة محطة في أو المصنع في هذه النجاة سترة بصيانة Plastimo

IV – عدهاش دامتعا عونلا نم داحتلا يبورولأ

١٠ اقفو مَحْنَلال داحتلاا يبورولاً مقر 2016/425
دمتعم يارب ءاربخلا اقفو رابعمل :

EN ISO 12402-4:2020 : 100N EN ISO 12402-3:2020 : 150N EN ISO 12402-2:2020 : 275N
 ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754) - 21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault-FRANCE تاريخ التأسيس : 2009
 12401 : 2009 قمر الحلال

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE
 لوصولنا [إلى بريدنا الإلكتروني](mailto:info@plastico.com) : info@plastico.com - CE 0082 www.plastico.com
 لوصولنا [إلى موقعنا الإلكتروني](http://www.plastico.com) : www.plastico.com

I - ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

Plastimo предлагает широкий ассортимент надувных спасательных жилетов, отвечающих требованиям всех видов лодочного спорта. Эта модель оснащена ручным, автоматическим или гидростатическим пуском механизма надува. При этом каждый спасательный жилет при необходимости можно надуть вручную. Жилеты для взрослых рассчитаны на вес больше 40 кг и обхват талии от 55 до 175 см. Детские жилеты рассчитаны на вес от 20 до 50 кг и обхват талии от 30 до 110 см. Научите детей пользоваться данным спасательным жилетом. В случае использования надувных спасательных жилетов для детей младше 6 лет выбирайте только самодействующие устройства.

Спасательные жилеты лишь снижают риск утопления, но не гарантируют спасение жизни. Надувные спасательные жилеты идут в комплекте со страховочным поясом либо без него. В каждом спасательном жилете есть свисток, который можно использовать для привлечения внимания.

ВНИМАНИЕ : Спасательные жилеты, снабженные палубным страховочным поясом и стропом, предназначены для предотвращения падения за борт человека, одетого в жилет, но не спасают от падения с высоты. Опасно использовать спасательный жилет, не отрегулировав страховочный пояс по размеру. Для эффективности страховочный пояс должен быть плотно затянут. Пояс регулируется при помощи металлических пряжек. Палубный страховочный пояс и строп могут воздействовать с большой силой натяжения на точку крепления (пояса). Пристегивайте страховочный пояс и строп только к надежным точкам крепления. Точки крепления должны выдерживать силы, превышающие 2 тонны.

Страховочный пояс должен использоваться со стропом, соответствующим всем требованиям стандарта EN ISO 12401.

II - ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

жилет 100N : Для использования в защищенных от волнения водах и прибрежных зонах.

жилет 150N : Предназначенный для использования в открытом море, спасательный жилет позволяет носить защитную одежду для штормовой погоды.

жилет 275N : Предназначенный для использования в открытом море в особо суровых погодных условиях, спасательный жилет позволяет одновременно носить специальное и тяжелое оборудование.

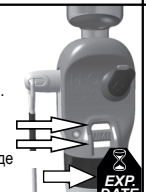
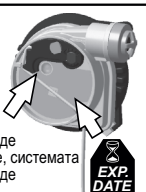
Спасательный жилет выполняет свои функции только в полностью надутом состоянии. Плавучесть спасательного жилета обеспечивается газом. В большинстве случаев в надутом состоянии жилет переворачивает пользователя лицом вверх, даже если последний находится без сознания. Потренируйтесь использовать жилет. Использование спасательного жилета, не отрегулированного по размеру, опасно для жизни. Ношение водонепроницаемой одежды и другие непредвиденные обстоятельства могут повлиять на эксплуатационные качества вашего спасательного жилета. Не надевайте надувной спасательный жилет под одежду или страховочный пояс. Не сидите на спасательном жилете. Не используйте жилет в качестве подушки.

ВНИМАНИЕ! В холодных условиях надувание может происходить медленнее, что может привести к снижению эффективности.

1- Осмотр перед использованием

Визуально осмотрите спасательный жилет перед использованием :

- Проверять спасательный жилет перед каждым использованием .
- Убедитесь, что баллон с CO2 полон и плотно закручен. Баллоны с CO2 жилета с ручным или автоматическим сбросом должны удерживаться на месте системой защиты от отвинчивания (см. § схемы запасных частей) ..
- Проверьте цвет индикатора состояния пускового механизма надува.
- Проверьте активирующая ручка пускового механизма надува находилась снаружи жилета.

а- Жилетка с ручно задействован	б- Жилетка с автоматически задействован - модел в жилто	с- Жилетка с автоматически задействован - модел в сиво	д- Жилетка с хидростатично задействован
 Статус индикатора трябва да бъде зелен. Ако не е, системата трябва да бъде презаредена.	 индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презаредена. EXP DATE	 индикатора трябва да бъдат зелени. Ако един от тях е червен, системата трябва да бъде презаредена. EXP DATE	 Статус индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презаредена. EXP DATE

- Также проверьте срок годности на пусковом картридже или гидростатической системе пуска. Если срок годности истек, система надува вышла из строя. Пусковой картридж или гидростатическая система должны быть заменены (см. Инструкции по перезарядке).

2 - Инструкции по надеванию

Наденьте спасательный жилет. Застегните пряжку или молнию в зависимости от модели. Натяните и отрегулируйте поясной ремень. При необходимости отрегулируйте его повторно после входа в воду.

3- Надувание

В зависимости от модели, жилет может надуваться тремя разными способами :

- Ручное надувание : потяните активирующую ручку строго вниз.
 - Автоматическое надувание (применимо только на моделях спасательных жилетов с автоматическим и гидростатическим пуском механизмом надува) : Надувание начнется автоматически при контакте спасательного жилета с водой.
 - Надувание через ротовую трубку : откройте верхний колпачок и дуйте в ротовую надувную трубку. Надувание через ротовую трубку может быть использовано как запасной вариант или как аварийный метод надува.
- Предупреждение : Никогда не активируйте пусковой механизм надува, если спасательный жилет частично или полностью надут.

4- Инструкции по перезарядке

Перед укладкой жилета на хранение выпустите весь воздух из камер, надавив на невозвратный клапан,

расположенный в верхней части трубки для самостоятельного надува. Прежде чем перезарядить ваш спасательный жилет, точно определите тип пускового механизма надува, установленного на вашем жилете (перед заменой см. приложения относительно головок и назначения баллонов).

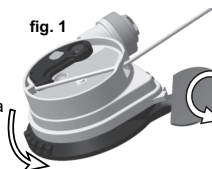
a- Спасательный жилет с ручным механизмом надува : После ручного надувания верните рычаг в исходное положение. Снимите использованный газовый баллон с механизма надува. Переведите зеленый блокиратор, чтобы закрепить положение рычага. Плотнo навинтите новый баллон с углекислым газом на корпус механизма надува.

b- Спасательный жилет с автоматическим механизмом надува - желтая модель : После ручного надувания верните рычаг в исходное положение. Снимите использованный газовый баллон с механизма надува. Переведите зеленый блокиратор, чтобы закрепить положение рычага. Плотнo навинтите новый баллон с углекислым газом на корпус механизма надува. После автоматического надувания перезарядите спасательный жилет следующим образом : Снимите автоматический пусковой картридж с механизма надува. Замените его новым пусковым картриджем. Снимите использованный газовый баллон с механизма надува. Плотнo навинтите новый баллон с углекислым газом на корпус механизма надува.

c- Спасательный жилет с ручным механизмом надува : После ручного надувания верните рычаг в исходное положение до щелчка блокиратора. Снимите использованный газовый баллон с механизма надува. Плотнo навинтите новый баллон с углекислым газом на корпус механизма надува. После автоматического надувания перезарядите спасательный жилет следующим образом : Снимите автоматический пусковой картридж с механизма надува. Замените его новым пусковым картриджем. Снимите использованный газовый баллон с механизма надува. Плотнo навинтите новый баллон с углекислым газом на корпус механизма надува.

d- Гидростатическое надувание спасательного жилета : Вставить ключ (идет в комплекте для перезарядки) между

черным стопорным кольцом и желтой крышкой гидростатического патрона и повернуть его против часовой стрелки (рис. 1). Повернуть против часовой стрелки черное стопорное кольцо. Вытащить гидростатический патрон (желтая крышка + черное стопорное кольцо) и утилизировать его. Снять внутреннюю черную часть и газовый баллон с пускового механизма и утилизировать их. Вставить черную внутреннюю часть механизма с новым газовым баллоном внутрь надувного жилета. Убедиться, что горит зеленый индикатор. Не поворачивать внутреннее кольцо. Поместить под давлением новый гидростатический патрон на внутреннюю черную часть механизма (ручка пускового механизма должна находиться на оси противоположной газовому баллону) и повернуть черное стопорное кольцо по часовой стрелке. Когда патрон займет правильную конечную позицию, газовый баллон и ручка пускового механизма должны находиться параллельно друг другу. Надувать жилет ртом и проверять его необходимо в соответствии с Инструкциями по техническому обслуживанию и уходу.



5- Инструкции по укладке спасательного жилета

Перед укладкой жилета на хранение выпустите весь воздух из камер, надувая на невозвратный клапан, расположенный в верхней части трубки для самостоятельного надува. Тщательно просушите жилет и выпустите из fig. 1.него воздух. Положите жилет на плоскую поверхность. Сложите жилет в соответствии с приложенными инструкциями.

удостоверьтесь, что ручка пускового механизма находится снаружи.

III- ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И УХОДУ

После каждого использования тщательно просушивайте спасательный жилет и храните его в чистоте и вдали от маслосодержащих продуктов и песка. Храните жилет в сухом месте, защищенном от солнечного света. Проводите техническое обслуживание жилета не реже одного раза в год (или чаще при интенсивном использовании) :

Промывайте жилет в пресной воде (особенно если он использовался в морской среде) и просушивайте перед укладкой (не подвергайте жилет воздействию высокой температуры, это может повредить его).

Предупреждение : для автоматической модели, перед промыванием жилета снимайте автоматический пусковой картридж с механизма надува. Внимательно проверяйте общее состояние жилета, особенно, воздушной камеры, наружной поверхности, пряжек, строп, швов, свистка и светоотражающих полосок. Убедитесь, что спасательный жилет не имеет потертостей. Уделяйте особое внимание швам и стропам спасательных жилетов со страховочным поясом. Проверьте водонепроницаемость вашего жилета : надуйте его ртом и убедитесь, что жилет остается в надутом состоянии по крайней мере 12 часов. Если жилет протекает или поврежден, необходимо вернуть его производителю Plastimo. Следите за тем,



чтобы баллон с углекислым газом был заполнен, плотно навинчен на пусковой механизм и не имел коррозии.

Предупреждение : газовые баллоны представляют опасность для жизни и здоровья, храните их в не доступном для детей месте и будьте осторожны в использовании. Следите за цветом индикатора пускового механизма и сроком годности пускового картриджа или гидростатической системы надува. Производите замену пускового картриджа или гидростатической системы до истечения срока годности. Для замены элементов спасательного жилета используйте только оригинальные восстановительные комплекты Plastimo. Складывайте и упаковывайте жилет строго в соответствии с Инструкциями по укладке (см. приложения).

Срок службы спасательного жилета составляет не более 10 лет с даты первой покупки. Срок службы этого спасательного жилета напрямую зависит от качества хранения, частоты и условий использования. Plastimo рекомендует проводить обслуживание этого спасательного жилета на заводе или в авторизованной станции каждые 3 года, чтобы продлить срок службы жилета. В случае интенсивного использования или профессионального использования этот спасательный жилет необходимо обслуживать каждый год.

IV- СЕРТИФИКАЦИЯ ЕС ТИПОВОГО ОБРАЗЦА RUС соответствует Регламенту UE 2016/425.

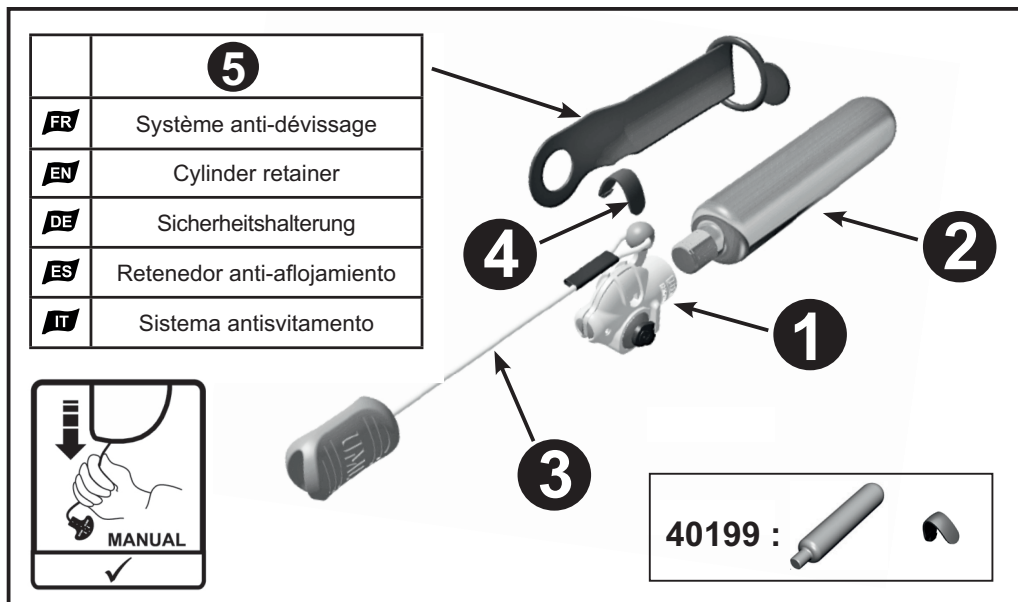
100N : EN ISO 12402-4:2020 Сертифицировано на соответствие стандарту по результатам экспертизы : 150N : EN ISO 12402-3:2020 Жилеты : ALIENOR CERTIFICATION (CE 2754)

21 rue Albert Einstein - Z.A. du Sanital - 86100 Châtellerault - FRANCE

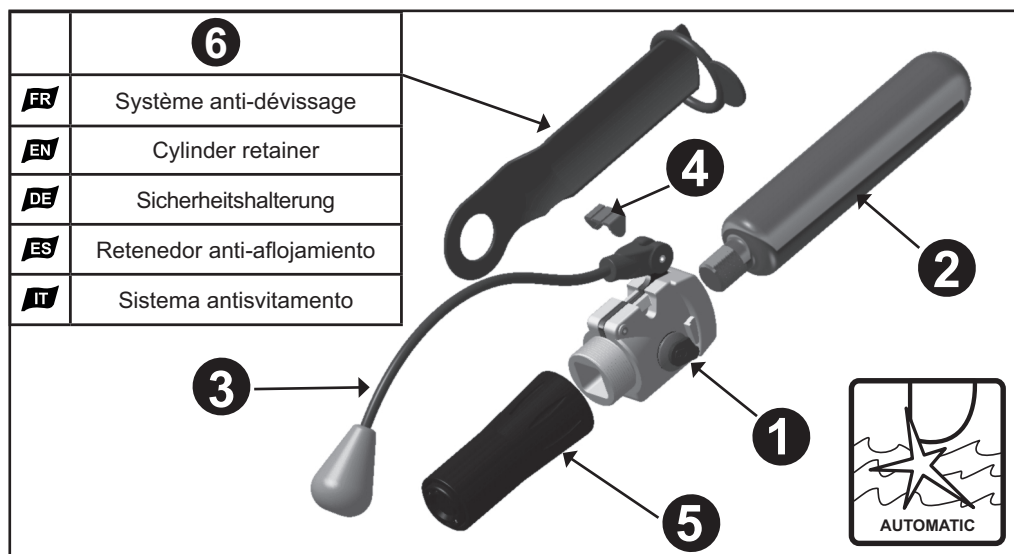
275N : EN ISO 12402-2:2020 Страховочный пояс : EN ISO 12401:2009 APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS (n° 0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE Cedex - FRANCE

CE 0082 : орган, обеспечивающий надзор за производством, APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS Для справки : contact@plastimo.com

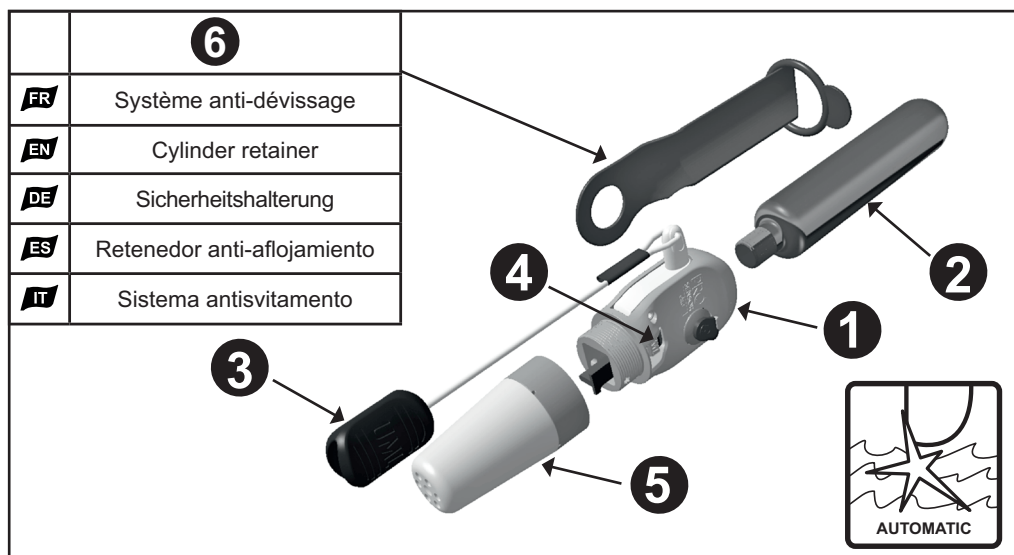
Условия гарантии и EU Сертификационные документы размещены на веб-сайте www.plastimo.com/certification.



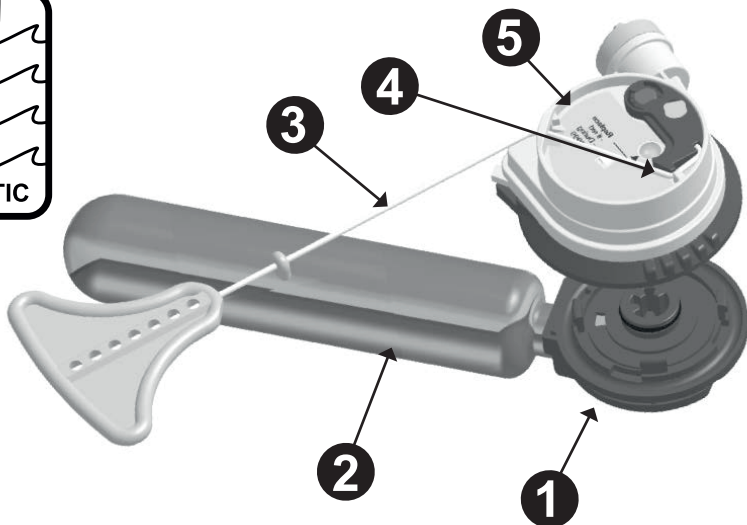
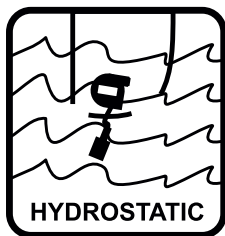
	1	2	3	4
FR	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Bloqueur de sécurité
EN	Firing head	CO2 gas cylinder	Activating handle	Locking clip
DE	Auslösekopf	CO2-Flasche	Auslösegriff	Sicherheitsblockierung
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de hinchado manual	Bloqueador de seguridad
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO2	Maniglia di attivazione	Gancio di bloccaggio
SV	Utlösningsmekanism	CO2 gas flaska	Aktiverings handtag	Låsclips
RO	Cap de impact	Cartuş CO2	Mâner de declanşare	Dispozitivul de blocare
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO2	Cabo do disparador	Patilha de segurança
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingskoord	Borgclip
NO	Utløsningshode	CO2 gassflaske	Utløsningshåndtak	Låsepinne
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO2	Aktivering Håndtag	Låse klips
FI	Laukaisupää	CO2 patruuna	Laukaisunaru	Lukitus kiinnitin
PL	Głowica napelniająca	Nabój z CO2	Uchwyt aktywujący	Wkładka blokująca
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO2	Aktivační rukojeť	Blokovací prvek
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO2	Nafukovacia rukoväť	Bezpečnostná svorka
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO2	Ročica za aktiviranje	Zaklepna sponka
HR	Glava okidača	Boca s CO2	Aktivacijska ručica	Bravica
HU	Elsütő fej	CO2 gázipalack	Működőtető fogantyú	Biztosító kapcsot
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO2	Ръкохватка за задействане	Блокировка за сигурност
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO2	Λαβή ενεργοποίησης	Κλιπ ασφάλισης
TR	Tetikleme kafası	CO2 gaz tüp	Tetikleme kolu	Kilitleme halkası
AR	رأس الإطلاق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التنشيط	مشبك القفل
RU	Стартовая/пусковаяголовка	Газовый баллон с CO2	Ручка пускового механизма	Закрепительный зажим



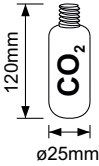
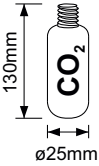
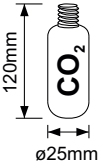
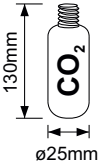
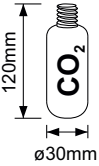
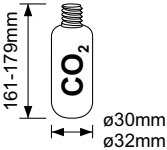
	1	2	3	4	5
FR	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Bloqueur de sécurité	Cartouche hydrosoluble
EN	Firing head	CO2 gas cylinder	Activating handle	Locking clip	Automatic cartridge
DE	Auslösekopf	CO2-Flasche	Auslösegriff	Sicherheitsblockierung	Automatische Auslösepatrone
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de hinchado manual	Bloqueador de seguridad	Cartucho automático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO2	Maniglia di attivazione	Gancio di bloccaggio	Cartuccia idrosolubile
SV	Utlösningsmekanism	CO2 gas flaska	Aktiverings handtag	Låsclips	Automatisk cartridge
RO	Cap de impact	Cartuş CO2	Maner de declanşare	Dispozitivul de blocare	Cartuşul automat
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO2	Cabo do disparador	Patilha de segurança	Cartucho solúvel
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingskoord	Borgclip	Smeltpatroon
NO	Utløsningshode	CO2 gassflaske	Utløsningshåndtak	Låsepinne	Automatiske utløsningspatron
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO2	Aktivering Håndtag	Låse klips	Automatisk cartridge
FI	Laukaisupää	CO2 patruuna	Laukaisunaru	Lukitus kiinnitin	Automaattinen vedessä liukeneva sulake
PL	Głowica napełniająca	Nabój z CO2	Uchwyt aktywujący	Wkładka blokująca	Rozpuszczalna kapsułkę
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO2	Aktivační rukojeť	Blokovací prvek	Vodourozpuštěný náplň
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO2	Nafukovacia rukoväť	Bezpečnostná svorka	Automatickú vložku
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO2	Ročica za aktiviranje	Zaklepna sponka	Samodejni vložek
HR	Glava okidača	Boca s CO2	Aktivacijska ručica	Bravica	Automatski spremnik
HU	Elsütő fej	CO2 gázipalack	Működtető fogantyú	Biztosító kapcsot	Automatikus vízerzékelő betétet.
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO2	Ръкохватка за задействане	Блокировка за сигурност	автоматичната касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO2	Λαβή ενεργοποίησης	Κλιπ ασφάλισης	φυσίγγιο αυτόματης διάλυσης νερού
TR	Tetikleme kafası	CO2 gaz tüp	Tetikleme kolu	Kilitleme halkası	Otomatik kartuşu
AR	رأس الإطلاق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التشغيل	مشبك القفل	خرطوشة تحلل الماء الأتوماتيكية
RU	Стартовая/пусковая головка	Газовый баллон с CO2	Ручка пускового механизма	Закрепительный зажим	автоматический пусковым картридж



	1	2	3	4	5
FR	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Témoin de percussion	Cartouche hydrosoluble
EN	Firing head	CO2 gas cylinder	Activating handle	Firing indicator	Automatic cartridge
DE	Auslösekopf	CO2-Flasche	Auslösegriff	Auslöseanzeige	Automatische Auslösepatrone
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de hinchado manual	Indicador de estado de cabeza de percusión	Cartucho automático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO2	Maniglia di attivazione	Indicatore di attivazione	Cartuccia idrosolubile
SV	Utlösningsmekanism	CO2 gas flaska	Aktiverings handtag	avfyrnings indikator	Automatisk cartridge
RO	Cap de impact	Cartuş CO2	Mâner de declanşare	Indicator de declanşare	Cartuşul automat
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO2	Cabo do disparador	Indicador de disparo	Cartucho solúvel
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingskoord	Ontstekingsindicator	Smeltpatroon
NO	Utløsningshode	CO2 gassflaske	Utløsningshåndtak	Utløsningsindikator	Automatiske utløsningspatron
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO2	Aktivering Håndtag	Firing Indikator	Automatisk cartridge
FI	Laukaisupää	CO2 patruuna	Laukaisunaru	Laukaisu osoitin	Automaattinen vedessä liukeneva sulake
PL	Głowica napelniająca	Nabój z CO2	Uchwyt aktywujący	Wskaźnik aktywacji	Rozpuszczalna kapsułkę
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO2	Aktivační rukojeť	indikátor aktivace	Vodourozpuštěný náplň
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO2	Nafukovacia rukoväť	Indikátor nafuknutia	Automatickú vložku
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO2	Ročica za aktiviranje	Kazalnik sprožitve	Samodejni vložek
HR	Glava okidača	Boca s CO2	Aktivacijska ručica	Indikator okidača	Automatski spremnik
HU	Elsütő fej	CO2 gázipalack	Működtető fogantyú	Elsütés megtörténtét mutató kijelző	Automatikus vízázékkelő betétet.
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO2	Ръкохватка за задействане	Пусков индикатор	автоматичната касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO2	Λαβή ενεργοποίησης	Δείκτης πυροδότησης	φυσίγγιο αυτόματης διάλυσης νερού
TR	Tetikleme kafası	CO2 gaz tüp	Tetikleme kolu	Tetikleme göstergesi	Otomatik kartuşu
AR	رأس الطالق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التنشيط	مؤشر الطالق	خروطية تحلل الماء الأتوماتيكية
RU	Стартовая/пусковая головка	Газовый баллон с CO2	Ручка пускового механизма	Индикатор пускового механизма	автоматический пусковым картридж



	1	2	3	4	5
FR	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Témoin de percussion	Cartouche hydrostatique
EN	Firing head	CO2 gas cylinder	Activating handle	Firing indicator	Hydrostatic cap
DE	Auslösekopf	CO2-Flasche	Auslösegriff	Auslöseanzeige	Hydrostatischer Deckel
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de hinchado manual	Indicador de estado de cabeza de percusión	Cartucho hidroestático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO2	Maniglia di attivazione	Indicatore di attivazione	Coperchio idrostatico
SV	Utlösningsmekanism	CO2 gas flaska	Aktiverings handtag	avfyrnings indikator	Hydrostatiskt lock
RO	Cap de impact	Cartuş CO2	Mâner de declanşare	Indicator de declanşare	Cartuş hidrostatic
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO2	Cabo do disparador	Indicador de disparo	Capa Hidrostática
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingskoord	Ontstekingsindicator	Hydrostatische kap
NO	Utløsningshode	CO2 gassflaske	Utløsningshåndtak	Utløsningsindikator	Hydrostatiskt lokk
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO2	Aktivering Håndtag	Firing Indikator	Hydrostatisk patron
FI	Laukaisupää	CO2 patruuna	Laukaisunaru	Laukaisu osoitin	Hydrostaattinen kapseli
PL	Głowica napelniająca	Nabój z CO2	Uchwyt aktywujący	Wskaźnik aktywacji	Kapturek hydrostatyczny
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO2	Aktivační rukojeť	indikátor aktivace	hydrostatická vložka
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO2	Nafukovacia rukoväť	Indikátor nafúknutia	Hydrostatischer Deckel
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO2	Ročica za aktiviranje	Kazalnik sprožitve	Hidrostaticčna kapica
HR	Glava okidača	Boca s CO2	Aktivacijska ručica	Indikator okidača	Hidrostatska kapica
HU	Elsütő fej	CO2 gázpalack	Működtető fogantyú	Elsütés megtörténtét mutató kijelző	Hidrosztatikus érzékelő sapka
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO2	Ръкохватка за задействане	Пусков индикатор	Хидростатична касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO2	Λαβή ενεργοποίησης	Δείκτης πυροδότησης	Υδροστατικό καπάκι
TR	Tetikleme kafası	CO2 gaz tüp	Tetikleme kolu	Tetikleme göstergesi	Hidrostatik kartuş
AR	رأس الطالق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التنشيط	مؤشر الطالق	غطاء هيدروستاتيكي
RU	Стартовая/пусковая головка	Газовый баллон с CO2	Ручка пускового механизма	Индикатор пускового механизма	Гидростатический патрон

							
	110N	165N	110N	165N	180N	275N	290N
	 24g	 33g	 24g	 33g	 38g	 60g	
UML Micro Manual 		40199		40199		50374	
UML MK5 	38429		38429	40200	64114	50375	
UML ProSensor Elite 		65769		65769	65872	65926	
HAMMAR MA1 		58461		58461	64116	61634	66435
HAMMAR MA1 					71038		